[التعليمات: نموذج عقد أداء توفير الطاقة هو نموذج استرشادي يمكن الاستفادة منه في تنفيذ مشاريع اعادة تأهيل المباني والتي تعتمد على أداء توفير الطاقة حيث يحتوي هذا النموذج على المعلومات الرئيسية المطلوبة لتنفيذ هذا النوع من المشاريع

المسودة الأولية

بتاريخ

 عقد أداء توفير الطاقة

بين

كمالك

 و

 كشركة خدمات الطاقة

 **إخلاء المسؤولية**

تُنظم هذه المبادئ التوجيهية التعاقدية العلاقة بين شركة خدمات الطاقة والمالك. مع ذلك، يجوز تعديل بعض الأحكام بما يتماشى مع متطلبات المشروع. تدعم هذه المبادئ التوجيهية شركة خدمات الطاقة/ المالك، على أن يتم تعديلها لتعكس تفاصيل الاتفاق المبرم.

كما لا تُشكل أي معلومات وردت في هذه الوثيقة أو هذه الورقة مشورة قانونية، إذ تُعد أي مفردات أو ملاحظات وردت في هذه الوثيقة بمثابة اقتراحات وليست إرشادات.

جدول المحتويات

[1. التعريفات والتفسيرات 6](#_Toc83310847)

[2. تاريخ السريان ومدته 12](#_Toc83310848)

[3. الالتزامات العامة لشركة خدمات الطاقة 13](#_Toc83310849)

[4. تصميم وتجهيز أعمال تدابير توفير الطاقة 16](#_Toc83310850)

[5. اختبار وقبول أعمال تدابير توفير الطاقة 19](#_Toc83310851)

[6. فترة تصحيح العيوب 20](#_Toc83310852)

[7. صيانة المعدات وخدمات الصيانة 21](#_Toc83310853)

[8. التزامات وحقوق المالك 22](#_Toc83310854)

[9. قياس مقدار التوفير في تكاليف استهلاك الطاقة والتحقق منه وأوجه العجز في التوفير 23](#_Toc83310855)

[10. التغييرات 25](#_Toc83310856)

[11. سعر عقد أداء توفير الطاقة، الدفع 27](#_Toc83310857)

[12. الضمان 29](#_Toc83310858)

[13. الملكية؛ الملكية الفكرية 30](#_Toc83310859)

[14. التعويض والتأمين 32](#_Toc83310860)

[15. المطالبات 33](#_Toc83310861)

[16. تمديد الوقت 35](#_Toc83310862)

[17. حالات القوة القاهرة 37](#_Toc83310863)

[18. التعليق من قبل المالك؛ الإنهاء 38](#_Toc83310864)

[19. تحديد المسؤولية 40](#_Toc83310865)

[20. النظام الحاكم وحل النزاعات 41](#_Toc83310866)

[21. الإقرارات والضمانات 42](#_Toc83310867)

[22. أحكام متنوعة 42](#_Toc83310868)

[الملحق 1 معلومات العقد 50](#_Toc83310869)

[الملحق 2 مواصفات تدابير توفير الطاقة 53](#_Toc83310870)

[الملحق 3 خدمات الصيانة 54](#_Toc83310871)

[الملحق 4 موافقات المالك 55](#_Toc83310872)

[الملحق 5 بيان الجدول الزمني لتنفيذ تدابير توفير الطاقة 56](#_Toc83310873)

[الملحق 6 التأمين 57](#_Toc83310874)

[الملحق 7 سعر عقد اداء توفير الطاقة، ملحق الدفع 58](#_Toc83310875)

[الملحق 8 المقاولون من الباطن المعتمدين 59](#_Toc83310876)

[الملحق 9 نموذج ضمان الشركة الأم 60](#_Toc83310877)

[الملحق 10 نموذج الضمان النهائي 67](#_Toc83310878)

[الملحق 11 نموذج سند الدفع المسبق 73](#_Toc83310879)

[الملحق 12 نموذج خطة القياس والتحقق 79](#_Toc83310880)

[الملحق 13 المحلق 13 (إجراءات التأمين والدخول). 80](#_Toc83310881)

[الملحق 14 مصفوفة المسؤوليات 81](#_Toc83310882)

[المرفق 1 تقرير الدراسة التفصيلية للمرافق 82](#_Toc83310883)

 حُررت **هذه الاتفاقية** ("**الاتفاقية**") بتاريخ [●] هـ، الموافق [●] م

**بين كل من:**

**[●]**، وهي شركة تأسست في [●]، ويقع مقرها الرئيس في [*عنوان المقر الرئيس*] ("**المالك**")

 **[*شركة خدمات الطاقة*]**، وهي شركة تأسست في [●]، ويقع مقرها الرئيس في [*عنوان المقر الرئيس*] ("**شركة خدمات الطاقة**")

(يُشار إلى كل منهما باسم "**الطرف**" ويشار إليهما معاً باسم "**الطرفين**")

الحيثيات:

لما كان المالك يرغب في زيادة كفاءة الطاقة في المرافق عن طريق تطبيق تدابير معينة لتوفير الطاقة،

 ولما كانت شركة خدمات الطاقة لديها الخبرة في وضع إجراءات توفير الطاقة في أماكن مماثلة للمرافق وفي تطبيقها وتنفيذها وتشغيلها وقياسها والتحقق منها،

وبعد أن أجرت شركة خدمات الطاقة دراسة تفصيلية عن المرافق و[●]، وكذا قدمت تقرير الدراسة التفصيلية للمرافق الوارد في الملحق 1 (*تقرير الدراسة التفصيلية للمرافق*) (ويُشار إليه فيما بعد باسم "**تقرير الدراسة التفصيلية للمرافق**")، إذ يُحدد التقرير مدى استهلاك المرافق للطاقة، وكذا الاستراتيجيات القائمة لتحقيق توفير الطاقة والمنافع التشغيلية والبيئية الأخرى،

وبعد أن اطلع المالك على الدراسة التفصيلية للمرافق واعتمدها، إضافةً إلى موافقته على تعيين شركة خدمات طاقة لوضع تدابير توفير الطاقة وتطبيقها وإجراء ما يلزم من أعمال صيانة ورصد في المرافق بموجب أحكام وشروط الاتفاقية،

وبناءً عليه، **اتفق الطرفان** على ما يلي:

#  التعريفات والتفسيرات

## التعريفات

1. ما لم يقتضي السياق خلاف ذلك، تحمل الكلمات والمصطلحات والعبارات التالية المكتوبة بخط بارز والواردة في هذه الاتفاقية، بما في ذلك التمهيد والحيثيات والملاحق المتضمنة المعاني المبينة في البند 1-1:
2. "**شهادة القبول**" يُقصد بها الشهادة المفترض أن يصدرها المالك لشركة خدمات الطاقة بموجب البند 5-2 (إنجاز أعمال تدابير توفير الطاقة).
3. "**مبدأ المنع**" رهنًا بأحكام الاتفاقية الأخرى، يُقصد بالمصطلح ما يلي:

### خرق المالك لأحكام هذه الاتفاقية،

### تغيير بموجب توجيهات المالك، باستثناء الحالات التي ينطبق عليها البند 10-8 (تغيير بموجب تناقض مع النظام) والبند 10-9 (تغيير بسبب العيوب)،

### تعليق بموجب تعليمات المالك بموجب البند 18-1 (تعليق من قبل المالك)، باستثناء الحالات التي ينطبق عليها البند 18-1 (أولًا) (ب) (تعليق من قبل المالك،

### وأي تصرف آخر أو تقصير من جانب:

#### المالك،

#### أي مقاول آخر يعينه المالك،

#### باستثناء الحالات التي يتسبب فيها هذا التصرف أو التقصير الناتج عن، أو بأي شكل من الأشكال فيما يتعلق بوقوع تصرف أو تقصير (بما في ذلك خرق هذه الاتفاقية) من جانب شركة خدمات الطاقة.

1. "**استهلاك الطاقة المعدل في سنة الأساس**" يُقصد به المعنى الوارد في البند 9-3 (أ) (تعديل استهلاك الطاقة في سنة الأساس).
2. "**الدفعة المقدمة**" يُقصد .بها الدفعة المدفوعة مقدمًا فيما يتعلق بقيمة أعمال تدابير توفير الطافة، كما هو موضح في ملحق الدفع.
3. "**ضمان الدفعة المقدمة**" يحمل نفس المعنى الوارد في البند 12-1 (ضمان الدفعة المقدمة).
4. "**تاريخ استرداد ضمان الدفعة المقدمة**" يحمل نفس المعنى الوارد في البند 12-1 (ب) (تاريخ استرداد ضمان الدفعة المقدمة).
5. "**الطرف المتضرر**" يحمل نفس المعنى الوارد في البند ‏17.3 (إشعار الحدث والتأثير).
6. "**تعريفة الطاقة المتفق عليها**" يُقصد بها المبلغ المحدد في البند 1 من الملحق 1 (معلومات العقد).
7. "**الاتفاقية**" تحمل نفس المعنى الوارد في التمهيد.
8. "**النظام المطبق**" يُقصد به أي أمر أو قرار أو نظام أو تشريع أو قانون أو مرسوم أو قاعدة أو توجيهات (إلى الحد الذي يحتفظ بنفاذية النظام) أو أمر قضائي أو معاهدة أو سياسة أو لائحة كما تم سنها أو إعلانها أو إصدارها، أو أي تفسيرات صدرت من جهة حكومية تتمتع بسلطة قضائية فيما يتعلق بالمسألة قيد النظر، والتي أصبحت متاحة للاطلاع العام، فضلًا عن نشرها في الجريدة الرسمية، أو أي مسألة أصبح الطرف الخاضع للنظام المطبق على علم بها، بما في ذلك التعديلات والتغييرات والتمديدات والاستبدالات وإعادة صياغة التشريعات.
9. "**الاعتماد**" يُقصد به أي ترخيص أو تصريح أو موافقة أو اعتماد أو قرار أو شهادة أو إشعار يتعين الحصول عليه من أي جهة حكومية تتمتع بولاية قضائية فيما يتعلق بأعمال تدابير توفير الطاقة أو تنفيذ أنشطة شركة خدمات الطاقة، ويشمل ذلك أي شرط أو طلب صادر بموجب هذه الوثيقة.
10. **"معايير الجمعية الأمريكية لمهندسي التبريد والتدفئة وتكييف الهواء"** يُقصد بها المعايير التي تحدد أفضل ممارسات متطلبات أداء الطاقة.
11. **"استهلاك الطاقة في سنة الأساس"** يُقصد به فترة الاثني عشر (12) شهرًا لاستهلاك الطاقة المنصوص عليها في البند 2 من (معلومات العقد) والواردة بالتفصيل في خطة القياس والتحقق.
12. "**تاريخ استرداد الضمان**" يحمل نفس المعنى الوارد في البند 12-2 (ج) (الضمان النهائي).
13. "**يوم عمل**" يُقصد به أي يوم باستثناء عطلة نهاية الأسبوع أو الإجازة الرسمية في المملكة أو أي يوم تُغلق به المؤسسات المصرفية العاملة في المملكة بموجب النظام المطبق.
14. "**مطالبة**" يُقصد بها أي مطالبة لرفع سعر أعمال تدابير توفير الطاقة و/ أو رسوم خدمات الصيانة و/ أو رسوم خدمات القياس والتحقق، لغرض سداد الأموال (تشمل الأضرار) أو تمديد الوقت:
	1. بموجب هذه الاتفاقية أو فيما يتعلق بها بأي شكل من الأشكال، بما في ذلك توجيهات المالك،
	2. نتيجة أو فيما يتعلق، بأي شكل من الأشكال بأنشطة شركة خدمات الطاقة أو سلوك أي من الطرفين قبل تاريخ تحرير هذه الاتفاقية، بما في ذلك أثناء أداء اتفاقية الدراسة التفصيلية للمرافق، أو
	3. بموجب النظام.
15. "**تاريخ البدء**" يُقصد به تاريخ تحرير هذه الاتفاقية.
16. "**الخسارة التبعية** يُقصد بها خسارة في الأرباح أو الدخل أو فوات الفرص التجارية أو فقدان السمعة أو الخسارة الاقتصادية أو خسارة في العقود أو توقف الأعمال أو خسارة الإنتاج أو توقفه أو فقدان البيانات أو أي خسارة أو ضرر غير مباشر أو تبعي.

"**التكلفة**" يُقصد بها جميع التكاليف المباشرة التي تكبدتها شركة خدمات الطاقة بدرجة معقولة ومناسبة، والتي ستُضاف إلى النسبة المحددة في البند 9 من الملحق 1 (معلومات العقد) من هذه التكاليف المباشرة، بما في ذلك النفقات العامة في موقع العمل والتكاليف الأولية والنفقات العامة خارج موقع العمل.

1. "**تاريخ إنجاز أعمال تدابير توفير الطاقة**" يُقصد به الموعد المحدد في البند 3 من الملحق 1 (معلومات العقد)، بحيث يجوز تمديد هذا التاريخ بموجب البند 16-4 (تمديد الوقت).
2. "**اليوم**" يُقصد به فترة الأربع وعشرين (24) ساعة التي تبدأ وتنتهي في تمام الساعة 00:00 في منتصف الليل في المملكة.
3. "**العيب**" يُقصد به:
	1. أي عيب أو تراجع أو خلل أو إسقاط في أعمال تدابير توفير الطاقة،
	2. أو، بخلاف ذلك، عدم توافق أي عمل من أعمال تدابير توفير الطاقة مع أحكام هذه الاتفاقية،

يشمل ذلك في كلتا الحالتين:

#### أي عيب أو تراجع أو خطأ أو إسقاط أو سمة تنشأ عن خرق الضمان بموجب البند 4-1 (أ) (أولًا) (تصميم تدابير توفير الطاقة وأعمال تدبير توفير الطاقة)،

#### وأي ضرر أو خسارة في أعمال تدابير توفير الطاقة، والتي لم تكن لتحدث لولا العيب أو التراجع أو الخلل أو الإسقاط أو السمة.

1. "**فترة تصحيح العيوب**" يُقصد بها فترة اثني عشر (12) شهرًا تبدأ عند إنجاز أعمال تدابير توفير الطاقة، بحيث يجوز تمديدها من وقت لآخر بموجب البند 6-5 (تمديد فترة تصحيح العيوب).
2. "**وثائق التصميم**" يُقصد بها جميع وثائق التصميم والوثائق الهندسية (بما في ذلك، المخططات والمواصفات والنماذج والعينات والحسابات) بصيغة مقروءة ومطبوعة، والتي تُعد ضرورية أو، بخلاف ذلك، مطلوبة لشركة خدمات الطاقة لتصميم و/ أو تنظيم أي جزء من أعمال تدابير توفير الطاقة.
3. "**تقرير الدراسة التفصيلية للمرافق**" يحمل نفس المعنى الوارد في الحيثيات.
4. "**التوجيهات**" يُقصد بها القرارات أو الطلبات أو التوجيهات أو التعليمات أو الملاحظات أو الأوامر أو طلبات الرفض أو المتطلبات.
5. "**النزاع**" يحمل نفس المعنى الوارد في البند 20-2 (تسوية النزاعات).
6. "**الحلّ**" يُقصد به الإفلاس أو الإعسار أو التصفية أو الإدماج أو إعادة البناء أو إعادة التنظيم أو الإدارة أو الحراسة الإدارية أو غيرها من أنواع الحراسة أو إنهاء أعمال الشخص أو حلها، وكذا أي الإجراءات المشابهة أو المماثلة في أي ولاية قضائية وأي خطوة تم اتخاذها (بما في ذلك تقديم عريضة أو إصدار قرار) فيما يتعلق بما سبق.
7. "**تقرير تدقيق الطاقة**" يحمل نفس المعنى الوارد في البند 9-2 (أ) (تقرير تدقيق الطاقة).
8. "**استهلاك الطاقة**" يُقصد به المعدل الإجمالي لاستهلاك الكهرباء مُقاسًا بالكيلو واط ساعة وبما يتماشى مع خطة القياس والتحقق.
9. "**توفير تكاليف الطاقة**" يقصد به، فيما يتعلق بسنة الضمان، الوفر المحقق في سنة الضمان *مضروبًا في* تعريفة الطاقة المتفق عليها.
10. "**دفعات العجز في توفير تكاليف الطاقة**" تحمل نفس المعنى الوارد في البند 9-4 (أ) (العجز في توفير تكاليف الطاقة).
11. "**أنظمة إدارة الطاقة**" يُقصد بها أي أنظمة قائمة لإدارة الطاقة في المرافق، أو تلك التي سيتم تنفيذها في المرافق في إطار تدابير توفير الطاقة.

 "**توفير الطاقة**" يُقصد به، فيما يتعلق بسنة الضمان، استهلاك الطاقة المعدل في سنة الأساس لعام الضمان مطروحًا من استهلاك الطاقة في سنة الضمان المحددة.

1. "**المعدات والمواد**" يُقصد بها جميع بنود المعدات والمواد المحددة في مواصفات تدابير توفير الطاقة.
2. "**أنشطة شركة خدمات الطاقة**" يُقصد بها جميع الأمور والمهام التي تلتزم شركة خدمات الطاقة
3. "**وثائق شركة خدمات الطاقة**" تحمل نفس المعنى الوارد في البند 13-3 (ترخيص الملكية الفكرية).
4. "**معدات شركة خدمات الطاقة**" يُقصد بها جميع المعدات والتجهيزات والأجهزة والأعمال (ويشمل ذلك الأعمال المؤقتة) والمسائل الأخرى، أيا كانت طبيعتها، المطلوبة لتنفيذ أنشطة شركة خدمات الطاقة (بخلاف وثائق شركة خدمات الطاقة)، والتي لا تُعد جزءً من أعمال تدبير خدمات الطاقة.
5. "**ممثل شركة خدمات الطاقة**" يحمل نفس المعنى الوارد في البند 4 من الملحق 1 (معلومات العقد).
6. "**فترة تنفيذ تدابير توفير الطاقة**" يُقصد بها الفترة التي تبدأ من تاريخ البدء وتنتهي في تاريخ إنجاز أعمال تدابير توفير الطاقة.
7. "**الجدول الزمني لتنفيذ تدابير توفير الطاقة**" يحمل نفس المعنى الوارد في البند 4-6 (ب) (الجدول الزمني لتنفيذ تدابير توفير الطاقة) والتعديلات المدخلة من وقت لآخر وفقًا للبند 4-6 (ج) (*الجدول الزمني لتنفيذ تدابير توفير الطاقة*).
8. "**مواصفات تدابير توفير الطاقة**" يُقصد بها مواصفات التدابير المرفقة بالملحق 2 (مواصفات تدابير توفير الطاقة).
9. "**تدابير توفير الطاقة**" يُقصد بها التدابير المحددة في الملحق 2 (مواصفات تدابير توفير الطاقة، ويُقصد "**بتدبير توفير الطاقة**" إحدى التدابير المذكورة.

"**أعمال تدابير توفير الطاقة**" يُقصد بها الأعمال التي تُجريها شركة خدمات الطاقة لتنفيذ تدابير توفير الطاقة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، أعمال التصميم والأعمال الهندسية وأعمال التصنيع والتسليم إلى المرافق، بالإضافة إلى تطبيق تدابير توفير الطاقة ووضعها واختبارها وكل عنصر من عناصرها.

1. "**إنجاز أعمال تدابير توفير الطاقة**" يُقصد به إنجاز أعمال تدابير توفير الطاقة بموجب الاتفاقية، باستثناء العيوب الطفيفة التي تحول دون تطبيق أعمال تدابير توفير الطاقة و/ أو تشغيلها للأغراض المحددة، فضلًا عن التزام شركة خدمات الطاقة بأحكام الاتفاقية كشرط مسبق لإنجاز أعمال تدابير توفير الطاقة.
2. "**سعر أعمال تدابير توفير الطاقة**" يُقصد به المبلغ المستحق لشركة خدمات الطاقة مقابل أعمال تدابير توفير الطاقة على النحو المحدد في ملحق الدفع، بحيث يمكن تعديل المبلغ المذكور وفقًا لهذه الاتفاقية.
3. "**سعر عقد أداء توفير الطاقة**" يُقصد به إجمالي قيمة أعمال تدابير توفير الطاقة ورسوم خدمات الصيانة، وكذا رسوم خدمات القياس والتحقق.
4. "**فائض توفير تكاليف الطاقة**" يحمل نفس المعنى الوارد في البند 9-5 (ب) (استرداد دفعات العجز في توفير تكاليف استهلاك الطاقة في سنوات الضمان التالية).
5. "**القوة القاهرة**" تحمل نفس المعنى الوارد في البند 17-1 (التعريف).
6. "**الممارسات الصناعية الجيدة**" يُقصد بها مستوى المهارة والعناية المتوقع من مقدم خدمة مهني معترف به وله خبرة على المستوى الدولي يؤدي بانتظام أعمال أو خدمات من نفس نطاق الخدمات أو درجة تعقيد الأعمال أو الخدمات المنصوص عليها في هذه الاتفاقية.

"**الحكومة**" يُقصد بها حكومة المملكة.

"**الجهة الحكومية**" تعني أي مما يلي:

* 1. الحكومة أو أي وزارة أو إدارة أو قسم سياسي يتفرع منها، أو أي محكمة أو هيئة قضائية حكومية أو وكالة أو جهة أو سلطة أو مؤسسة أو لجنة أو هيئة تديرها الحكومة أو أي وزارة أو إدارة أو قسم سياسي يتفرع منها ويمارس، بصورة مباشرة أو غير مباشرة، وظائف تنفيذية أو تشريعية أو تنظيمية أو إدارية للحكومة وله ولاية بموجب أنظمة المملكة على المالك أو شركة خدمات الطاقة، بالإضافة إلى
	2. أي سلطة نظامية مستقلة لها ولاية بموجب أنظمة المملكة على المالك أو شركة خدمات الطاقة،

بما في ذلك أي من الخلفاء أو المتنازل لهم من جانب أي من الجهات المذكورة أعلاه والممارسين لوظائف مشابهة داخل المملكة.

1. "**توفير تكاليف الطاقة المضمون**" يُقصد به توفير تكاليف الطاقة المضمون في المرافق في كل سنة ضمان على النحو المحدد في البند 5 من الملحق 1 (معلومات العقد).

"**سنة الضمان**" يُقصد بها الفترة التي تبدأ من تاريخ إنجاز أعمال تدابير توفير الطاقة وتنتهي بعد سنة وكل سنة على التوالي حتى انتهاء المدة.

1. "**المواد الخطرة**" يُقصد بها أي أدوات أو مواد خطرة، بما في ذلك الأسبستوس والمواد العضوية أو الكيميائية، سواء في شكلها الصلب أو السائل أو الغازي أو روائح أو حرارة أو اهتزازات أو إشعاعات، والتي من شأنها أن:
2. تجعل البيئة غير آمنة أو غير صالحة للسكن أو الشغل من قبل الأفراد أو الحيوانات،
3. تسهم في تردي حالة البيئة فيما يتعلق بدعم حياة النباتات،
4. تسهم في تلويث البيئة، أو
5. تسهم في حالات أخرى في تدهور البيئة.
6. "**الجزء المخالف**" يحمل نفس المعني الوارد في البند 13-5 (التعويض عن الملكية الفكرية).
7. "**حقوق الملكية الفكرية**" يقصد بها كافة براءات الاختراع وتراخيص البراءات وطلبات البراءات والأسماء التجارية والعلامات التجارية وطلبات تسجيل العلامات التجارية واستخدامها والأسرار التجارية وحقوق التأليف والنشر والدراية الفنية والصيغ السرية وأي حقوق ملكية فكرية أخرى.
8. "**تاريخ التسليم النهائي**" يُقصد به التاريخ المحدد في الملحق 1 (معلومات العقد).
9. "**خدمات الصيانة**" يُقصد بها خدمات الصيانة التي توفرها شركة خدمات الطاقة خلال فترة ضمان الأداء، والتي تم تحديدها في الملحق 3 (خدمات الصيانة).
10. "**رسوم خدمات الصيانة**" يُقصد بها المبلغ المنصوص عليه في ملحق الدفع، بحيث يمكن تعديله بموجب الاتفاقية.
11. "**خطة القياس والتحقق**" يُقصد بها الخطة الموضوعة لحساب التوفير في تكاليف الطاقة والتحقق منه، والتي تم إرفاقها بالملحق 12 (خطة القياس والتحقق).
12. "**خدمات القياس والتحقق**" يُقصد بها الخدمات التي توفرها شركة خدمات الطاقة خلال فترة ضمان الأداء وبما يتماشى من خطة القياس والتحقق.
13. "**رسوم خدمات القياس والتحقق**" يُقصد بها المبلغ المنصوص عليه في ملحق الدفع، بحيث يمكن تعديله بموجب الاتفاقية.
14. "**الجريدة الرسمية**" يُقصد بها *أم القرى*، باعتبارها الجريدة الرسمية للمملكة.

"**عمليات التشغيل**" يُقصد بها عمليات التشغيل اليومية للمالك في المرافق.

1. "**الجدول الزمني التفصيلي لتنفيذ تدابير توفير الطاقة**" يُقصد به الجدول الزمني التفصيلي المرفق بالملحق 5 (الجدول الزمني التفصيلي لتنفيذ تدابير توفير الطاقة).

"**الطرفان**" يُقصد بهما المالك وشركة خدمات الطاقة ويقصد باسم "**الطرف**" أحدهما.

"**ملحق الدفع**" يٌقصد به الملحق 7 (سعر عقد أداء توفير الطاقة، ملحق الدفع).

1. "**الضمان النهائي**" يحمل نفس المعنى الوارد في البند 12-2 (أ) (الضمان النهائي).
2. "**فترة ضمان الأداء**" يُقصد بها الفترة المحددة في البند 8 من الملحق 1 (معلومات العقد)، والتي تبدأ من تاريخ إنجاز أعمال تدابير توفير الطاقة.
3. "**الشخص**" يقصد به أي فرد أو مؤسسة أو شركة مساهمة أو شركة ذات مسؤولية محدودة أو شراكة أو مشروع مشترك أو جمعية أو تكتلات تجارية أو مؤسسة ليست ذات شخصية اعتبارية أو جهة حكومية أو أي كيان آخر.
4. "**المرافق**" يُقصد بها ممتلكات المالك بما في ذلك المعدات والأنظمة الموجودة في هذه الممتلكات على النحو الوارد في البند (10) من الملحق (1) (معلومات عن العقد).
5. "حالة المرافق" يُقصد بها الأحوال والخصائص المادية والاصطناعية للمرافق وأسفلها وأعلاها وقربها وبجوارها، بما في ذلك:
	1. المسائل التي تؤثر على النقل وإمكانية الوصول
	2. المرافق والخدمات القائمة فوق سطح الأرض أو تحته، وموقع جميع المنشآت التي يتم ربط هذه الأنظمة والخدمات بها
	3. الأحوال المادية لما فوق المرافق وأعلاها وأسفلها، بما في ذلك أحوال الطقس
	4. جميع المواد الخطرة المعروفة
	5. أي نوع من أنواع التلوث المعروفة
	6. المعدات والمواد والمنشآت اللازم توفرها قبل أداء الأعمال وخلالها
	7. جميع الأمور الأخرى التي قد تؤثر بأي شكل من الأشكال على آلية أداء شركة خدمات الطاقة خلال لتدابير توفير الطاقة.
6. "**المالك**" يحمل نفس المعنى المحدد له في التمهيد.
7. "**موافقات المالك**" يُقصد بها الموافقات المدرجة في الملحق 4 (موافقات المالك).
8. **"الجهود المعقولة"** تعني، فيما يتعلق بأداء الشخص لالتزامه، أن يتخذ ذلك الشخص الإجراءات اللازمة لأداء التزامه في أسرع وقت ممكن، بما في ذلك تحمل التكاليف والنفقات، التي قد يأخذها الشخص العاقل والحصيف بعين الاعتبار من أجل الوفاء بالالتزام المتوقع، مع مراعاة جميع الاعتبارات التجارية ذات الصلة والمعقولة ورغبة منه في الوفاء بذلك الالتزام.
9. "**إجراءات التأمين والدخول**" يُقصد بها المتطلبات والقواعد والإجراءات المنطبقة على المرافق المحددة في الملحق 13 (إجراءات التأمين والدخول)، بحسب ما يطرأ عليها من تعديل أو تغيير أو إضافة أو استبدال من آن لآخر.
10. "**الضرائب**" تعني أي ضريبة أو رسوم أو جباية أو تعريفة أو جمارك أو رسوم من أي نوع يتم فرضها أو جبايتها أو تحصيلها، بشكل مباشر أو غير مباشر، من جانب أي جهة حكومية، بما في ذلك أي ضريبة القيمة‑المضافة، وضريبة المبيعات، ورسوم الدمغة، ورسوم الاستيراد، والضريبة المستقطعة (سواء على الدخل أو توزيعات الأرباح أو مدفوعات الفائدة أو الرسوم أو تأجير المعدات أو غير ذلك)، أو الضرائب على قروض العملات الأجنبية أو معاملات الصرف الأجنبي، أو ضريبة الإنتاج، أو ضريبة الأملاك، أو رسوم التسجيل أو الترخيص، أو ضريبة المياه أو ضريبة البيئة أو الطاقة أو الوقود، بما في ذلك أي فوائد أو عقوبات أو أي إضافات أخرى عليها.
11. "**المدة**" تحمل نفس المعنى الوارد في البند 2 (تاريخ السريان ومدته).
12. "**المملكة**" يقصد بها المملكة العربية السعودية.
13. "**الأطراف الثالثة**" تحمل نفس المعنى الوارد في البند 3-14 (التنسيق والتعاون).
14. "**الظروف غير المتوقعة**" تحمل نفس المعنى الوارد في البند 3-4 (ب) (حالة المرافق).
15. **"التغيير"** يقصد به أي تغيير يطرأ على الأعمال المتعلقة بتدابير توفير الطاقة أو متطلبات تنفيذ تدابير توفير الطاقة، بما في ذلك أي إضافة أو زيادة أو نقصان أو إغفال أو حذف أو هدم أو نقل من أو إلى الأعمال المتعلقة بتدابير توفير الطاقة.
16. "**طلب سعر التغيير**" يحمل المعنى المبين في البند 10-1 (أ) (طلب سعر التغيير من قبل المالك).

## التفسير

ما لم يقتض سياق الاتفاقية خلاف ذلك:

### تشمل الكلمات التي تشير إلى أحد الأنواع الإشارة إلى النوع الآخر أيضًا

### تشير الكلمات الواردة بصيغة المفرد إلى صيغة الجمع أيضًا والعكس صحيح

### تتضمن الإشارات إلى "البند" أو "التمهيد" أو "الحيثيات" أو "الملحق" الإشارة أيضًا إلى "البنود" و"التمهيد" و"الحيثيات" و"الملاحق" الواردة بهذه الاتفاقية على التوالي.

### يجب اعتبار عبارة "تشمل" أو "بما في ذلك" متبوعة بعبارة "دون حصر" أو "على سبيل المثال لا الحصر"، وذلك سواء كانت متبوعة بهذه العبارات والكلمات التي لها نفس الأهمية أم لا

### إن العناوين الوصفية الواردة في هذه الاتفاقية، بما في ذلك صفحة الغلاف وجدول المحتويات، هي لأغراض تيسير الرجوع إليها فقط وليست لأغراض تأويل أو تفسير أحكام هذه الاتفاقية

### تشمل الإشارة إلى "موظف" أي شخص الإشارة أيضًا إلى أي شخص أو وكيل آخر يعين أو قد تم تعيينه من قبل ذلك الشخص بصورة مباشرة أو غير مباشرة ليعمل بصفته موظفًا أو مستشارًا أو مقاولًا أو بأي صفة كانت (وذلك خلال المدة المنصوص عليها في النظام المعمول به فيما يتعلق بتحميل صاحب عمل ذلك الشخص أو عميله أو رئيسه، حسب الاقتضاء، المسؤولية عن أفعاله)

### يتم تفسير الإشارة إلى "هذه الاتفاقية" أو أي اتفاقية أو وثيقة أخرى على أنها إشارة أيضًا إلى الاتفاقية أو الوثيقة التي يطرأ عليها أي تعديل أو إضافة أو تغيير من آن لآخر، كما تتضمن الإشارة إلى أي وثيقة تعدل أو تضيف أو تغير أي من بنودها، أو يتم إبرامها وفقًا لشروطها

### عندما يصادف تاريخ بدء أداء طرف ما لالتزامه بموجب هذه الاتفاقية، بعد حساب الوقت، يوم عطلة، يتم تمديد هذا الوقت المحدد للأداء إلى يوم العمل التالي

###  يتم اعتماد التاريخ الميلادي لجميع الفترات الزمنية وتحسب وفقًا له، كما تُفسر الإشارة إلى أي وقت خلال اليوم على أنها إشارة إلى وقت ذلك اليوم في مدينة الرياض بالمملكة العربية السعودية.

## ترتيب أسبقية الوثائق

إذا اشتملت الوثائق التي تشكل هذه الاتفاقية على أي غموض أو تباين أو تناقض، يلزم تطبيق تريب الأسبقية على النحو التالي:

### هذه الاتفاقية (باستثناء الملاحق)

### الملحق 1 (معلومات عن العقد)

### الملحق 2 (مواصفات تدابير توفير الطاقة)

### الملحق 3 (خدمات الصيانة)

### الملحق 12 (خطة القياس والتحقق)

### الملحق 5 (بيان الجدول الزمني لتنفيذ تدابير توفير الطاقة)

### الملحق 4 (موافقات المالك)

### الملحق 7 (سعر عقد أداء توفير الطاقة – ملحق الدفع)

### الملحق 6 (التأمين)

### الملحق 8 (المقاولون من الباطن المعتمدون)

###  الملحق 11 (نموذج ضمان الدفعة المقدمة)

###  الملحق 9 (نموذج ضمان الشركة الأم)

###  الملحق 10 (نموذج الضمان النهائي)

### الملحق 13 (إجراءات التأمين والدخول).

# تاريخ السريان ومدته

يبدأ سريان هذه الاتفاقية في تاريخ بدء السريان وينتهي بانتهاء فترة ضمان الأداء ("**المدة**")، ما لم يتم إنهاؤها في قبل ذلك الوقت عملًا بهذه الاتفاقية.

# الالتزامات العامة لشركة خدمات الطاقة

## الالتزام الأولي والأساسي لشركة خدمات الطاقة

تتمثل الالتزام الأولية والأساسية لشركة خدمات الطاقة بموجب هذه الاتفاقية فيما يلي:

### التصميم والهندسة والتصنيع لتدابير توفير الطاقة وتنفيذها وتركيبها وإنشاؤها واختبارها داخل المرافق، بالإضافة إلى كل عنصر من عناصر أعمال تدابير توفير الطاقة لضمان ما يلي:

#### توفير تكاليف الطاقة المضمونة خلال كل عام ضمان

#### تقيد أعمال تدابير توفير الطاقة لجميع الممارسات الصناعية الجيدة والأنظمة المعمول بها ومعايير الجمعية الأمريكية لمهندسي التبريد والتدفئة وتكييف الهواء وهذه الاتفاقية خلال فترة السريان بأكملها

#### أن تكون أعمال تدابير توفير الطاقة مناسبة للأغراض المرجوة منها، وتظل فيما بعد خلال جميع الأوقات ذات الصلة بعد ذلك صالحة أيضًا للأغراض المرجوة منها، وذلك خلال فترة السريان بأكملها

###  أداء خدمات الصيانة وخدمات القياس والتحقق خلال فترة ضمان الأداء.

## التكلفة التي تتحملها شركة خدمات الطاقة

ما لم تنص الاتفاقية على خلاف ذلك صراحة، تنفذ شركة خدمات الطاقة جميع التزاماتها بموجب هذه الاتفاقية على نفقتها الخاصة.

## شركة خدمات الطاقة وضمان السلامة

###  يتعين في جميع الأوقات على شركة خدمات الطاقة، خلال أداء الخدمات ما يلي:

#### تنفيذ ممارسات وأنظمة العمل والحفاظ عليها على نحو يضمن تطبيق إجراءات السلامة أثناء العمل في المرافق

#### ضمان تنسيق شركة خدمات الطاقة للعمل الذي تنفذه الشركة وموظفوها ووكلاؤها ومقاولوها من الباطن وتنسيق عمل أي شخص أو جميع الأشخاص الآخرين المتواجدين بالمرافق، بالإضافة إلى إجراءات وأنظمة السلامة المتبعة في شركة خدمات الطاقة وغيرها، بحيث يتم تفتيش مكان العمل بشكل دوري، وذلك لضمان الحفاظ على أنظمة عمل آمنة داخل المرافق

#### اتباع آلية فعالة لتحديد الظروف الخطرة فعليًا أو المحتملة المخاطر أو غير الآمنة أو غير الصحية والحفاظ عليها في المرافق، ولتقييم المخاطر المرتبطة بها وتحديد وتطبيق التدابير المناسبة للسيطرة على تلك المخاطر والوقاية منها

#### اتباع الآلية المناسبة للتحقيق في الحوادث وتكليف الأشخاص ذوي المهارات المناسبة بمسؤولية إجراء التحقيق

#### تطبيق وإقامة نظام لإدارة مخاطر الصحة والسلامة المهنية، الناتجة عن أداء الخدمات لموظفيها ووكلائها ومقاوليها من الباطن وغيرهم من الأشخاص الذين يمكنهم التواجد في المرافق

#### تطبيق إجراء الاستجابة للطوارئ وذلك للتصدي لحوادث الصحة والسلامة المهنية الناشئة عن أداء الخدمات داخل المرافق

#### الامتثال لأي برنامج توجيهي يطلب المالك اتباعه

### تضمن شركة خدمات الطاقة قيام موظفيها وعملائها ومقاوليها من الباطن بما يلي:

#### اتباع ممارسات وإجراءات العمل الآمنة (بما في ذلك سياسة الصحة والسلامة المهنية وخطة العمل والبروتوكول والتوجيه والتدريب المعنيين بضمان السلامة في الموقع) في جميع الأوقات

#### إيلاء العناية المعقولة لضمان سلامتهم

#### إيلاء العناية المعقولة لضمان صحة وسلامة أي شخص يتواجد بالمرافق.

##  حالة المرافق

### وفقًا للبند 3-4 (ب)، تكون شركة خدمات الطاقة:

#### مسؤولة عن جميع التكاليف المتزايدة وأي أضرار وخسائر ونفقات والتزامات تتحملها أو تتكبدها نتيجة لأي حالة من أحوال المرافق أو فيما يتصل بها بأي حال من الأحوال، كما تتحمل المخاطر الناشئة عن ذلك

#### لا يحق لها تقديم أي مطالبة تنشأ عن أو فيما يتعلق بحالة المرافق بأي حال من الأحوال

### في حال اكتشاف شركة خدمات الطاقة لظروف مصاحبة للمرافق لم تكن على علم بها في تاريخ بدء السريان، وبقدر ما اكتشفته من تلك الظروف التي لم يكن من المعقول التنبؤ بها في تاريخ بدء السريان وفقًا للممارسات الصناعية الجيدة، مع عدم اكتشافها خلال إعداد الدراسة التفصيلية للمرافق وفقًا للممارسات الصناعية الجيدة ("**الظروف غير المتوقعة**")، وقد تأخرت شركة خدمات الطاقة أو تكبدت تكاليفًا إضافية في تنفيذ أعمال تدابير توفير الطاقة، يحق لشركة خدمات الطاقة تمديد الوقت بما يتفق مع البند 16 (تمديد الوقت)، والحصول على التكاليف الإضافية المتكبدة وفقًا للبند 15 (المطالبات).

## تقديم التقارير

يتعين على شركة خدمات الطاقة خلال مدة السريان:

###  تقديم تقارير بصفة دورية وبناء على طلب من المالك، بحيث تلخص تلك التقارير التقدم المحرز في أنشطة شركة خدمات الطاقة على النحو الذي تقتضيه مواصفات تدابير توفير الطاقة (أو على النحو الذي يطلبه المالك، الذي يتصرف بصورة معقولة)

### إبقاء المالك على اطلاع تام باستمرار بجميع مسائل السلامة الناشئة عن أو فيما يتعلق بأنشطة شركة خدمات الطاقة بأي حال من الأحوال

### منح المالك، فور تلقي إخطارًا معقولًا منه، إمكانية الوصول إلى شركة خدمات الطاقة أو ممثل الشركة حتى يتمكن المالك من فحص حالة أداء أنشطة الشركة أو مناقشتها أو تقييمها.

## إخلاء المرافق

 يتعين على شركة خدمات الطاقة الالتزام بما يلي:

###  من آن لآخر خلال التقدم المحرز في تنفيذ أنشطتها، وبناء على طلب معقول من الشركة في جميع الأحوال، إخلاء المرافق وإزالة جميع التجهيزات والسلع والمواد الفائضة والقمامة وأي معدات ومواد خاصة بشركة خدمات الطاقة التي لم تعد تحتاج إليها

### الحفاظ على نظافة وسلامة المرافق والمعدات والمواد والإبقاء عليها في حالة جيدة في كل الأوقات.

## ساعات العمل

ما لم يتم الاتفاق على خلافه بين المالك وشركة خدمات الطاقة، تكون ساعات العمل في المرافق على النحو المحدد في مواصفات تدابير توفير الطاقة.

##  الموظفون والتعاقد من الباطن

يتعين على شركة خدمات الطاقة الالتزام بما يلي:

###  اختيار وتوظيف جميع الموظفين الذين تحتاج إليهم شركة خدمات الطاقة لأداء الخدمات على نفقتها الخاصة. إيلاء العناية الواجبة لضمان تمتع جميع الأفراد الذين تم اختيارهم بالخبرات والمؤهلات الجيدة اللازمة لأداء العمل المعينين لأجله

###  عدم التعاقد من الباطن بشأن أداء أي من أنشطة شركة خدمات الطاقة - دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من المالك على أن لا يتم حجب هذه الموافقة دون مبرر مقبول - إلا مع المقاول من الباطن المحدد في الملحق 8 (المقاولون من الباطن المعتمدين).

### منح المالك بناء على طلبه، أسماء وعناوين أي من المقاولين من الباطن المعينين لدى شركة خدمات الطاقة وأي تفاصيل أخرى يطلبها المالك على نحو معقول

###  تحمل كامل المسؤولية عن أنشطة شركة خدمات الطاقة بغض النظر عن تعاقدها من الباطن بشأن أداء أي جزء من أنشطة الشركة

###  استبدال أي من موظفيها (بما فيهم ممثل شركة خدمات الطاقة) وتوفير بديل لأي من مقاوليها من الباطن الذين يرى المالك على نحو معقول أن خبرتهم أو كفاءتهم أو سلوكياتهم غير مرضية لأي سبب مشروع ضمان أن تكون عملية الاستبدال مرضية للمالك

### تحمل المسؤولية أمام المالك عن جميع أعمال المقاولين من الباطن وحالات الإغفال والتقصير التي يرتكبونها (بالإضافة إلى أعمال المسؤولين والموظفين والوكلاء التابعين للمقاولين من الباطن)، كما لو كانت أفعال شركة خدمات الطاقة وإغفالاتها وتقصيرها الخاص.

## ممثل شركة خدمات الطاقة

###  يمتلك ممثل شركة خدمات الطاقة صلاحية تمثيل الشركة فيما يتعلق بهذه الاتفاقية، ويُعد توجيه المالك ممنوحًا إلى شركة خدمات الطاقة حال توجيهه لممثل الشركة.

### تقدم شركة خدمات الطاقة بالإشراف اللازم خلال مرحلة تنفيذ أنشطة الشركة لضمان الوفاء بالتزامات الشركة بموجب هذه الاتفاقية.

## الامتثال للنظام

يتعين على شركة خدمات الطاقة الالتزام بما يلي عند تنفيذ أنشطتها:

### الامتثال لجميع الأنظمة المعمول بها

### ودون تقييد البند 3-10 (أ):

#### التقدم بطلب الحصول على جميع الموافقات اللازمة خلاف موافقات المالك

#### توجيه جميع الإخطارات وسداد، وفقًا للبند 11 (سعر عقد أداء توفير الطاقة، ملحق الدفع) جميع الضرائب والرسوم والأتعاب والمصاريف وغيرها من المبالغ المطلوبة لأداء أنشطة شركة خدمات الطاقة

### تزويد المالك على وجه السرعة بنسخ من جميع الوثائق (بما في ذلك الموافقات وغيرها من الإخطارات) التي تصدرها أي سلطة أو هيئة أو مؤسسة تتمتع بولاية قضائية فيما يتعلق بأعمال تدابير توفير الطاقة أو بتنفيذ أنشطة شركة خدمات الطاقة لصالح الشركة.

## التغييرات الطارئة على النظام

### وفقًا للبند 3-11 (ب)، في حال زيادة أو انخفاض التكلفة التي تتكبدها شركة خدمات الطاقة للوفاء بالتزاماتها بموجب هذه الاتفاقية نتيجة لإدخال أي تغيير في النظام المعمول به بعد تاريخ بدء السريان، تتم زيادة أو خفض سعر أعمال تدابير توفير الطاقة و/ أو رسوم خدمات الصيانة و/ أو رسوم خدمات القياس والتحقق (حسب الاقتضاء) بما يتناسب مع مقدار الزيادة أو التخفيض في التكلفة، إلا في حال كانت هذه الزيادة، بحسب التغيير الذي يطرأ على النظام المعمول به، أو كانت التكلفة الزائدة ناشئة عن انتهاك شركة خدمات الطاقة لهذه الاتفاقية أو فيما يتعلق بها بأي شكل من الأشكال.

### إذا استلزمت التعليمات الصادرة من المالك بشأن إجراء تغيير بموجب البند 10 (التغييرات) إجراء تغيير أيضًا في النظام المعمول به بعد تاريخ إبرام هذه الاتفاقية، يتم تحديد الزيادة والانخفاض في سعر أعمال تدابير توفير الطاقة و/ أو رسوم خدمات الصيانة و/ أو رسوم خدمات القياس والتحقق الناتجة عن التغيير المنفذ وفقًا للبند 10 (التغييرات) وليس البند 3-11.

##  البيئة

 دون تقييد البند 3-4 (حالة المرافق)، تلتزم شركة خدمات الطاقة بما يلي:

### ضمان ما يلي عند إجراء أنشطة شركة خدمات الطاقة:

#### أن تلتزم بجميع الأنطمة المعمول بها بشأن حماية البيئة.

#### الامتناع عن تلويث، أو إفساد أو بخلاف ذلك، تدمير البيئة،

#### الامتناع عن التسبب في إزعاج أو تضرر الأشخاص أو المملتكات،

### تحمل تبعات المواد الخطرة التي تدركها شركة خدمات الطاقة، أو كان من الواجب عليها بشكل معقول إداركها على خلفية أنها أعدت تقرير الدراسة التفصيلية للمرافق ("**المواد الخطرة المتوقعة**")، الموجودة في محيط المرافق أو بجوارها أو أسفلها، وهي التي:

#### تنتشر من خلال تنفيذ أنشطة شركة خدمات الطاقة،

#### أو تنبعث من جراء تنفيذ أنشطة شركة خدمات الطاقة أو فيما يتعلق بها،

### التصرف أو التعامل مع أي مواد خطرة بما في ذلك وفقًا لتوجيهات المالك والأنظمة المعمول بها ذات الصلة، *مع مراعاة* أنه من حق شركة خدمات الطاقة تقديم مطالبة ضد ذلك إذا لم تكن أي من هذه المواد الخطرة متوقعة،

### معالجة هذه المرافق بمقدار ما لحقها من ضرر من هذه المواد الخطرة. تتحمل شركة خدمات الطاقة المسؤولية عن أي مصروفات متعلقة بهذه المعالجة الناجمة عن هذه المواد الخطرة المتوقعة.

## الامتثال لإجراءات التأمين والدخول

### يخضع دخول شركة خدمات الطاقة للمرافق لإجراءات الأمن والدخول التي يجب إعلام شركة خدمات الطاقة بها مقدماً.

### لا تستحق شركة خدمات الطاقة أي تمديد في الجدول الزمني لتنفيذ تدابير توفير الطاقة، أو زيادة في أسعار تدابير توفير الطاقة أو غير ذلك إذا تم منع أو إعاقة موظفي شركة خدمات الطاقة أو مقاوليها من الباطن بأي طريقة من الوصول إلى مرافق شركة خدمات الطاقة بسبب تخلف شركة خدمات الطاقة عن الالتزام بهذا البند ‏3.13.

## التنسيق والتعاون

 تُنسق وتتعاون وتوطد شركة خدمات الطاقة علاقة مع موظفي، ووكلاء المالك ومقاوليه من الباطن ("**الأطراف الثالثة**") في إجراء أي تشغيل أو أنشطة صيانة في المرافق، وتقدم أي معلومات لتلك الأطراف الثالثة حسبما هو ضروري بشكل معقول فيما يتعلق بأنشطة شركة خدمات الطاقة، و/ أو تأثيرها على عمليات التشغيل أو أنشطة الصيانة المنفذة من قبل الأطراف الثالثة.

#  تصميم وتجهيز أعمال تدابير توفير الطاقة

## تصميم أعمال تدابير توفير الطاقة

### (أ) دون تقييد البند 3-1(الالتزامات الأساسية والجوهرية لشركة خدمات الطاقة)، تلتزم شركة خدمات الطاقة بما يلي:

#### ضمان فحص مواصفات تدابير توفير الطاقة ودراستها بعناية بالغة قبل تاريخ البدء والتأكد من مدى مناسبتها وصحتها وكفايتها للوفاء بالالتزامات الأساسية والجوهرية لشركة خدمات الطاقة بموجب 3-1 (الالتزامات الأساسية والجوهرية لشركة خدمات الطاقة).

#### تحمل مخاطر عدم امتثال شركة خدمات الطاقة لمواصفات تدابير توفير الطاقة وبالتالي عدم وفائها بالتزاماتها الأساسية والجوهرية بموجب البند 3-1(الالتزامات الأساسية والجوهرية لشركة خدمات الطاقة).

#### تنفيذ كافة الأعمال والمهام والأنشطة الإضافية المنصوص عليها في مواصفات تدابير توفير الطاقة الضرورية أو المطلوبة بطريقة أخرى لضمان وفاء شركة خدمات الطاقة بالتزاماتها الأساسية والجوهرية بموجب 3-1 (الالتزامات الأساسية والجوهرية لشركة خدمات الطاقة).

#### الإقرار والموافقة على أن شركة خدمات الطاقة لا يحق لها تقديم أي مطالبة ناشئة أو ناجمة عن:

##### أي عيوب تنشأ نتيجة الامتثال لمواصفات تدابير توفير الطاقة.

#####  أو غير ذلك من عيوب كامنة أو أوجه قصور أو تناقضات أو تباينات أو عدم اكتمال أو أخطاء أو أعطال أو انعدام التنسيق أو التكامل في مواصفات تدابير توفير الطاقة، متضمنة أي شيء يتسبب في قيام شركة خدمات الطاقة بإجراء عمل إضافي عن المطلوب أو إجراء عمل ذي طبيعة مختلفة عن المحدد في مواصفات تدابير توفير الطاقة.

#### الموافقة على أن تظل الالتزامات الأساسية والجوهرية بموجب 3-1 (الالتزامات الأساسية والجوهرية لشركة خدمات الطاقة) غير متأثرة مع الاستمرار في تحمل كامل المسؤولية عن الوفاء بتلك الالتزامات، بغض النظر عن أي تصميم أو عمل هندسي قام به أي شخص قبل تاريخ البدء وكان مدرجًا في مواصفات تدابير توفير الطاقة.

### يتعين على شركة خدمات الطاقة تصميم وتخطيط تدابير توفير الطاقة من خلال إعداد جميع الوثائق المتعلقة بالتصميم.

### دون تقييد البند 3 (الالتزامات العامة لشركة خدمات الطاقة)، تضمن شركة خدمات الطاقة أن كافة الوثائق المتعلقة بالتصميم تمتثل لما يلي:

#### مناسبة للأغراض المخصصة لها.

#### تمتثل لمتطلبات هذه الاتفاقية.

### يتعين على شركة خدمات الطاقة أن تزود المالك ببرنامج توثيق يتيح تقديم الوثائق المتعلقة بالتصميم بجانب جدول تنفيذ تدابير توفير الطاقة المقترح للموافقة عليه بطريقة ومعدل يمنح المالك فرصة كافية لمراجعة تلك الوثائق المتعلقة بالتصميم خلال فترة زمنية يجوز للمالك خلالها رفض هذه الوثائق بموجب البند 4-1 (و).

### يتعين على شركة خدمات الطاقة الالتزام بما يلي:

#### تزويد المالك بكافة الوثائق المتعلقة بالتصميم التي أعدتها الشركة.

#### تزويد المالك بالوثائق المتعلقة بالتصميم وفقًا لبرنامج التوثيق المعتمد منه بموجب البند 4-1(د).

### يجوز للمالك رفض الوثائق المتعلقة بالتصميم في غضون أربعة عشر (14) يوم عمل بعد استلامها مع تزويد شركة خدمات الطاقة بأسباب هذا الرفض. يلزم تعديل أي وثائق متعلقة بالتصميم يرفضها المالك مع إلزام شركة خدمات الطاقة بإعادة تقديمها مرة أخرى دون تأخير، ويجب إعادة تطبيق البند 4-1 (د)

### لا يتحمل المالك أو يدين بأي واجب رعاية لشركة خدمات الطاقة فيما يتعلق بمراجعة الوثائق المتعلقة بالتصميم بحثًا عن أخطاء أو سهو أو الامتثال لهذه الاتفاقية. لن يؤثر إجراء أي مراجعات أو تعليقات أو رفض أو عدم مراجعة أو تعليق على أي من تلك الوثائق المتعلقة بالتصميم أو أي توجيه آخر من المالك بشأن تلك الوثائق، ما لم يكن ذلك ناتجًا عن خرق من المالك، على ما يلي:

#### عدم إعفاء شركة خدمات الطاقة من التزاماتها أو مسؤولياتها أو تغييرها أو التأثير عليها سواء بموجب هذه الاتفاقية أو بموجب النظام المطبق.

#### عدم الإخلال بحقوق المالك تجاه شركة خدمات الطاقة سواء بموجب هذه الاتفاقية أو بموجب النظام المطبق.

## التصنيع والتركيب والبناء

### تتولى شركة خدمات الطاقة الاضطلاع بأعمال تدابير توفير الطاقة وفقًا لما يلي:

#### مواصفات تدابير توفير الطاقة.

#### أي وثائق متعلقة بالتصميم تم إعدادها وفقًا لهذه الاتفاقية.

#### المتطلبات الأخرى لهذه الاتفاقية.

 وعند الاضطلاع بذلك، يتعين على شركة خدمات الطاقة استخدام المصانع والسلع والمواد والتصنيع بما يتناسب مع ما يلي:

##### الامتثال لمتطلبات هذه الاتفاقية.

##### أن تكون المعايير المنصوص عليها في الاتفاقية، أو في حدود المعايير غير المنصوص عليها، متسقة مع الممارسات الصناعية الجيدة.

###  لن تسمح شركة خدمات الطاقة بتسليم أي منشأة أو مواد أو أشياء أخرى إلى المرافق قبل طلبها على نحو معقول فيما يتعلق بأنشطة تلك الشركة.

### لا يحق لشركة خدمات الطاقة ممارسة أو السماح بإجراء أي عمل قد يتعارض بشكل غير مناسب مع استخدام المرافق أو عمليات التشغيل، دون الحصول على موافقة مسبقة من المالك.

## أدلة الصيانة والإصلاح

كشرط مسبق لإنجاز أعمال تدابير توفير الطاقة، يتعين على شركة خدمات الطاقة تزويد المالك بأدلة التشغيل والصيانة والرسومات النهائية لأعمال تدابير توفير الطاقة، والتي يلزم أن تكون:

### مفصلة بشكل يمكن المالك من تشغيل جميع أجزاء أعمال تدابير توفير الطاقة وصيانتها وإصلاحها وتفكيكها وإعادة تجميعها وتعديلها.

### الامتثال لأي متطلبات ذات صلة محددة في الملحق رقم 2 (مواصفات تدابير توفير الطاقة).

###  مناسبة للأغراض المخصصة.

## التدريب أثناء فترة تنفيذ تدابير توفير الطاقة

كشرط مسبق لإنجاز أعمال تدابير توفير الطاقة ووفقًا للممارسات الصناعية الجيدة، يتعين على شركة خدمات الطاقة إجراء التدريب المحدد في مواصفات تدابير توفير الطاقة لموظفي المالك أو غيرهم ممن يرشحهم بنفسه.

## المرافق والخدمات

### لأغراض أعمال تدابير توفير الطاقة، يجوز لشركة خدمات الطاقة أن تستخدم إمدادات مناسبة من الكهرباء والماء يمكن توفيرها في المرافق. تتحمل شركة خدمات الطاقة على مسؤوليتها وحسابها الخاص مسؤولية توفير أي أجهزة لازمة لاستخدامها في هذه الخدمات.

### تضمن شركة خدمات الطاقة عدم فصل أو تعطيل الخدمات المتعلقة بالمرافق في أي وقت دون موافقة مسبقة من المالك مع ضرورة إعادة تلك الخدمات فورًا إلى ما كانت عليه.

### على المالك منح شركة خدمات الطاقة حق الوصول إلى أي منطقة متاحة في المرافق لتخزين المعدات والمواد أثناء مرحلة التنفيذ.

## الجدول الزمني لتنفيذ تدابير توفير الطاقة

### يتعين على شركة خدمات الطاقة الالتزام بما يلي:

#### العمل بشكل منتظم وتنفيذ الأنشطة بالجدية اللازمة من تاريخ البدء.

#### إنجاز أعمال تدابير توفير الطاقة بحلول تاريخ الإنجاز المحدد لها.

### يتعين على شركة خدمات الطاقة في غضون عشرة (10) أيام عمل بعد تاريخ البدء أن تزود المالك ببرنامج يوضح بالتفصيل طريقة وموعد تنفيذ كل مرحلة من مراحل أعمال تدابير توفير الطاقة للموافقة عليه، بشرط أن يكون:

#### مستندًا إلى الجدول الزمني لتنفيذ المخطط المدرج في الملحق رقم 5 (الجدول الزمني لتنفيذ مخطط تدابير توفير الطاقة)،

####  ويراعي تاريخ إنجاز أعمال تدابير توفير الطاقة،

#### تم إعداده باستخدام ["المستوى الثالث، التفاصيل"][[1]](#footnote-1).

####  أو غير ذلك بالشكل والتفصيل الذي طلبه وأبلغ به المالك قبل ذلك كتابيًا.

 (هذا البرنامج هو عبارة عن جدول زمني لتنفيذ تدابير توفير الطاقة، يخضع لموافقة المالك)

### يتعين على شركة خدمات الطاقة الالتزام بما يلي:

####  مراجعة الجدول الزمني لتنفيذ تدابير توفير الطاقة بشكل دوري مع مراعاة ما يلي:

##### أي تغييرات تطرأ على برنامج شركة خدمات الطاقة.

##### أو أي تأخيرات قد حدثت، بما في ذلك أي تأخيرات يحق لشركة خدمات الطاقة بموجبها تمديد الوقت بموجب البند ‏16.4 (تمديد الوقت) أو أي تغييرات أخرى تطرأ على الجدول الزمني.

#### تزويد المالك بنسخ من هذه الإصدارات للموافقة عليها.

# اختبار وقبول أعمال تدابير توفير الطاقة

## الاختبار

### يتعين على شركة خدمات الطاقة إجراء جميع اختبارات أعمال تدابير توفير الطاقة المحددة في المواصفات الخاصة بها.

### يحق لموظفي المالك والاستشاريين والمقاولين من الباطن حضور أي اختبارات بموجب هذه الاتفاقية بواسطة المفتشين المعينين والمفوضين حسب الأصول. يتحمل المالك كافة التكاليف والنفقات المتكبدة فيما يتعلق بهذا الحضور شاملة على سبيل المثال لا الحصر، كافة نفقات السفر والطعام والإقامة. على المالك تزويد شركة خدمات الطاقة بإشعار لا تقل مدته عن أربع وعشرين (24) ساعة يوضح فيه رغبته في حضور هذه الاختبارات. إذا لم يحضر المالك في الوقت والمكان المتفق عليهما، يجوز لشركة خدمات الطاقة الشروع في إجراء تلك الاختبارات، ما لم يوجه المالك بخلاف ذلك.

### يتعين على شركة خدمات الطاقة إرسال تقارير الاختبارات المعتمدة إلى المالك فورًا.

##  إنجاز أعمال تدابير توفير الطاقة

### عندما ترى شركة خدمات الطاقة أنه قد تم إنجاز تدابير توفير الطاقة على نحوٍ مقبول، فيجوز لها أن تطلب من المالك إصدار شهادة القبول.

### يتعين على المالك في غضون أربعة عشر (14) يوم عمل من استلام طلب شركة خدمات الطاقة وفقًا للبند ‏5.2 (أ) أن يختار واحدة مما يلي:

#### إخطار شركة خدمات الطاقة بقبوله أعمال تدابير توفير الطاقة من خلال توقيعه على شهادة القبول وإعادتها إلى الشركة.

#### أو توجيه إشعار كتابي إلى شركة خدمات الطاقة يوضح فيه أي أوجه قصور يراها في أعمال تدابير توفير الطاقة والتي ينتج عنها إلزام الشركة بتصحيحها قبل موافقة المالك عليها.

### إذا قدم المالك إشعارًا بموجب البند 5-2 (ب) (ثالثًا)، فيتعين على شركة خدمات الطاقة تصحيح أي أوجه قصور في أعمال تدابير توفير الطاقة فورًا ولها أن تطلب أيضًا إصدار شهادة القبول بموجب البند 5-2 (أ).

### إذا لم يصدر المالك إشعارًا بموجب البند 5-2 (ب) (أولًا) أو بند 5-2 (ب) (ثانيًا) خلال الأربعة عشر (14) يوم عمل المحددة وانقضت خمسة (5) أيام عمل أخرى بعد إرسال إشعار خطي من شركة خدمات الطاقة إلى المالك بهذا التقصير، فإن المالك يُعد قد أصدر شهادة القبول في هذا التاريخ.

### شهادة القبول لا يمكن اعتبارها على أنها:

#### تُمثل موافقة المالك على أداء شركة خدمات الطاقة لالتزاماتها المنوطة بها بموجب هذه الاتفاقية.

####  إقرار أو دليل على أن أعمال تدابير توفير الطاقة تمتثل للاتفاقية.

####  تمس أي حقوق أو صلاحيات يختص بها المالك.

# فترة تصحيح العيوب

## تعليمات بشأن تصحيح العيوب

إذا اكتشف المالك أو رأى أن هناك عيبًا أثناء فترة تصحيح العيوب، فيجوز له إصدار تعليمات إلى شركة خدمات الطاقة بشأن:

###  تحديد هذا العيب.

###  مطالبة شركة خدمات الطاقة بتصحيح هذا العيب.

### تحديد الوقت اللازم لتصحيح مثل هذا العيب.

## المسؤولية عن العيوب

لأغراض البند 6-2، تُعد شركة خدمات الطاقة مسؤولة عن هذا العيب الظاهر إذا كان ناشئًا عن أو يتعلق بأي شكل من الأشكال بأي من العيوب التالية:

### أي فعل أو إغفال من جانب شركة خدمات الطاقة (بما في ذلك خرق هذه الاتفاقية).

### تشغيل أو صيانة تدابير توفير الطاقة وفقًا لأدلة التشغيل والصيانة والمخططات المنفذة فعليًا المبينة في البند 4-3 (أدلة التشغيل والصيانة). ودرءً للشكوك، فإن هذا الحكم لا يعفي المشغل من أداء التزاماته تجاه المالك.

### في حالة وجود عيب من النوع المحدد في الفقرة (ب) من تعريف "العيب" في البند 1-1 (التعريفات)، بأن يكون هناك عيب أو تراجع أو خطأ أو إغفال أو تقصير في أعمال تدابير توفير الطاقة ينشأ عن أي مسألة مشار إليها في البنود 6-2 (أ) أو (ب) بأي شكل من الأشكال.

## تصحيح العيوب أو التغيير

إذا تم إصدار تعليمات بموجب البند 6-1 (تعليمات بشأن تصحيح العيوب)، سواء كانت شركة خدمات الطاقة مسؤولة عن العيب أم لا، فيتعين عليها تصحيح هذا العيب:

### في غضون الفترة الزمنية المحددة في تعليمات المالك.

### في الأوقات وبالأساليب التي تتوافق مع المتطلبات الأمنية والتشغيلية ومتطلبات العمل الأخرى الخاصة بالمالك.

## المطالبة بتصحيح العيب

إذا تم إصدار تعليمات بموجب البند 6-1 (تعليمات بشأن تصحيح العيوب):

### يحق لشركة خدمات الطاقة فقط تقديم مطالبة بتصحيح هذا العيب إذا كانت الشركة غير مسؤولة عنه.

### وإذا كان يحق لشركة خدمات الطاقة تقديم مطالبة، فإن العمل الذي يتضمن تصحيح العيب يعامل كما لو كان موضوع تغيير في توجيهات المالك وينطبق البند 10 (التغييرات).

## تمديد فترة تصحيح العيوب

إذا:

### تم إصدار تعليمات بموجب البند 6-1 (تعليمات بشأن تصحيح العيوب).

### تحملت شركة خدمات الطاقة المسؤولية عن العيوب.

يتم تمديد فترة تصحيح العيوب لهذا الجزء من أعمال تدابير توفير الطاقة التي تشتمل على العيب بحلول الفترة المحددة في الملحق رقم 1 (معلومات العقد)، بدءً من الانتهاء من تصحيح العيب.

## استبدال الأعمال المعيبة

إذا كانت طبيعة أي عيب لا تمكن من إجراء الإصلاحات في المرافق بسرعة، تقوم شركة خدمات الطاقة باستبدال هذا الجزء المعني من تدابير توفير الطاقة.

## تحريات شركة خدمات الطاقة

### يتعين على شركة خدمات الطاقة معرفة سبب وجود أي عيب خلال فترة تصحيح العيوب، بناءً على طلب المالك.

### في حالة لم تكن شركة خدمات الطاقة مسؤولة عن هذا العيب، تتم إضافة تكلفة العمل الذي نفذته الشركة لمعرفة سبب هذا العيب إلى سعر عقد أداء توفير الطاقة.

# صيانة المعدات وخدمات الصيانة

## صيانة المعدات بواسطة المالك

### يتعين على المالك صيانة المعدات والمواد وفقًا لكافة أدلة وإجراءات التشغيل والصيانة المطبقة التي توفرها شركة خدمات الطاقة في هذا الصدد إلى الحد الذي لا تلتزم فيه الشركة بإصلاح وصيانة المعدات والمواد كجزء من خدمات الصيانة.

### يزود المالك شركة خدمات الطاقة بقائمة مرجعية ربع سنوية بالخدمات والصيانة المتعلقة بكل بند من بنود المعدات والمواد، على أن تكون أول قائمة مرجعية من هذا القبيل مستحقة بعد ثلاثة أشهر (3) من بدء فترة ضمان الأداء. تحدد القائمة المرجعية تفاصيل امتثال المالك لالتزاماته بموجب البند 7-1.

###  سبيل الانتصاف الوحيد والحصري لشركة خدمات الطاقة بشأن مخالفة المالك البنود رقم 7-1 (أ) و7-1 (ب) يكون حسب استهلاك الطاقة المعدل في سنة الأساس وفقا للبند 9-3 (استهلاك الطاقة المعدل في سنة الأساس).

## خدمات الصيانة

تتولى شركة خدمات الطاقة الاضطلاع بأعمال خدمات الصيانة وفقًا لما يلي:

### النظام المطبق.

### جميع إجراءات الصيانة الموصى بواسطة الشركة المصنعة.

### الممارسات الصناعية الجيدة.

### المتطلبات الأخرى لهذه الاتفاقية.

### متطلبات التشغيل اللازمة الخاصة بالمالك شريطة عدم تعارضها مع أدلة التشغيل والصيانة.

### المتطلبات ذات الصلة بأي وثيقة تأمين أو إعادة تأمين تتعلق بالمرافق أو المعدات أو المواد إلى الحد الذي يتم فيه إخطار شركة خدمات الطاقة بهذه المتطلبات، وذلك في حالة وجود أي وثائق تأمين أو إعادة تأمين يحتفظ بها المالك.

## الإخطار بوجود عطل وما إلى ذلك.

على المالك إخطار شركة خدمات الطاقة في أقرب وقت ممكن، في غضون (XX) ساعة من علم المالك بما يلي:

### أي عطل مادي أو انقطاع أو تغيير أو تعديل في تشغيل أي بند من بنود المعدات والمواد أو أي منشأة أو معدات أخرى ذات صلة بالطاقة في المرافق.

### وجود أي ظرف أو حالة طارئة أو عاجلة أو خطرة تؤثر على أي بند من بنود المعدات والمواد.

### حدوث تعطل أو تغير هائل في إمدادات الطاقة في المرافق.

## التدريب أثناء فترة ضمان الأداء

يتعين على شركة خدمات الطاقة أثناء فترة ضمان الأداء توفير مستوى مناسب من التدريب المستمر حسب الضرورة بناءً على طلب كتابي من المالك بشأن ترقية أية معدات ومواد أثناء فترة ضمان الأداء.

# التزامات وحقوق المالك

## التوجيهات

تمتثل شركة خدمات الطاقة لأي توجيه من جانب المالك يتم تقديمه أو من المفترض تقديمه بموجب هذه الاتفاقية. يجوز للمالك إعطاء توجيهات شفهية مع تأكيدها كتابةً في أقرب وقت ممكن. ولا يكون التوجيه المذكور ملزمًا لشركة خدمات الطاقة ما لم يتم تأكيده كتابةً وإلى الحد الذي تتم فيه كتابته. وفي حال رأت شركة خدمات الطاقة أن التوجيه يشكل تغييرًا، يتعين عليها أن تبلغ المالك بذلك، ويطبق البند 10 (*التغييرات*).

## ممثلي المالك

### يجوز للمالك تعيين أو إزالة أو استبدال الأشخاص المعنيين بالاضطلاع بأي من مهامه أو تقديراته أو صلاحياته أو حقوقه بموجب هذه الاتفاقية من وقت لآخر بموجب إشعار مقدم إلى شركة خدمات الطاقة.

###  تتضمن الإشارة الواردة في هذه الاتفاقية إلى المالك الإشارة إلى الممثل المعين أيضًا بموجب هذا البند ‏8.2.

##  الوصول إلى المرافق

### يتعين على المالك:

#### منح شركة خدمات الطاقة حق الوصول إلى المرافق على النحو المطلوب لتنفيذ الأنشطة الخاصة بها وفقًا للجدول الزمني لتنفيذ تدابير توفير الطاقة وفقًا للبند 3-13 (الامتثال لإجراءات الأمن والوصول) بعد استيفاء الشركة لأي شروط محددة في الملحق رقم 1 (معلومات العقد).

####  ولكنه ليس ملزمًا بما يلي:

##### تزويد شركة خدمات الطاقة بحق الوصول الحصري إلى المرافق.

##### الاضطلاع بأي عمل أو تقديم أي تسهيلات لشركة خدمات الطاقة (بخلاف ما هو منصوص عليه صراحة في هذه الاتفاقية) والتي قد تكون لازمة لتمكين الشركة من الحصول على إمكانية كافية لتنفيذ أنشطتها.

#### إشراك مقاولين آخرين والسماح لموظفيهم بالعمل في المرافق أو بالقرب منها في نفس الوقت الذي تعمل فيه شركة خدمات الطاقة في أعمال لا تتعلق بنطاق عملها. بغض النظر عن أي حكم آخر من أحكام الاتفاقية، على المالك أن يضمن أن أي مقاول يعمل تحت إدارته أو تصرفه وأن أي موظف يتبع له لن تتعارض مهامه بأي حال من الأحوال مع مهام شركة خدمات الطاقة عند تنفيذ أعمال تدابير توفير الطاقة.

###  لا يجوز لشركة خدمات الطاقة الوصول إلى المرافق، بخلاف ما يتوافق مع الجدول الزمني لتنفيذ تدابير توفير الطاقة، دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من المالك، على أن لا يتم حجب مثل هذه الموافقة دون مبرر مقبول.

##  موافقات المالك

###  يحصل المالك على كافة الموافقات اللازمة طالما لم يتم الحصول عليها بحلول تاريخ البدء.

### تزود شركة خدمات الطاقة المالك بكافة المعلومات وغيرها من وسائل المساعدة التي يطلبها المالك على نحو معقول فيما يتعلق بالحصول على موافقات المالك.

# قياس مقدار التوفير في تكاليف استهلاك الطاقة والتحقق منه وأوجه العجز في التوفير

## يجب على المالك توفير المعلومات وإتاحة إمكانية الوصول

يضطلع المالك بالمهام التالية:

### ضمان حصول شركة خدمات الطاقة على ما يلي:

#### نسخ من جميع الإيصالات والفواتير وغيرها من سجلات النفقات المتصلة باستهلاك الطاقة في المرافق خلال أربعة عشر (14) يوم عمل من استلامها.

#### أي سجلات محاسبية بالقدر الذي تتصل به باستهلاك الطاقة في المرافق في عام الضمان، خلال أربعة عشر (14) يوم عمل من نهاية عام الضمان المعني.

### السماح لشركة خدمات الطاقة بالوصول بصورة معقولة إلى أنظمة إدارة الطاقة، بما يتفق مع خطة القياس والتحقق.

## تقرير تدقيق الطاقة

### تقدم شركة خدمات الطاقة تقريرًا إلى المالك تعرض فيه بالتفصيل تقييمها لاستهلاك الطاقة واستهلاك الطاقة المعدل في سنة الأساس وتوفير الطاقة وتوفير تكاليف الطاقة وتوفير تكاليف الطاقة لعام الضمان المعني (تُحسب وفقًا لخطة القياس والتحقق)، وذلك خلال ثلاثين (30) يوم عمل من نهاية كل عام ضمان مع مراعاة استلام جميع المعلومات المشار إليها في البند 9-1 (أ) (يجب على المالك توفير المعلومات وإتاحة إمكانية الوصول)، ويستخدم هذا التقرير بما في ذلك كافة البيانات والحسابات من قبل شركة خدمات الطاقة في حساب البيانات ذاتها ("**تقرير تدقيق الطاقة**").

### يقوم المالك، خلال ثلاثين (30) يوم عمل من استلام تقرير تدقيق الطاقة، بإشعار شركة خدمات الطاقة بما إذا كان يقبل التقرير أو إذا كان التقرير يحتاج إلى إجراء المزيد من التصحيحات أو التفسير أو الإيضاح. وحينما يطلب المالك إجراء هذه التصحيحات أو تقديم الإخطارات أو التوضيحات، تقدم شركة خدمات الطاقة للمالك نسخة معدلة من تقرير التدقيق خلال أربعة عشر (14) يوم عمل. يتعين على المالك إشعار شركة خدمات الطاقة بما إذا كان يقبل النسخة المعدلة من تقرير تدقيق الطاقة خلال خمسة عشر (15) يوم عمل من استلامه للتقرير المُعدل. إذا لم يقم المالك بإشعار شركة خدمات الطاقة بذلك خلال الفترات المحددة، ثلاثين (30) أو (15) يوم عمل، ففي هذه الحالة يُعد أنه وافق علي تقرير تدقيق الطاقة أو تقرير تدقيق الطاقة المُعدل (حسب الاقتضاء).

### في حال لم تقدم شركة خدمات الطاقة تقرير تدقيق الطاقة بما يتفق مع البند 9-2 (أ) أو لم يوافق عليه الطرفان بما يتفق مع البند 9-2 (ب)، يقوم المالك، بموجب إشعار مقدم إلى شركة خدمات الطاقة، بتحديد استهلاك الطاقة بشكل معقول، بالإضافة إلى استهلاك الطاقة المعدل في سنة الأساس وتوفير الطاقة وتوفير تكاليف الطاقة وتوفير تكاليف الطاقة لعام الضمان المعني (تُحسب وفقًا لخطة القياس والتحقق). إذا اعترضت شركة خدمات الطاقة على ذلك التحديد، تتم تسوية هذا الخلاف وفقًا للبند 20-2 (حل النزاعات).

## تعديل استهلاك الطاقة في سنة الأساس

### وفقًا للبند 9-3 (ب)، تعدل شركة خدمات الطاقة استهلاك الطاقة في سنة الأساس في كل تقرير تدقيق الطاقة لعام الضمان المعني على أساس معقول، بما يتفق مع خطة القياس والتحقق ("**استهلاك الطاقة المعدل في سنة الأساس**").

### يمكن تعديل استهلاك الطاقة في سنة الأساس فقط نتيجة لعدم امتثال المالك لأحكام البند 7-1 (صيانة المالك للمعدات) و/ أو الإجراءات التشغيلية، وذلك في حال لم يقم المالك بتدارك هذا التقصير، بالقدر الذي قامت شركة خدمات الطاقة بإشعار المالك به، بعد ثلاثين (30) يوم عمل من ذلك الإشعار، واتخاذ شركة خدمات الطاقة كافة الخطوات المعقولة للتخفيف من ذلك التقصير.

## العجز في توفير تكاليف الطاقة

### إذا كان توفير تكاليف الطاقة لعام الضمان (كما هو متفق عليه أو يُعد متفقًا عليه وفقًا للبند 9-2 (ب) (تقرير تدقيق الطاقة) أو حدده المالك بما يتفق مع البند 9-2 (ج) (تقرير تدقيق الطاقة)) أقل من توفير تكاليف الطاقة المضمون، تدفع شركة خدمات الطاقة للمالك تعويضات اتفاقية، خلال أربعة عشر (14) يوم عمل من هذا الاتفاق أو التحديد، بحيث تساوي المبلغ الذي يكون عنده توفير تكاليف الطاقة أقل من توفير تكاليف الطاقة المضمون ("**دفعات العجز في توفير تكاليف الطاقة**"). يتفق الطرفان على الحد الأقصى للتعويضات الاتفاقية في ضوء نتائج الدراسة التفصيلية للمرافق.

### دفعات العجز في توفير تكاليف الطاقة:

#### تُعد تقديرًا سابقًا وفعليًا متفقًا عليه، لخسارة المالك في إطار الظروف المعنية.

#### ستكون دينًا مستحقًا وواجب السداد من شركة خدمات الطاقة إلى المالك.

### إذا كان توفير تكاليف الطاقة، المتفق عليه والمحدد وفقًا للبند 20-2 (حل النزاعات) لعام الضمان، يختلف عما حدده المالك بما يتفق مع البند 9-2 (ج) (تقرير تدقيق الطاقة)، تتم إعادة حساب دفعة العجز في توفير تكاليف الطاقة وفقًا للبند 9-4 (أ) والفرق المدفوع بسرعة من شركة خدمات الطاقة إلى المالك.

## استرداد دفعات العجز في توفير تكاليف الطاقة في سنوات الضمان التالية

في حال:

### قامت شركة خدمات الطاقة بسداد دفعة العجز في توفير تكاليف الطاقة.

### كان التوفير في تكاليف الطاقة (كما هو متفق عليه أو يُعد متفقًا عليه وفقًا للبند 9-2 (ب) (تقرير تدقيق الطاقة) أوحدده المالك بما يتفق مع البند 9-2 (ج) (تقرير تدقيق الطاقة)) في عام الضمان التالي أكبر من توفير تكاليف الطاقة المضمون (مثل الزيادة في توفير تكاليف الطاقة، "**فائض توفير تكاليف الطاقة**").

قد تُرسل شركة خدمات الطاقة فاتورة إلى المالك من أجل استرداد دفعة العجز في توفير تكاليف الطاقة بقيمة تعادل فائض توفير تكاليف الطاقة، بالقدر الذي لم تُرد به بعد دفعة العجز في توفير تكاليف الطاقة بما يتفق مع البند 9-5.

## مسؤوليات القياس والتحقق - شركة خدمات الطاقة والمالك ووكيل القياس والتحقق من طرف ثالث

### يمكن للمالك أو شركة خدمات الطاقة أو وكيل القياس والتحقق الذي تم اختياره بالاتفاق بين الأطراف الاضطلاع بمهام القياس والتحقق.

###  في حال اختيار وكيل القياس والتحقق، تجب الموافقة على ذلك الخيار من قبل كل من شركة خدمات الطاقة والمالك. في هذه الحالات يجب أن تكون جهود القياس والتحقق جهودًا تعاونية بين العميل وشركة خدمات الطاقة ووكيل القياس والتحقق، ويجب أن تكون المسؤوليات واضحة في كل خطوة من خطوات عملية القياس والتحقق. تشمل مسؤوليات وكيل القياس والتحقق بشكل رئيس تحديد نهج القياس والتحقق وخطة القياس والتحقق بعد تحديد تدابير توفير الطاقة، بالإضافة إلى إجراء تحليل توفير الطاقة وإعداد تقارير القياس والتحقق بعد تنفيذ تدابير توفير الطاقة.

### في حال لم يتم اختيار وكيل القياس والتحقق، تتولى شركة خدمات الطاقة دور الوكيل، ما لم يقدم المالك توجيهات أخرى خلاف ذلك.

# التغييرات

## طلب سعر التغيير المقدم من المالك

###  يمكن للمالك في أي وقت إصدار وثيقة بعنوان "**طلب سعر التغيير**" إلى شركة خدمات الطاقة، والتي ستعرض تفاصيل التغيير المقترح الذي سينظر فيه المالك.

### تُرسل شركة خدمات الطاقة، خلال أربعة عشر (14) يوم عمل من استلام طلب سعر التغيير، إشعارًا كتابيًا إلى المالك تنص بموجبه على ما يلي:

#### التعديل المقترح لسعر أعمال تدابير توفير الطاقة أو رسوم خدمات القياس والتحقق و/ أو رسوم خدمات الصيانة، لتنفيذ التغيير المقترح.

####  التأثير الذي سيحدثه التغيير المقترح على الجدول الزمني لتنفيذ تدابير توفير الطاقة، بما في ذلك أي تمديد مقترح لتاريخ إنجاز أعمال تدابير توفير الطاقة.

#### التأثير الذي سيحدثه التغيير المقترح على توفير تكاليف الطاقة المضمون، إن وجد.

#### أي آثار سلبية محتملة للتغيير على أعمال تدابير توفير الطاقة، بما في ذلك قدرة أعمال تدابير توفير الطاقة على تلبية المتطلبات المنصوص عليها في مواصفات تدابير توفير الطاقة.

## طلب التغيير المقدم من شركة خدمات الطاقة

يمكن لشركة خدمات الطاقة في أي وقت، بموجب إشعار موجه إلى المالك، اقتراح تغيير للمالك، يشمل ملخص لمقترح شركة خدمات الطاقة والمعلومات المماثلة لتلك المطلوب من الشركة تقديمها، بما يتفق مع أحكام البند 10-1 (ب) (طلب سعر التغيير المقدم من المالك) بعد تقديم المالك لطلب سعر التغيير.

##  التعليمات اللازمة لتنفيذ التغيير

### سواء أصدر المالك طلب سعر التغيير بموجب البند 10-1 (طلب سعر التغيير المقدم من المالك) أم لا، يمكن للمالك في أي وقت إصدار توجيه إلى شركة خدمات الطاقة لتنفيذ التغيير.

###  وفي حال تقديم توجيه مماثل، يصرح المالك بما يلي، بموجب البنود 10-8 (التغيير بسبب التعارض مع القانون) و10-9 (التغيير بسبب وجود عيوب):

#### إما:

##### يُتفق على التعديل المقترح لسعر أعمال تدابير توفير الطاقة أو رسوم خدمات القياس والتحقق و/ أو رسوم خدمات الصيانة، على النحو المنصوص عليه في إشعار شركة خدمات الطاقة بموجب البند 10-1 (ب) (*طلب سعر التغيير المقدم من المالك*) (إن وجد) وعليه يتم تعديل سعر أعمال تدابير توفير الطاقة أو رسوم خدمات القياس والتحقق و/ أو رسوم خدمات الصيانة،

##### أو يتقرر أي تعديل على سعر أعمال تدابير توفير الطاقة بموجب البند 10-4 (تقييم التغييرات).

#### إذا ما تم الاتفاق على أي تمديد لتوفير تكاليف الطاقة المضمون المنصوص عليه في إشعار شركة خدمات الطاقة بموجب البند 10-1 (ب) (*طلب سعر التغيير المقدم من المالك*) (إن وجد)، ويُعدل توفير تكاليف الطاقة المضمون بناءً على ذلك.

####  إذا تم، أو لم يتم، الاتفاق على أي تمديد مقترح لتاريخ إنجاز أعمال تدابير توفير الطاقة الواردة في إشعار شركة خدمات الطاقة بموجب البند 10-1 (*طلب سعر التغيير المقدم من المالك*) (إن وجد)، وفي حال الاتفاق على التمديد، يتم تمديد تاريخ إنجاز أعمال تدابير توفير الطاقة وفقًا لذلك.

### تنفذ شركة خدمات الطاقة كافة التغييرات وتلتزم بكل منها، إلا في حال اعتراض الشركة عليها وتقديمها على الفور لإشعار إلى المشتري ينص على ما يلي (مع إدراج التفاصيل الداعمة):

#### أن التغييرات ستقلل من سلامة أو ملائمة أعمال تدابير توفير الطاقة.

####  سيكون للتغييرات أثر سلبي على تحقيق ضمان الأداء أو تاريخ إنجاز الأعمال.

####  لا تغطي التكلفة المتفق عليها أو التي حددها المشتري تكاليف شركة خدمات الطاقة والأرباح المعقولة، وبمجرد استلام هذا الإشعار، يلغي المشتري هذا التوجيه أو طلب التغيير أو يبدله، حسب الاقتضاء.

## تقييم التغييرات

###  وفقًا للبنود 10-3 (ب) (أولًا) (أ) (التعليمات اللازمة لتنفيذ التغيير) و10-8 (التغيير بسبب التعارض مع القانون) و10-9 (التغيير بسبب وجود عيوب)، وفيما يتعلق بجميع التغييرات التي تنفذها شركة خدمات الطاقة والتي تُعد محورًا لأحد التوجيهات المقدمة من المالك، تتم زيادة أو إنقاص إجمالي سعر أعمال تدابير توفير الطاقة أو رسوم خدمات القياس والتحقق و/ أو رسوم خدمات الصيانة بمقدار التكاليف التي تكبدتها أو وفرتها شركة خدمات الطاقة نتيجة للتغيير، كما سيتم تعديل تاريخ إنجاز أعمال تدابير توفير الطاقة بناءً على ذلك، كما هو موثق وفقًا لأحكام البند 10-5 (*سجلات التكاليف الخاصة بشركة خدمات الطاقة*).

### لأغراض هذا البند 10-4، تُعد المعدلات والأسعار المحددة في هذا الملحق الدفع شاملة لتكاليف جميع المعدات والمواد والتجهيزات والسلع والمواد وغيرها من الأعمال والأمور اللازمة لإدخال ذلك التغيير، بالإضافة إلى جميع النفقات العامة في موقع العمل والنفقات العامة خارج موقع العمل والأرباح.

## سجلات التكاليف الخاصة بشركة خدمات الطاقة

وفي حال إعطاء توجيه إلى شركة خدمات الطاقة لتنفيذ أحد التغييرات ليتم تقييمه بموجب البند 10-4 (ب) (تقييم التغييرات)، تقوم شركة خدمات الطاقة بما يلي:

### الاحتفاظ بالسجلات الحالية لأنشطة شركة خدمات الطاقة التي تم الاضطلاع بها من أجل إجراء التغيير (بما في ذلك، السجلات الحالية لتكاليف تنفيذ التغيير والوقت المستغرق في ذلك).

### التأكد من إتاحة هذه السجلات من قبل المالك لفحصها في جميع الأوقات المعقولة.

## التقصير

في حال كان التغيير الذي يُعد محورًا لأحد توجيهات المالك قد سبب الإهمال أو التقصير أو حذف أي جزء من أعمال تدابير توفير الطاقة إلى الحد الذي يُسبب انتهاك هذه الاتفاقية من قِبل شركة خدمات الطاقة، فإن المالك:

### يجوز له بعد ذلك ضمان تنفيذ الأعمال ذات الصلة عن طريق التعاقد مع مقاولين آخرين،

### لن يكون مسؤولًا أمام شركة خدمات الطاقة فيما يتعلق بأي مطالبة ناشئة عن الإهمال أو التقصير أو حذف أي جزء من أعمال تدابير توفير الطاقة أو فيما يتعلق بها بأي حال من الأحوال.

## تحمل شركة خدمات الطاقة المسؤولية

لن يُؤدي التغيير، الذي يُعد محورًا لأحد توجيهات المالك، إلى التقليل أو التأثير بأي شكل آخر على ما يلي:

### التزامات شركة خدمات الطاقة سواء بموجب هذه الاتفاقية أو وفقًا للنظام، بما في ذلك الالتزام الأولي والأساسي بموجب البند 3-1 (الالتزام الاولي لشركة خدمات الطاقة)،

### حقوق المالك تجاه شركة خدمات الطاقة سواء بموجب هذه الاتفاقية أو بموجب النظام.

## التغييرات بسبب التناقض مع النظام

لا يحق لشركة خدمات الطاقة تقديم أي مطالبة ناشئة عن أي تغيير يُعد محورًا لأحد توجيهات المالك أو فيما يتعلق به بأي حال من الأحوال بسبب التناقض بين مواصفات تدابير توفير الطاقة والنظام المنطبق، ما لم يكن هذا التناقض:

### نتج عن تغيير في النظام المنطبق والذي حدث بعد تاريخ إبرام هذه الاتفاقية،

###  لم ينشأ عن انتهاك هذه الاتفاقية من قِبل شركة خدمات الطاقة أو فيما يتعلق بها بأي شكل من الأشكال،

## التغيير بسبب العيوب

لا يحق لشركة خدمات الطاقة تقديم أي مطالبة ناشئة عن أي تغيير يُعد محورًا لأحد توجيهات المالك أو فيما يتعلق بها بأي شكل من الأشكال والتي تهدف إلى التغلب على أحد عيوب تنفيذ شركة خدمات الطاقة لأنشطتها.

# سعر عقد أداء توفير الطاقة، الدفع

##  كفاية سعر عقد أداء توفير الطاقة، انتفاء الاستناد

### تضمن شركة خدمات الطاقة قيامها بأداء كل ما هو متوقع ووفقًا للممارسات الصناعية الجيدة في:

#### تقييم المخاطر التي تتحملها بموجب هذه الاتفاقية،

#### ضمان احتواء سعر عقد أداء توفير الطاقة على بدلات لحمايتها من هذه المخاطر.

### تسمح شركة خدمات الطاقة بتوفير الماكينات والآلات والمعدات والسلع والمواد وغيرها من الأعمال والأمور اللازمة لتنفيذ أنشطة شركة خدمات الطاقة سواء تم ذكرها صراحةً في مواصفات تدابير توفير الطاقة ووثائق شركة خدمات الطاقة أو وثائقها الفنية.

### جميع معدات وآلات وماكينات وسلع ومواد شركة خدمات الطاقة وغيرها من الأعمال والأمور:

#### تقوم بها شركة خدمات الطاقة وتقدمها،

####  تُشكل جزءً من أنشطة شركة خدمات الطاقة،

####  لا يحق لشركة خدمات الطاقة تقديم مطالبة ما لم تنص الاتفاقية صراحةً على خلاف ذلك.

### شركة خدمات الطاقة:

#### تضمن عدم استنادها بأي حال من الأحوال إلى ما يلي:

##### أي معلومات أو بيانات أو إقرارات أو تصريحات أو وثائق أعدها أو قدمها المالك إلى شركة خدمات الطاقة أو أي شخص آخر نيابةً عن المالك،

##### دقة أو كفاية هذه المعلومات أو البيانات أو الإقرارات أو التصريحات أو الوثائق،

لأغراض إبرام هذه الاتفاقية،

#### يُقر ويُوافق على ما يلي:

##### لا يضمن المالك ولا أي شخص آخر نيابةً عن المالك ولا يكفل ولا يتحمل أي مسؤولية أو يُقدم أي إقرارات عن دقة أو كفاية هذه المعلومات أو البيانات أو الإقرارات أو التصريحات أو الوثائق ولا يقوم المالك ولا أي شخص نيابةً عن المالك بأي من هذه الأمور،

##### لا يتحمل المالك أي واجب رعاية تجاه شركة خدمات الطاقة فيما يتعلق بهذه المعلومات والبيانات والإقرارات والتصريحات والوثائق،

##### لا يحق له تقديم أي مطالبة تنشأ عن أو فيما يتعلق بهذه المعلومات والبيانات والإقرارات والتصريحات والوثائق،

#### يضمن إبرام هذه الاتفاقية بناءً على تحقيقاتها وتفسيراتها واستنتاجاتها ومعلوماتها وقراراتها.

## سعر عقد أداء توفير الطاقة

يتفق الطرفان على أن سعر أعمال تدابير توفير الطاقة ورسوم خدمات القياس والتحقق ورسوم خدمات الصيانة تكون كما يلي:

### رسوم ثابتة مستحقة الدفع لشركة خدمات الطاقة مقابل أداء أعمال تدابير توفير الطاقة وخدمات القياس والتحقق وخدمات الصيانة على التوالي، شريطة أن يتم تعديل رسوم الخدمة هذه مقابل الخدمات ذات الرسوم السنوية كل عام مع وضع المؤشرات، حيث يُقصد بوضع المؤشرات: المؤشرات المحلية التي تعكس طبيعة الخدمات المقدمة (القوى العاملة، المواد، أخرى)، وذلك لكي يتم تحديدها محليًا إن وجدت. في حالة عدم وجود هذه المؤشرات، سيتم استخدام سعر مؤشر المستهلك في المملكة العربية السعودية للمؤشرات السنوية، وسيجتمع الأطراف كل عام لتعديل الحيود النهائية بين التكاليف الحقيقية لشركة خدمات الطاقة وتلك المعدلة بناءً على سعر مؤشر المستهلك في المملكة العربية السعودية؛

### شاملة لجميع الضرائب؛ و

### وتخضع للتعديل فقط وفقًا لهذه الاتفاقية أو وفقًا لما يتفق عليه الطرفان.

## إصدار الفواتير

 يمكن أن تصدر شركة خدمات الطاقة الفواتير إلى المالك وفقًا لجدول الدفع:

###  تدريجيًا على أساس شهري فيما يتعلق بسعر أعمال تدابير توفير الطاقة (أي فاتورة من هذا القبيل بما في ذلك أدلة معقولة على أعمال تدابير توفير الطاقة المنجزة في نهاية الشهر ذي الصلة)؛ و

### فيما يتعلق برسوم خدمات الصيانة ورسوم خدمات القياس والتحقق ربع السنوية المتأخرة بعد نهاية كل ربع سنة في كل سنة ضمان.

### إذا لم يتمكن المالك من دفع أي مبلغ مستحق لشركة خدمات الطاقة وفقًا للاتفاقية، فيجب على المشتري أن يدفع للشركة رسوم السداد المتأخر بمعدل 0.5٪ من قيمة الفاتورة لكل أسبوع (أو جزء منها) من تاريخ استحقاق الدفع حتى تستلم الشركة الدفعة المستحقة بالكامل.

## الدفع؛ الفواتير المتنازع عليها

###  مع مراعاة البنود 11-4 (ب) و 11-5 (حق المقاصة)، يجب على المالك دفع أي فاتورة يتم تقديمها وفقًا للبند 11-3 (إصدار الفواتير) في غضون ثلاثين (30) يوم عمل من استلام الفاتورة.

### في حالة عدم موافقة المالك على أي معلومات أو حسابات مُحددة في الفاتورة، فعليه تقديم إشعار كتابي بعدم موافقته إلى شركة خدمات الطاقة في غضون عشرة (10) أيام عمل من استلام الفاتورة. في حالة عدم اتفاق شركة خدمات الطاقة والمالك على الفاتورة في غضون عشرة (10) أيام عمل أخرى، فسيتم اعتبار النزاع قائمًا لأغراض البند 20-2 (حل النزاعات). يجب على المالك دفع أكبر قدر من الفاتورة المتنازع عليها، والتي هي في الحقيقة ليست محل نزاع مع انتظار نتيجة تسوية النزاع.

### في حال اتفاق الطرفان، بعد دفع الفاتورة، وفقًا للبند 20-2 (أ) (حل النزاعات) أو بعد اتخاذ قرار وفقًا للبند 20-2 (حل النزاعات)، على ضرورة إجراء تعديل على الفاتورة، يتم خصم مبلغ التعديل من الفاتورة التالية أو الفواتير الصادرة عن شركة خدمات الطاقة (حيث يكون مبلغ التعديل أكبر من مبلغ الفاتورة التالية).

## حق المقاصة

يجوز للمالك الخصم من الأموال المحتجزة من أو المستحقة لشركة خدمات الطاقة:

### أي ديون أو أموال أخرى مستحقة من شركة خدمات الطاقة للمالك؛ و

### أي مطالبة بأي مبالغ قد تكون للمالك ضد شركة خدمات الطاقة سواء كالتعويضات أو غيرها (بما في ذلك التعويضات الاتفاقية)،

سواء بموجب هذه الاتفاقية أو بموجب القانون المتعلق بأنشطة شركة خدمات الطاقة بموجب هذه الاتفاقية.

## الدفع على الحساب

أي مدفوعات من قِبل المالك بموجب البند 11 (سعر عقد أداء توفير الطاقة، الدفع):

### لا تُمثل:

(1) دليلًا على قيمة أنشطة شركة خدمات الطاقة أو أن أنشطة شركة خدمات الطاقة قد تم تنفيذها أو إكمالها وفقًا لهذه الاتفاقية؛

(2) إقرارًا بالمسؤولية؛ أو

(3) موافقة المالك على أداء شركة خدمات الطاقة أو الامتثال لهذه الاتفاقية؛ أو

### إعفاء شركة خدمات الطاقة من أي من التزاماتها بموجب هذه الاتفاقية بما في ذلك ما يتعلق بالعيوب،

ويكون الدفع على الحساب فقط.

# الضمان

## سندات الدفع مقدمًا

### في تاريخ البدء وكشرط مسبق لالتزام المالك بإجراء أي دفعة بموجب هذه الاتفاقية، يجب على شركة خدمات الطاقة أن تقدم للمالك سند الدفع المسبق:

#### وفق النموذج المحدد في الملحق 11 (*نموذج سند الدفع المسبق*)؛

####  صادرًا عن مؤسسة مالية معتمدة من قِبل المالك؛ و

#### بمبلغ يساوي الدفعة المقدمة،

("**سند الدفع المسبق**").

### مع مراعاة أي طلبات معلقة، يجب على المالك إعادة سند الدفع المسبق إلى شركة خدمات الطاقة عند اكتمال أعمال تدابير توفير الطاقة ("**تاريخ إعادة سند الدفع المسبق**").

###  في حالة خضوع سند الدفع المسبق لتاريخ انتهاء محدد قبل تاريخ إعادة السند، وفقًا لشروطه، يتعين على شركة خدمات الطاقة، قبل أربعة عشر (14) يوم عمل على الأقل من تاريخ انتهاء الصلاحية هذا، تعديل أو استبدال سند الدفع المسبق بسند الدفع المسبق المعدل أو البديل المنفذ حسب الأصول (مع تلبية متطلبات البند 12-1(أ)) حيث يكون المالك ملزمًا بإعادة سند الدفع المسبق المنتهية الصلاحية إلى شركة خدمات الطاقة. تجب إعادة القيام بهذا الإجراء عند الضرورة، ويجب أن يكون للإخفاق في تسليم سند السداد المُعدَّل أو البديل أسباب صالحة لطلب مساوٍ للمبلغ الكامل المتاح لسند الدفع المسبق الحالي.

## الضمان النهائي

### في تاريخ البدء وكشرط مسبق لالتزام المالك بإجراء أي دفعة بموجب هذه الاتفاقية، يجب على شركة خدمات الطاقة أن تقدم للمالك الضمان النهائي:

#### وفق النموذج المبين في الملحق 10 (نموذج الضمان النهائي)؛

####  وأن يكون صادرًا عن مؤسسة مالية معتمدة من قِبل المالك؛ و

#### وبالمبلغ المحدد في البند 7 من الملحق 1(معلومات العقد)،

("**الضمان النهائي**").

### بعد تقديم أي طلب بشأن الضمان النهائي وكشرط مسبق لالتزام المالك بإجراء أي دفعة بموجب هذه الاتفاقية، يتعين على شركة خدمات الطاقة إما:

#### تزويد المالك بضمان نهائي آخر (مع تلبية متطلبات البند 12-2 (أ) (أولًا) و12-2 (أ) (ثانيًا)) بمبلغ مساوٍ للمبلغ المسحوب من الضمان النهائي الحالي وبنفس تاريخ انتهاء الصلاحية المحدد في الضمان النهائي الحالي؛ أو

#### زيادة قيمة الضمان النهائي بحيث يساوي المبلغ الوارد في الفقرة 12-2 (أ) (ثالثًا) أعلاه مطروحًا منه مبلغ أي تخفيض في قيمة الضمان النهائي الذي يسمح به المالك وفقًا للبند 12-2(هـ).

### مع مراعاة أي طلبات معلقة، يجب على المالك إعادة أي من سندات ضمان حسن الأداء إلى شركة خدمات الطاقة في غضون ثمانية وعشرين (28) يوم عمل بعد انتهاء فترة سريان الضمان النهائي ("**تاريخ إعادة السند**").

### في حالة خضوع الضمان النهائي لتاريخ انتهاء محدد قبل تاريخ إعادة الضمان، وفقًا لشروطه، يتعين على شركة خدمات الطاقة، قبل أربعة عشر (14) يوم عمل على الأقل من تاريخ انتهاء الصلاحية هذا، تعديل أو استبدال الضمان النهائي بآخر معدل أو بديل يتم تحريره حسب الأصول (مع تلبية متطلبات البند 12-2(أ)) حيث يكون المالك ملزمًا بإعادة الضمان النهائي المنتهية الصلاحية إلى شركة خدمات الطاقة. تجب إعادة القيام بهذا الإجراء عند الضرورة، ويجب أن يكون للإخفاق في تسليم الضمان النهائي المُعدَّل أو البديل أسباب صالحة لطلب مساوٍ للمبلغ الكامل المتاح للضمان النهائي الحالي.

### وذلك على الفور بعد تقديم طلب كتابي من شركة خدمات الطاقة بعد ما يلي:

####  انتهاء فترة تصحيح العيوب؛ و

####  الانتهاء من جميع الأعمال التي لم يتم الانتهاء من تنفيذها بموجب البند 6 (فترة تصحيح العيوب) عد انتهاء فترة تصحيح العيوب،

يجب على المالك السماح بتخفيض قيمة الضمان النهائي إلى مبلغ مساوٍ لتوفير تكلفة الطاقة المضمون.

## ضمان الشركة الأم

في تاريخ البدء وكشرط مسبق لالتزام المالك بإجراء أي دفعة بموجب هذه الاتفاقية، يجب على شركة خدمات الطاقة أن تقدم للمالك ضمان الشركة الأم:

### وفق النموذج المبين في الملحق 8(نموذج ضمان الشركة الأم)؛ و

### المنفذ حسب الأصول من قبل الشركة المحددة في البند 11 من الملحق 1 (معلومات العقد).

# الملكية؛ الملكية الفكرية

##  الملكية

### يجب أن تنتقل ملكية المعدات والمواد إلى المالك في إحدى الحالتين التاليتين، أيهما تأخر:

#### تسليم كافة المعدات والمواد إلى المرافق أو جزءً منها؛ و

#### سداد أي دفعة من قِبل المالك بموجب هذه الاتفاقية تُعزى (إما كليًا أو جزئيًا) إلى هذه المعدات والمواد.

### يجب أن تقوم شركة خدمات الطاقة بجميع الإجراءات اللازمة لضمان نقل ملكية المعدات والمواد إلى المالك وفقًا للبند 13، مع ضمان أن تظل خالية من أي حجز أو رسوم أو أي مصلحة ضمان أخرى وعدم وجود أي شخص آخر غير المالك يجب أن يكون لها أي مطالبة بملكيتها.

### في حالة ما إذا كان أي جزء من المعدات والمواد، على الرغم من الفقرة السابقة، خاضعًا لأي رهن أو رسوم أو مصلحة ضمان أخرى، دون تقييد أي حقوق أخرى، فيجوز للمالك إبراء ذمة الرهن أو الرسوم أو أي مصلحة ضمان أخرى، وستكون التكاليف المتكبدة في شكل ديونًا مستحقة وواجبة السداد من شركة خدمات الطاقة إلى المالك.

## مخاطر الخسارة أثناء فترة تنفيذ تدابير توفير الطاقة

تتحمل شركة خدمات الطاقة، وفقًا للبند 14-1 (ب) (التعويض)، مخاطر الخسارة أو الضرر فضلًا عن تعويض المالك عن أي خسارة أو ضرر يلحق بما يلي:

### المعدات والمواد؛

### المعدات الخاصة بشركة خدمات الطاقة؛ و

### الأجهزة والسلع والمواد غير الثابتة (سواء داخل المرافق أو خارجها)، بما في ذلك أي شيء يقدمه المالك لشركة خدمات الطاقة أو يتم إحضاره إلى المرافق من قِبل المقاول من الباطن كي يتم استخدامه في تنفيذ أنشطة شركة خدمات الطاقة، إلى الحد الناتج عن أي خرق من جانب شركة خدمات الطاقة لالتزاماتها بموجب هذه الاتفاقية،

الذي حدث قبل إصدار شهادة القبول.

##  رخصة الملكية الفكرية

تمنح شركة خدمات الطاقة المالك ترخيصًا دائمًا وغير قابل للإلغاء والتحويل وغير حصري ‑ وخالي من ‑حقوق الملكية لاستخدام أي حقوق ملكية فكرية في أدلة التشغيل والصيانة ومستندات التصميم وآليات ومواصفات تدابير توفير الطاقة وغيرها من المستندات أو المعلومات ذات طبيعة فنية في نموذج مكتوب أو مقروء على الحاسوب أو مستندات أخرى أعدتها شركة خدمات الطاقة ("**مستندات شركة خدمات الطاقة**").

## حقوق الملكية الفكرية في برامج النمذجة

### يتفق الطرفان على أن شركة خدمات الطاقة، فيما بينها، تحتفظ بجميع حقوق الملكية الفكرية التي تمتلكها فيما يتعلق بجميع برامج النمذجة وبرامج الحاسوب الأخرى وأي معدات ومواد وأنظمة وأي مستند أو شيء آخر تستخدمه للقيام بأنشطتها.

### وفقًا للبند 13-4 (ج)، يجب على شركة خدمات الطاقة منح المالك ترخيص دائم وغير قابل للإلغاء وغير‑حصري‑ وخالي من حقوق الملكية لاستخدام أي من حقوق الملكية الفكرية المشار إليها في البند 13-4 (أ)، ويكون هذا الترخيص قابلاً للترخيص من الباطن بناءً على رغبة المالك.

### ينتهي سريان ترخيص المالك بموجب البند 13-4 (ب) فيما يتعلق ببرنامج نظام المراقبة عن بُعد عند انتهاء فترة الضمان النهائي. إلى الحد الذي يطلبه المالك، يجب أن تسمح شركة خدمات الطاقة باستخدام المالك لهذا البرنامج بعد انتهاء فترة الضمان النهائي وفقًا لشروط الترخيص العرفية لشركة خدمات الطاقة مقابل رسوم معقولة يتفق عليها الطرفان.

###  لا يجوز للمالك تعديل أو نسخ أو دمج أو إجراء هندسة عكسية للممتلكات المشار إليها في البند 13-4(أ) مع أي برنامج أو معدات أو مادة أخرى.

## التعويض عن الملكية الفكرية

 تعوض شركة خدمات الطاقة المالك عن أي مطالبات يكون المالك مسؤولاً عنها قانونًا، وذلك مقابل أي انتهاك لحقوق الملكية الفكرية لطرف ثالث فيما يتعلق بأي جزء من مستندات شركة خدمات الطاقة ("**الطرف المخالف**"). يخضع التزام شركة خدمات الطاقة لتعويض المالك عن المطالبات إلى المالك:

### تقديم شركة خدمات الطاقة إشعار كتابي فوري بالمطالبة؛

### عدم قبول أو المساس بدفاع شركة خدمات الطاقة عن المطالبة أو قدرة شركة خدمات الطاقة على التفاوض على تسوية مرضية؛

### إتاحة الفرصة لشركة خدمات الطاقة للتحكم، على نفقتها الخاصة، لإجراء الدفاع وأي مفاوضات لتسوية المطالبة؛

### تقديم المساعدة لشركة خدمات الطاقة على نفقتها، بالإضافة إلى المعلومات التي قد تكون مطلوبة بشكل معقول من قبل شركة خدمات الطاقة لمساعدتها في إجراء الدفاع وأي مفاوضات لتسوية المطالبة.

يتعين على شركة خدمات الطاقة، حسب اختيارها، إما استبدال أو تعديل الجزء المخالف بجزء غير ‑ مخالف أو إعطاء المالك الحق في استخدام هذا الجزء المخالف.

#  التعويض والتأمين

## التعويض

### يتعين على شركة خدمات الطاقة، وفقًا للبند 14-1(ب)، تعويض وإبراء ذمة المالك والوكلاء ضد جميع المطالبات والأضرار والخسائر والمسؤوليات والتكاليف والإجراءات والرسوم والمصروفات (بما في ذلك الرسوم والمصاريف القانونية) فيما يتعلق بما يلي:

#### الإصابة الجسدية أو المرض أو الوفاة لأي شخص على الإطلاق؛

#### تلف أو فقدان أي ممتلكات، عقارية أو شخصية،

 في كل حالة تُعزى إلى أي إهمال أو فعل متعمد أو خرق لهذه الاتفاقية من قبل شركة خدمات الطاقة أو أي من وكلائها أو المقاولين من الباطن، ما لم يكن هذا الضرر أو الخسارة أو الإصابة أو الوفاة يُعزى إلى إهمال أو سوء سلوك من جانب المالك أو إخفاق المالك في اتخاذ خطوات معقولة للتخفيف من ذلك.

### يجب على المالك تعويض وإبراء ذمة شركة خدمات الطاقة والوكلاء ضد جميع المطالبات والأضرار والخسائر والمسؤوليات والتكاليف والإجراءات والأتعاب والمصروفات (بما في ذلك الرسوم والمصاريف القانونية) فيما يتعلق بما يلي:

####  الإصابة الجسدية أو المرض أو الوفاة لأي شخص على الإطلاق؛

#### تلف أو فقدان أي ممتلكات، عقارية أو شخصية،

#### في كل حالة تُعزى إلى أي إهمال أو فعل متعمد أو خرق أو عدم تنفيذ لهذه الاتفاقية من قبل المالك أو أي من وكلائه أو المقاولين من الباطن، ما لم يكن هذا الضرر أو الخسارة أو الإصابة أو الوفاة يُعزى إلى إهمال أو سوء سلوك من جانب شركة خدمات الطاقة أو خرقها لهذه الاتفاقية أو إخفاق شركة خدمات الطاقة في اتخاذ خطوات معقولة للتخفيف من ذلك.

## التزامات التأمين الخاصة بشركة خدمات الطاقة

يتعين على شركة خدمات الطاقة الالتزام بما يلي:

### منذ تاريخ البدء، تنفيذ التأمين المحدد في الملحق 6 (التأمينات) مع شركات التأمين وبشروط مرضية بشكل معقول للمالك؛

### تزويد المالك بنسخة من أي وثيقة تأمين مطلوبة مع دليل مقنع للمالك على أن الوثيقة سارية كما هو مطلوب من قبل المالك من وقت لآخر؛

### التأكد من أن كل وثيقة تأمين مطلوبة تحمل اسم المالك كطرف مؤمن عليه بموجبها وتتضمن أحكامًا تتطلب من شركة التأمين إبلاغ المالك في أي وقت:

#### تلقي إشعار بموجب وثيقة التأمين أو فيما يتعلق بها، بما في ذلك أي مطالبة؛ و

#### تقديم الإشعارات لأي مؤمن عليه بموجب أو فيما يتعلق بالوثيقة، مع تقديم إشعار الإلغاء إلى المالك قبل ثلاثين (30) يوم عمل من إلغاء الوثيقة؛ و

### التأكد من التالي:

#### عدم القيام بأي شيء يضر بأي تأمين؛

#### تصحيح أي شيء قد يضر بأي تأمين، إذا لزم الأمر؛

#### إعادة إجراء وثيقة التأمين إذا انقضت مدتها؛

#### عدم إلغاء أو تغيير أي وثيقة تأمين أو السماح بانقضاء مدتها دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من المالك؛

#### إخطار المالك على الفور بأي حدث قد يؤدي إلى انقضاء وثيقة التأمين أو إلغائها؛ و

#### تقديم معلومات كاملة وصحيحة ومحددة لشركة التأمين عن جميع الأمور والأشياء التي قد يؤدي عدم الإفصاح عنها بأي شكل من الأشكال إلى الإخلال أو التأثير على أي وثيقة تأمين من هذا القبيل أو دفع جميع أو أي مزايا بموجب التأمين.

## فترة التأمين

يجب الحفاظ على التأمين المطلوب من الطرفين ساري المفعول بموجب البند 14 للفترات المحددة في الملحق 6 (التأمينات).

## إشعار بالمطالبات المحتملة

يتعين على شركة خدمات الطاقة الالتزام بما يلي:

### إبلاغ المالك كتابيًا في أقرب وقت ممكن بأي حدث قد يؤدي إلى أي مطالبة بموجب وثيقة التأمين المطلوبة بموجب هذه الاتفاقية؛

### إبقاء المالك على علم بالتطورات اللاحقة المتعلقة بالمطالبة؛ و

### التأكد من قيام المقاولين من الباطن بإبلاغ شركة خدمات الطاقة والمالك فيما يتعلق بالأحداث التي قد تؤدي إلى اي مطالبة من قِبلهم.

## التأمينات المشتركة

 حيثما يتم تنفيذ التأمين بموجب العقد في الأسماء المشتركة للأطراف أو بموجب البنود التي تحتوي على أحكام تعويض الأطراف الأصلية، تضمن شركة خدمات الطاقة أن وثيقة التأمين تنص على ما يلي:

### بقدر ما قد تغطي الوثيقة أكثر من مؤمن عليه، تعمل كافة عقود التأمين والتصديقات بنفس الطريقة كما لو كانت وثيقة تأمين منفصلة تغطي كل اسم مؤمن عليه؛

### وتتنازل شركة التأمين عن كافة الحقوق أو التعويضات أو الإعفاء الذي قد يصبح مخولًا به عن طريق إحلال أي أشخاص مشمولين كمؤمن عليهم ولن يخل ذلك الإخفاق من جانب أي مؤمن عليه في الالتزام والوفاء ببنود الوثيقة بالتأمين الخاص بأي مؤمن عليه آخر؛

### ولن يضر عدم الإفصاح من جانب مؤمن عليه واحد بحق أي مؤمن عليه آخر في المطالبة بالوثيقة؛

### ويُعد الإشعار لشركة التأمين من جانب مؤمن عليه واحد إشعارًا من جانب كافة الأشخاص المؤمن عليهم.

# المطالبات

## إشعار التغيير

إذا نص توجيه من المالك بخلاف التعليمات الواردة بموجب البند (10-3) (التعليمات اللازمة لتنفيذ التغيير) أو تضمن تغييرًا، فإن شركة خدمات الطاقة إذا أرادت تقديم مطالبة ناشئة عن التوجيه أو متعلقة به بأي طريقة:

### تقدم إشعارًا للمالك بأنها تعتبر التوجيه ينص على تغيير أو يتضمنه وذلك في غضون (7) سبعة أيام عمل من استلام التوجيه وقبل البدء في العمل في موضوع التوجيه؛

### وفي خلال (21) واحد وعشرين يومًا من تقديم الإشعار بموجب البند 15-1(أ)، تقدم مطالبة كتابية للمالك تحتوي على التفاصيل المطلوبة بموجب البند 15-3 (ب) (الاشعارات المنصوص عليها)، و

### وتستمر في تنفيذ أنشطة شركة خدمات الطاقة وفقا للعقد وكافة توجيهات المالك بما في ذلك أي توجيه خاص بما تم تقديم إشعار له بموجب البند (15-1).

## إشعارات بمطالبات أخرى

باستثناء المطالبات الخاصة بما يلي:

### مد الوقت بموجب البند (16) (تمديد الوقت)،

### الدفع بموجب البند (11-6) (الدفع على الحساب) بسبب سعر عقد أداء الطاقة، أو

### فيما يتعلق بتغيير صدرت به تعليمات بموجب البند (10-3) (التعليمات اللازمة لتنفيذ التغيير) أو الذي ينطبق عليه البند (15-1) (إشعار التغيير)،

تقدم شركة خدمات الطاقة الإشعارات المطلوبة بموجب البند (15-3) (الاشعارات المنصوص عليها) إذا أرادت تقديم مطالبة ضد المالك بخصوص أي توجيهات من المالك أو أي واقعة أو حالة أو شيء آخر (بما في ذلك الإخلال بهذا العقد من جانب المالك أو مطالبة ناشئة عن حالات غير متوقعة) بموجب أو ناشئة عن أو متعلقة بأي حال من الأحوال بأنشطة شركة خدمات الطاقة أو بهذا العقد بما في ذلك أي شيء خاص بما وأي شيء يتعلق بمنحها استحقاقًا صريحًا بموجب هذا العقد الذي ينص صراحةً على أنه من المقرر إضافة التكاليف المحددة إلى سعر أعمال تدابير توفير الطاقة أو سعر أعمال تدابير توفير الطاقة، كما ستزيد رسوم خدمات الصيانة والفحص ورسوم خدمات الصيانة أو تعدل.

## الإشعارات المنصوص عليها

تكون الإشعارات المشار إليها في البند (15-2) (الإشعارات بالمطالبات الأخرى) هي:

### إشعار كتابي في غضون (21) واحد وعشرين يوم عمل من تلقي شركة خدمات الطاقة التوجيه أو علمها أولاً بالواقعة أو الحالة أو الشيء الآخر الذي تمت بناء عليه المطالبة والذي ينص صراحة على: -

#### أن أغراض شركة خدمات الطاقة تقديم مطالبة،

#### والتوجيه أو الواقعة أو الحالة أو الشيء الآخر الذي تعتمد عليه المطالبة،

### والمطالبة الكتابية في غضون (21) واحد وعشرين يومًا عمل من تقديم إشعار كتابي بموجب البند 15-3 (أ) (الإشعارات المنصوص عليها)، والتي تتضمن: -

#### بيانات تفصيلية بخصوص التوجيه أو واقعة أخرى أو الحالة أو الشيء الذي تعتمد عليه المطالبة؛

#### وأساس المطالبة القانوني سواء المستند إلى أحد بنود هذا العقد أو خلافه وإذا استند إلى أحد بنود هذا العقد فيجب تحديد المدة المحددة بوضوح؛

#### والوقائع المعتمدة على دعم المطالبة بالتفاصيل الكافية للسماح بالتحقق،

#### وتفاصيل المبلغ المطالب به وكيفية حسابه.

## الأحداث المستمرة

إذا:

### كان التوجيه أو الواقعة أو الحالة أو الشيء الذي تستند إليه المطالبة مستمرًا، أو

### كانت عواقب هذا التوجيه أو الواقعة أو الحالة أو الشيء مستمرة،

 تستمر شركة خدمات الطاقة في تقديم المعلومات المطلوبة بموجب البند (15-3(ب) (الإشعارات المنصوص عليها) كل (21) واحد وعشرين يوم عمل من تقديم المطالبة الكتابية للمالك لحين توقف التوجيه أو الواقعة أو الحالة أو الشيء أو عواقبهم الذي تستند إليه المطالبة.

## الخط الزمني

إذا أخفقت شركة خدمات الطاقة في الالتزام بأي مطلب من متطلبات البنود 15-1(إشعار التغيير) و15-4 (الأحداث المستمرة)

### لن يكون المالك مسؤولاً عن أي مطالبة من جانب شركة خدمات الطاقة

### وتُمنع شركة خدمات الطاقة مطلقًا من تقديم مطالبة ضد المالك،

الناشئة عن أو المتعلقة بأي حال من الأحوال بالتوجيه أو الواقعة أو الحالة أو الشيء ذي الصلة (حسبما يتطلب الأمر).

# تمديد الوقت

## التأخير الذي يسمح بالمطالبة بالتمديد

إذا تأخرت شركة خدمات الطاقة أو كان من المحتمل تأخرها:

### قبل انقضاء تاريخ إتمام أعمال تدابير توفير الطاقة أو بسبب قانون المنع أو حالة القوة القاهرة بطريقة تمنعها من الانتهاء من أعمال تدابير توفير الطاقة في تاريخ الانتهاء من أعمال تدابير توفير الطاقة، أو

### بعد تاريخ الانتهاء من أعمال تدابير توفير الطاقة وبسبب قانون المنع بطريقة تؤخرها في تحقيق الانتهاء من أعمال تدابير توفير الطاقة،

يجوز لشركة خدمات الطاقة المطالبة بالتمديد لحين تاريخ الانتهاء من أعمال تدابير توفير الطاقة باستثناء ما يخص التغييرات والتمديد المتفق عليه بموجب البند (10-3(ب)) (التعليمات اللازمة لتنفيذ التغيير).

## المطالبة بالتمديد

للمطالبة بالتمديد حتى تاريخ الانتهاء من أعمال تدابير توفير الطاقة، تقوم شركة خدمات الطاقة بما يلي: -

### تقدم مطالبة خطية للمالك لتمديد تاريخ الانتهاء من أعمال تدابير توفير الطاقة وذلك في غضون (21) واحد وعشرين يومًا من العلم بحالة تتسبب في التأخير، والتي:

#### تعطي بيانات تفصيلية عن التأخير والحالة التي تتسبب في التأخير

####  وتبين عدد أيام تمديد الوقت المطالب به بجانب أساس حساب تلك الفترة بما في ذلك الدليل على التأخير في تحقيق الانتهاء من أعمال تدابير توفير الطاقة بالشكل المبين في البند (16-3 (ج) (الشروط)

### وإذا استمرت آثار التأخير لأكثر من (21) واحد وعشرين يومًا عمل من علم شركة خدمات الطاقة بالواقعة المتسببة في التأخير ورغبت في المطالبة بتمديد الوقت الخاص بالتأخير الإضافي، تقدم مطالبة كتابية إضافية إلى المالك:

#### كل (21) واحد وعشرين يومًا عمل من المطالبة الخطية الأولى بموجب البند (16-2 (أ) حتى (21) واحد وعشرين يومًا عمل من انتهاء آثار التأخير

#### والتي تحتوي على المعلومات المطلوبة بموجب البند (16-2) (أ).

## شروط ما قبل التمديد

يشترط لاستحقاق شركة خدمات الطاقة للتمديد حتى تاريخ الانتهاء من أعمال تدابير توفير الطاقة ما يلي: -

### تقديم شركة خدمات الطاقة مطالبة كتابية مطلوبة بموجب البند (16-2) (المطالبة بالتمديد) كما يقتضي ذلك البند؛

###  أن يكون سبب التأخير:

#### خارج السيطرة المعقولة لشركة خدمات الطاقة

#### لا ينشأ أو يتعلق بأي حال من الأحوال بالإخلال بهذا العقد من جانب شركة خدمات الطاقة

### أن تتأخر شركة خدمات الطاقة فعليًا، أو المحتمل أن تتأخر، بسبب:

#### قبل انقضاء تاريخ إتمام أعمال تدابير توفير الطاقة، قانون المنع أو حالة القوة القاهرة بطريقة تمنعها من الانتهاء في تاريخ الانتهاء من أعمال تدابير توفير الطاقة مالم يتم تمديد هذه الفترة، أو

####  بعد تاريخ الانتهاء من أعمال تدابير توفير الطاقة، قانون المنع أو حالة القوة القاهرة بطريقة تؤخرها في تحقيق الانتهاء من أعمال تدابير توفير الطاقة،

## تمديد الوقت

مع مراعاة البند (16-5) (تقليل فترة التمديد)، إذا تم استيفاء الشروط السابقة في البند (16-3) (شروط ما قبل التمديد)، يقوم المالك بعمل ما يلي

###  تحديد وقت معقول لتاريخ الانتهاء من أعمال تدابير توفير الطاقة ليعكس طول مدة التأخير التي حدثت بسبب قانون المنع أو حالة القوة القاهرة (حسبما يتطلب الأمر) كما هو مشار إليه في البند (16-3(أ)(شروط ما قبل التمديد)، و

###  مد تاريخ الانتهاء من أعمال تدابير توفير الطاقة بموجب إشعار إلى شركة خدمات الطاقة وفقًا لذلك.

## تقليل فترة التمديد

يقلل المالك أي فترة تمديد لتاريخ الانتهاء من أعمال تدابير توفير الطاقة والذي كان سيحدده بموجب البند (16-4) (تمديد الوقت) بالقدر الذي تكون فيه شركة خدمات الطاقة:

###  أسهمت في التأخير، أو

### أخفقت في اتخاذ كافة الاجراءات الضرورية لمن منع سبب التأخير وتجنب عواقب التأخير أو الحد منها.

## سبل الانتصاف الحصرية

### مع مراعاة:

#### أي حكم صريح آخر من أحكام هذا العقد يتعارض مع:

####  أي حقوق أخرى قد تكون لها بموجب القانون للمطالبة بتعويضات عن الاخلال بهذا العقد من قبل المالك؛ و

#### حقه في الاعتراض على القرار بموجب البند (16-4) (تمديد الوقت) وفقًا للبند (20-2) (حل النزاعات)،

### تقرر شركة خدمات الطاقة وتتفق على ما يلي:-

#### تمثل البنود (16-1) (التأخير الذي يسمح بالمطالبة بالتمديد) و (16-5) (تقليل فترة التمديد) سبل الانتصاف الوحيدة والحصرية لها عن أي تأخير تكبدته شركة خدمات الطاقة في تنفيذ أنشطتها بما في ذلك أي تأخير بسبب قانون المنع،

#### تظل التزامها بتحقيق الانتهاء من أعمال تدابير توفير الطاقة وفقا للبند 5-2 (د) (الانتهاء من أعمال تدابير توفير الطاقة) سارية وقابلة للنفاذ على الرغم من أي تأخير بسبب قانون المنع،

#### وتتحمل المخاطر والمسؤولية الكاملة عن أي إخفاق في الوفاء بأي شروط قبل تمديد الوقت بموجب البند (16-3) (شروط ما قبل التمديد) الخاصة بأي تأخير بما في ذلك أي تأخير أو تعطل بسبب قانون المنع ونتائج هذا الإخفاق.

## التمديد أحادي الجانب

### يجوز للمالك وفق اختياره المطلق في أي وقت ومن وقت لآخر مد تاريخ الانتهاء من أعمال تدابير خدمات الطاقة بشكل أحادي من خلال إشعار كتابي إلى شركة خدمات الطاقة سواء قدمت شركة خدمات الطاقة مطالبة بتمديد الوقت أم لا أو سواء كانت مستحقة لتقديم المطالبة أم لا

### لا يُطلب من المالك ممارسة سلطته التقديرية بموجب البند (16-7) لصالح شركة خدمات الطاقة ولن ينقص هذا البند بأي حال من الأحوال من البند (16-6) (سبل الانتصاف الحصرية).

# حالات القوة القاهرة

## التعريف

### يقصد بمصطلح "حالات القوة القاهرة" حدث يقع بعد تاريخ البدء يكون خارج سيطرة الطرف المتأثر المعقولة بشكل مباشر أو غير مباشر ولكن إذا كانت وبقدر ما تكون:

#### هذه الحالة على الرغم من ممارسة العناية والجهود المعقولة، لا يمكن منعها أو تجنبها أو إزالتها من جانب الطرف المتأثر؛

#### وتؤثر هذه الحالة تأثيرًا جسيمًا وسلبيًا على قدرة الطرف المتأثر في تنفيذ التزاماته بموجب هذا العقد؛

#### وأخذ الطرف المتأثر كافة الاحتياطات المعقولة والعناية الفائقة والتدابير البديلة المعقولة لتجنب أثر هذه الحالة على قدرة الطرف المتأثر في تنفيذ التزاماته بموجب هذا العقد والحد من عواقبها.

#### ولم تكن هذه الحالة ناتجة عن إخفاق الطرف المتأثر في الالتزام بأي التزام من التزاماته بموجب عقد خدمات الطاقة أو أي إهمال من الطرف المتأثر؛

####  وعلى الرغم من ممارسة العناية المعقولة إلا أن هذه الحالة لا يمكن توقعها وإذا أمكن توقعها فلا يمكن منعها أو تجنبها أو إزالتها،

#### وفي حالة كان الطرف المتأثر شركة خدمات الطاقة، فيجب أن يكون قد تصرف بنفسه في كافة الأوقات ذات الصلة وفقًا للممارسات الصناعية الجيدة.

### تشمل حالة القوة القاهرة مصادرة المرافق والأعمال المعادية والحروب أو التمرد والتخريب أو الضرر الناتج عنها أو الشغب أو الفيضانات أو الحرائق أو الجفاف أو الزلازل أو الحرائق البركانية أو الانهيارات الأرضية والعواصف والأعاصير الحلزونية وإعصار التيفون والزوبعة والأمطار الغزيرة بشكل استثنائي والبرق والحوادث وكسر الأدوات والمواد أو المعدات والانهيار الإنشائي أو التلوث الكيميائي أو الأوبئة والطاعون أو الحجر الصحي أو تحطم الطائرات أو السفن أو القطارات أو الإخفاق أو التأخير في النقل والتلوث الإشعاعي أو الإشعاع الأيوني والإضرابات والعمل لحكم الاجراءات والإبطاء أو صعوبات العمل المماثلة التي تمتد خارج المشروع أو المنتشرة على نطاق واسع أو في أنحاء العالم (باستثناء الحالات التي بالموقع والمعينة والمنسوبة للطرف المتأثر)، بشرط أن تكون كل الحالات المؤكدة حالات قوة قاهرة تستوفي المتطلبات المبينة في الفقرات السابقة من البند(17-1) ولا تقع ضمن أي استثناء مبين في الفقرات التالية من البند نفسه.

### على الرغم من أن حالة القوة القاهرة قد توجد بخلاف ذلك، إلا أنها لن تُعد حالة قوة قاهرة ولن تستحق شركة خدمات الطاقة تمديد الوقت بموجب البند (18) (التعليق من قبل المالك؛ الإنهاء) على أساس حالة القوة القاهرة وذلك فيما يتعلق بما يلي: -

#### التأخر في الأداء من جانب شركة خدمات الطاقة بسبب تصرف أو تقصير المقاولين من الباطن (بخلاف الأفعال أو التقصير بسبب حالة القوة القاهرة)، وإخفاق شركة خدمات الطاقة في استقدام عدد كاف من الموظفين أو العمالة وعدم الكفاءة من جانب شركة خدمات الطاقة أو نقص الماكينات والسلع والمواد؛

#### وحالات المرافق التي لا تعزى لتصرف المالك؛

#### والضائقة الاقتصادية لشركة خدمات الطاقة أو عجزها عن سداد الديون؛

#### التأخر في سداد الأموال؛

#### وانتهاك شركة خدمات الطاقة لأي حق من حقوق الملكية الفكرية؛

#### والتأخير الناتج عن التأخير في تقديم شركة خدمات الطاقة الوثائق للمالك

#### والتأخير الناتج عن الإضرابات والإقفال أو الإجراءات الصناعية الأخرى (بخلاف الإضرابات الأهلية أو القومية أو إضرابات على مستوى القطاع) التي تنشأ عن أي نزاع بين شركة خدمات الطاقة و/أو أي مقاول من الباطن أو مديريهما أو مسؤوليهما أو موظفيهما أو وكلائهما المعنيين.

##  التأثير

### مع مراعاة البند 17-2 (ب)، فإن أي تأخير أو إخفاق في الأداء من جانب طرف بخلاف ما هو متعلق بالتزاماته بدفع الأموال لن يشكل مخالفة لهذا العقد إذا كان هذا التأخير أو الإخفاق في الأداء بسبب حالة القوة القاهرة.

### تُحدد حقوق شركة خدمات الطاقة الناشئة عن حالة القوة القاهرة أثناء فترة تنفيذ عقود أداء توفير الطاقة وفقًا للبند (16-2) (المطالبة بالتمديد).

## إشعار بالحدث وأثره

يجب على أي طرف يدعي حدوث حالة قوة قاهرة ("الطرف المتأثر") القيام بما يلي: -

###  إبلاغ الطرف الآخر على الفورة بذلك؛

### التصرف بعناية للتغلب على آثار حالة القوة القاهرة أو إزالتها أو الحد منها؛

### إبلاغ الطرف الآخر أسبوعيًا بجهوده في التغلب على حالة القوة القاهرة أو إزالتها أو الحد منها؛

###  إبلاغ الطرف الآخر عند توقف حالة القوة القاهرة وآثارها.

## إنهاء حالة القوة القاهرة.

إذا منع أحد الطرفين من القيام بكافة التزاماته بشكل ملحوظ بموجب هذا العقد لمدة (180) مائة وثمانين يومًا عمل أو أكثر بسبب حالة القوة القاهرة، يجوز لأحد الطرفين إنهاء هذا العقد بعد ذلك في أي وقت من خلال إشعار للطرف الآخر.

# التعليق من قبل المالك؛ الإنهاء

## التعليق من قبل المالك

### يجوز للمالك توجيه شركة خدمات الطاقة بتعليق تنفيذ جميع أنشطة شركة خدمات الطاقة أو جزء منها لبعض الوقت، وفقًا لما يراه المالك مناسبًا على نحو معقول، إذا أبدى المالك الرأي اللازم:

#### نظرًا لوجود فعل أو تقصير أو إغفال من:

##### المالك أو موظفيه ووكلائه ومقاوليه من الباطن أو مقاولين آخرين (لم تعينهم شركة خدمات الطاقة)، أو

##### شركة خدمات الطاقة أو شخص مفوض من شركة خدمات الطاقة أو موظفي شركة خدمات الطاقة أو وكلائها أو مقاوليها من الباطن،

#### فيما يخص حماية أي شخص أو ممتلكات وسلامتهم، أو

#### الامتثال لأمر محكمة.

###  إذا أُجري التعليق بموجب البند 1-18 كنتيجة لما يلي:

#### عدم تنفيذ شركة خدمات الطاقة لالتزاماتها وفقًا لهذه الاتفاقية، إذ لن يحق لشركة خدمات الطاقة رفع أي دعوى ضد المالك تنشأ من التعليق أو ذات صلة به بأي طريقة، أو

####  نتيجة لسبب آخر بخلاف عدم تنفيذ شركة خدمات الطاقة لالتزاماتها بموجب هذه الاتفاقية، فإن سعر أعمال إدارة خدمات الطاقة ورسوم خدمات القياس والتحقق و/أو رسوم خدمات الصيانة، حسب الاقتضاء، ستزيد نتيجة للتكاليف التي تكبدتها شركة خدمات الطاقة نتيجة التعليق.

## الإنهاء لمصلحة المالك

دون المساس بأي من حقوق المالك أو سُبل الانتصاف، يجوز للمالك:

### إنهاء سريان هذه الاتفاقية، في أي وقت بناءً على مصلحته فقط ولأي سبب، من خلال إشعار كتابي مسبق قبل XX أيام إلى شركة خدمات الطاقة، وذلك من التاريخ المذكور في إشعار المالك،

### وبعد ذلك ، بناءً على تقديره المُطلق، يُكمل بنفسه أو بإشراك مقاولين آخرين الجزء غير المكتمل من أعمال تدابير توفير الطاقة، إن وجد.

## الإنهاء لتقصير من شركة خدمات الطاقة

في حال:

### إخلال شركة خدمات الطاقة بهذه الاتفاقية،

### عدم تنفيذ شركة خدمات الطاقة للتأمين المنصوص عليه في البند 14 (التعويضات، التأمين)، أو عدم الحصول عليه أو بشكل آخر عدم الحفاظ عليه، أو عدم تقديم دليل على وجوده.

### عدم إنجاز شركة خدمات الطاقة لأعمال تدابير توفير الطاقة بحلول تاريخ التسليم النهائي.

### إجراء حل شركة خدمات الطاقة أو البدء في هذا الإجراء.

### إخلال شركة خدمات الطاقة بهذه الاتفاقية إخلالًا جسيمًا في حالات أخرى، وعدم تداركها لهذا الإخلال في غضون واحد وعشرين (21) يوم عمل من استلام إشعار من المالك يحدد فيه الإخلال.

### يجوز للمالك إنهاء الاتفاقية من خلال تقديم إشعار لشركة خدمات الطاقة، دون المساس بأي حقوق أخرى أو سُبل الانتصاف.

## الإنهاء بسبب تقصير المالك

في حال:

###  عدم سداد المالك مبلغ مستحق لشركة خدمات الطاقة بموجب هذه الاتفاقية في غضون ستين (60) يوم عمل بعد انقضاء تاريخ وجوب سدادها، وذلك باستثناء الحالات التي تكون فيها المدفوعات موضوع نزاع حسن النية.

### إخلال المالك بهذه الاتفاقية إخلالًا جسيمًا في حالات أخرى، وعدم تداركه لهذا الإخلال في غضون ثلاثين(30) يوم عمل من استلام إشعار من المالك يحدد فيه الإخلال وكيفية تدارك هذا الإخلال.

### يجوز لشركة خدمات الطاقة إنهاء هذه الاتفاقية من خلال إشعار المالك، دون المساس بأي حقوق أخرى أو سُبل الانتصاف.

## المدفوعات المقدمة عند الإنهاء

### بعد أي إنهاء يُجريه المالك وفقًا للبند 18-2 (الإنهاء لمصلحة المالك)، أو تُجريه شركة خدمات الطاقة وفقًا للبند 4-18 (الإنهاء بسبب تقصير المالك)، أو يُجريه أحد الطرفين وفقًا للبند 4-17 (الإنهاء بسبب حالات القوة القاهرة)، يدفع المالك لشركة خدمات الطاقة استحقاقات شركة خدمات الطاقة فقط الناشئة من الإنهاء:

#### بناءً على أُسس معقولة تتعلق بأي أعمال تدابير توفير الطاقة وخدمات القياس والتحقق وخدمات الصيانة التي تم إنجازها قبل تاريخ الإنهاء، إلى الحد الذي لم تُسدد فيه شركة خدمات الطاقة أعمال تدابير توفير الطاقة وخدمات القياس والتحقق أو خدمات الصيانة،

#### التكاليف المؤكدة المناسبة المتعلقة بطلب شركة خدمات الطاقة معدات ومواد على نحو مناسب فيما يخص أنشطة شركة خدمات الطاقة والتي تلتزم شركة خدمات الطاقة نظامًا بسداد مقابل هذه الأنشطة، شريطة:

##### عدم إدراج قيمة المعدات والمواد ضمن المبلغ المستحق الدفع وفقًا للبند 5-18 (أ) (اولًا)،

#####  استلام المالك للمعدات والمواد، أو التي طلبها وسيتم تسليمها،

##### انتقال ملكية المعدات والمواد إلى المالك وفقًا للمادة 6-18 (عواقب أخرى للإنهاء)،

##### التكاليف المؤكدة المناسبة لتسريح موظفي شركة خدمات الطاقة والتخلص من معداتها،

#### أي تكاليف أو مسؤوليات أخرى تكبدتها على نحو مناسب شركة خدمات الطاقة في بعض الحالات نتيجة توقع إنجاز أعمال تدابير توفير الطاقة وخدمات القياس والتحقق وخدمات الصيانة.

#### تكاليف إزالة الأعمال والمعدات المؤقتة وإعادة هذه العناصر لمالكيها ذوي الصلة.

#### تكلفة إعادة طاقم العمل والعمالة إلى أوطانهم.

### بعد أي إنهاء يُجريه المالك وفقًا للبند 3-18 (الإنهاء لتقصير شركة خدمات الطاقة):

#### يسدد المالك لشركة خدمات الطاقة بناءً على أساس معقول مقابل أي أعمال تدابير توفير الطاقة وخدمات الصيانة المُنجزة قبل تاريخ الإنهاء، وفقًا لاستحقاقات شركة خدمات الطاقة فقط الناشئة من الإنهاء، وإلى الحد الذي لم يتم السداد فيه لشركة خدمات الطاقة مقابل أعمال تدابير توفير الطاقة أو أعمال الصيانة.

#### يجوز للمالك استعادة أي خسائر أو أضرار تكبدها المالك نتيجة الإنهاء أو فيما يتعلق به، بما في ذلك أي تكاليف إضافية مُتكبدة في إنجاز أي أعمال تدابير توفير الطاقة قائمة و/أو تصحيح أي عيوب.

## عواقب أخرى للإنهاء

إذا تم إنهاء الاتفاقية، تقوم شركة خدمات الطاقة بما يلي:

### تسليم جميع نسخ وثائق شركة خدمات الطاقة وأي وثائق قدمها المالك لشركة خدمات الطاقة ذات صلة بالاتفاقية للمالك فورًا.

### باستثناء ما يتعين على المالك القيام به، تُنفذ جميع أجزاء أعمال تدابير توفير الطاقة فورًا في المرافق، والتي لم يتم تنفيذها في المرافق عند تاريخ الإنهاء (بما في ذلك الماكينات والسلع والمواد).

### وفقًا لمواصفات تدابير توفير الطاقة، تُخلي فورًا المرافق، وتتم إزالة جميع معدات شركة خدمات الطاقة وممتلكات شركة خدمات الطاقة الأخرى، إضافة إلى المقاولين من الباطن، من المرافق.

### تعود ملكية جميع أجزاء أعمال تدابير توفير الطاقة (بما في ذلك الماكينات والسلع والمواد إلى المالك (إلى الحد الذي أنجز فيه بالفعل) وفقًا للبند 13 (الملكية، الملكية الفكرية).

## سريان بعض البنود بعض انتهاء صلاحية الاتفاقية

يتفق الطرفان على أن البنود 2-1 (التفسيرات)، و13 (الملكية، الملكية الفكرية)، و18 (التعليق من قبل المالك)، و20 (النظام الحاكم، حل النزاعات)، و1-22 (أ) (التنازل)، و9-22 (الإخطارات)، و10-22 (قابلية الفصل)، و19 (تحديد المسؤولية) تظل سارية حتى بعد إنهاء هذه الاتفاقية.

# تحديد المسؤولية

## استبعاد الخسائر التبعية

لا يكون أي من الطرفين مسؤولاً تجاه الطرف الآخر عن الخسارة اللاحقة باستثناء الخسارة التبعية:

### المشمولة بالتعويض لصالح الطرف الثالث وذلك وفقًا للبند 1-14 (التعويضات)؛ أو

### (ب) الناتجة عن احتيال أو سوء السلوك المتعمد لهذا الطرف أو إخلاله بالبند 2-22 (السرية والخصوصية).

## تحديد مسؤولية شركات خدمات الطاقة

### وفقًا للبند 2-19 (ب)، لا يتجاوز الحد الأقصى لمسؤولية شركة خدمات الطاقة بموجب هذه الاتفاقية نسبة 100% من السعر المستحق الدفع لعقد أداء توفير الطاقة لشركة خدمات الطاقة وفقًا لهذه الاتفاقية.

### لا تنطبق قيود مسؤولية شركة خدمات الطاقة على ما ورد في البند2-19 (ب) كما لا يتم تقليلها عن طريق:

#### أعمال الاحتيال أو سوء السلوك المتعمد من قبل شركة خدمات الطاقة أو المقاولين من الباطن معها أو الموظفين؛

#### مسؤولية شركة خدمات الطاقة وفقًا للبند 13-5 (تعويضات الملكية الفكرية)؛ و

####  المبالغ التي يمكن استردادها على نحو معقول من قبل شركة خدمات الطاقة بموجب وثائق التأمين المطلوب الحصول عليها من قبلها وفقًا للبند 14 (التعويضات، التأمينات) أو التي كان من الممكن استردادها لولا فعل مخالف أو عدم تأمين من قبل شركة خدمات الطاقة.

## استمرار المسؤولية المحدودة

لا يتحمل أي طرف تجاه الآخر مسؤولية أي دعوى بموجب هذه الاتفاقية أو نتيجةً لها أو فيما يتعلق بها بأي طريقة، والتي لم يتمكن هذا الطرف من إرسال إخطار إلى الطرف الآخر بشأنها قبل سنتين بعد:

### نهاية فترة الضمان النهائي،

### والإنهاء المبكر لهذه الاتفاقية وفقًا للبند 18 (التعليق من قبل المالك، الإنهاء).

# النظام الحاكم وحل النزاعات

## النظام الحاكم

تُفسر هذه الاتفاقية وفقًا للمعنى الظاهري لشروطها كما يجب تفسيرها من جميع النواحي وفقًا لأنظمة المملكة المعمول بها.

## حل النزاعات

### في حالة نشوء خلاف من أي نوع بين المالك وشركة خدمات الطاقة فيما يتعلق بهذه الاتفاقية أو ينشأ عنها (والذي يجب أن يتضمن أي خلاف فيما يتعلق بأي إشعار، أو قرار، أو تعليمات، أو اعتماد أو مصادقة، أو (عدم تحقق ذلك)، أو شهادة، أو ممارسة أي سلطة تقديرية (أو عدم ممارسة أي سلطة تقديرية) من قبل المالك أو شركة خدمات الطاقة، وعلى حسب مقتضي الحال، سواء أثناء أو قبل أو بعد تعليق أو إنهاء هذه الاتفاقية ("النزاع"، فيجوز لأحد الطرفين إشعار الطرف الآخر بوجود هذه النزاعات، ويتعين على كل من المالك وشركة خدمات الطاقة بذل كافة المساعي المعقولة لتسوية هذه النزاعات وديًا.

###  وفي حالة عدم تسوية أي نزاعات وديًا، تتم تسويتها على نحو لا رجعة فيه عن طريق التحكيم من قبل المركز السعودي للتحكيم التجاري بالمملكة العربية السعودية وذلك وفقًا لقواعد التحكيم الخاصة به كما يتم تطبيق ما يلي:

* + - 1. يتم إجراء التحكيم باللغة الإنجليزية ويجب أن تكون جميع الوثائق المقدمة أو الناتجة عن هذا النزاع باللغة الإنجليزية؛
			2. لا يجوز تقييد الأطراف في اختيارهم للمحكم ولا تقييدهم أيضًا باللجنة المشَكلة من قبل المركز السعودي للتحكيم التجاري.
			3. إجراء عملية التحكيم بواسطة ثلاثة محكمين يُشار إلى كل منهم منفردًا باسم ("المحكم" وعند إجراء التحكيم مجتمعين يُشار إليهم باسم "هيئة تحكيم") أو، في حال إذا اتفق الطرفان على إجراء التحكيم بواسطة محكم واحد، فيتعين تطبيق القواعد في هذا الصدد؛
			4. يجب أن يكون كل محكم مؤهلاً على نحو معقول فيما يتعلق بطبيعة النزاع، كما يتعين أيضًا أن يكون المحكم الثالث في هيئة التحكيم أو المحكم الفردي محاميًا مؤهلاً، حسب اقتضاء الحال؛
			5. إذا لم تتمكن الأطراف من التوصل إلى اتفاق بشأن هوية أي محكم في غضون عشرين يومًا من إحالة النزاع إلى التحكيم، فعندئذ يتم تعيين هذا المحكم وفقًا للقواعد؛
			6. لا يكون الشخص مؤهلاً للتعيين كمحكم إذا كان في أي وقت موظفًا أو وكيلًا لأي من الطرفين، أو كان استشاريًا أو مستشارًا لأي منهما أو كان عضوًا في الشركة المشتركة في النزاع ولا يجوز أن يكون المحكم الثالث في هيئة التحكيم أو المحكم المنفرد، على حسب مقتضى الحال، حاملًا لجنسية أي من الطرفين؛ و

### يجب أن تكون جميع قرارات هيئة التحكيم أو، بحسب مقتضى الحال قرارات المحكم، نهائية وملزمة للأطراف ويجب تنفيذها على الفور من قبلهم، (إلى أقصى حد تسمح به الأنظمة المعمول بها) ولا تخضع للاستئناف أو إعادة النظر من قبل المحكمة (جميع الحقوق التي يتنازل عنها الأطراف بموجبه))[[2]](#footnote-2).

# الإقرارات والضمانات

## التصاريح الواجبة، التقاضي

##  يقر كل طرف ويضمن للطرف الآخر:

### تنفيذ الموقعين على هذه الاتفاقية لها، وأن تنفيذ التزامات هذه الاتفاقية مفوض ويلزم الأطراف نظامًا وحسب الأصول.

### عدم مخالفة التزاماته في هذه الاتفاقية أي اتفاقية أو عقد إيجار أو مستند آخر يكون فيه طرفًا أو قد يشكل التزامًا أو يؤثر عليه أو على ممتلكاته.

###  عدم استلامه لإخطار وعدم علمه بأي إشعارات مُعلقة تتعلق بأي مخالفة للأنظمة المعمول بها أو تشريعات أو لوائح أو قواعد أو مراسيم أو منح أو تصاريح أو أوامر تؤثر أو قد تؤثر جوهريًا وسلبيًا على قدرته على تنفيذ التزاماته بموجب هذه الاتفاقية.

###  عدم وجود إجراء أو قضية أو تحقيق أو تحكيم أو إجراءات أخرى قائمة أو تشمل تهديداً قد يؤثر جوهريًا وسلبيًا على قدرته على تنفيذ التزاماته بموجب هذه الاتفاقية، وذلك وفقًا لأفضل معلوماته.

###  عدم وجود أوامر أو أحكام قضائية أو إنذارات قضائية أو مراسيم أو أوامر مشابهة صادرة عن أي جهة حكومية، قائمة ضده والتي قد تؤثر سلبًا على قدرته على تنفيذ التزاماته بموجب هذه الاتفاقية.

# أحكام متنوعة

## التنازل

### يجوز للمالك التنازل عن حقوقه أو التزاماته بموجب هذه الاتفاقية لأي مالك أو مشغل لاحق للمرافق، من خلال إشعار كتابي مسبق مدته (14) أربعة عشر يومًا إلى شركة خدمات الطاقة.

### لا يجوز لشركة خدمات الطاقة التنازل أو تحويل حقوقها أو التزاماتها بشكل آخر بموجب هذه الاتفاقية، دون موافقة كتابية مسبقة من المالك.

##  الخصوصية والسرية

###  يتفق الطرفان على عدم الإفصاح عن أي معلومات سرية للطرف الآخر وفقًا لهذه الاتفاقية دون موافقة كتابية مسبقة من الطرف الآخر، باستثناء الحالات التي تكون فيها هذه المعلومات:

#### متاحة للاستخدام العام بطريقة لا تنتهك هذه الاتفاقية؛

#### المعروفة نظامًا لدى الطرف الذي يفصح عنها؛

#### تمت الموافقة على الإفصاح عنها كتابةً من قبل ممثل مفوض للطرف صاحب المعلومات؛

#### تم الكشف عنها فقط لموظفي الطرف أو أعضاء مجلس الإدارة أو مدققي الحسابات أو شركات التأمين أو المحامين أو المقرضين أو الأشخاص الآخرين الذين لديهم سبب مشروع لمعرفة هذه المعلومات؛ أو

#### يجب الإفصاح عنها بموجب الأنظمة المعمول بها.

### بغض النظر عما ينص عليه البند 22-2 (أ)، تُقر شركة خدمات الطاقة وتوافق على ما يلي:

#### استخدام المالك لأي بيانات ومعلومات ذات صلة باستهلاك الطاقة في المرافق، سواء وفرها المالك أو حصلت عليها شركة خدمات الطاقة، وذلك لأغراض وضع معايير لقاعدة بيانات وطنية وتجميعها أو لأغراض استخدامات المالك كمرجع أو لأي غرض داخلي آخر، ولكنه لا يوافق على نشر أي من هذه البيانات أو المعلومات لأي غرض.

#### ينشر المالك المعلومات اللازمة أو يكشف عنها للامتثال لاشتراطات الموافقات والأنظمة المعمول بها، سواء على شبكة الإنترنت أو غيرها.

### تحتفظ شركة خدمات الطاقة بالحسابات والسجلات الصحيحة (بما في ذلك المعلومات المخزنة على أجهزة الحاسوب والأجهزة الاخرى) وسجلات الدوام وفقًا للمبادئ المحاسبية المطبقة فيما يتعلق بالممارسات التجارية ذات الصلة بالرسوم و/أو الفواتير وأي مصروفات مستحقة وفقًا لهذه الاتفاقية.

### فور انتهاء مدة الاتفاقية، تُعيد شركة خدمات الطاقة أي مواد سرية قدمها المالك إلى المالك.

###  تظل الالتزامات المنصوص عليها في البند 22-2 سارية بعد انتهاء الاتفاقية أو إنهائها مبكرًا.

## نسخ الاتفاقية

يجوز للطرفين تحرير هذه الاتفاقية في نسختين متطابقتين أو أكثر وتُشكل هذه النسخ مجتمعة مستندًا واحدًا.

## الجب والحلول

تتضمن هذه الاتفاقية كامل الاتفاق المبرم بين الطرفين. يُقر الطرفان، باستثناء ما ورد صراحةً في هذه الاتفاقية، بأن أحد الأطراف لم يستند إلى أي إقرار أو ضمان أو تعهد من أي نوع من قِبل طرف آخر أو نيابةً عنه، فيما يتعلق بموضوع هذه الاتفاقية.

## التكاليف

ما لم تنص هذه الاتفاقية صراحةً على خلاف ذلك، يدفع كل طرف تكاليفه فيما يتعلق بإعداد هذه الاتفاقية أو التفاوض بشأنها أو تحريرها أو تنفيذها.

## عدم وجود شراكة

لا ينوي الطرفان، ولا تُعد أو تُفسر هذه الاتفاقية على أنها تؤدي إلى إنشاء:

### شراكة أو مشروع مشترك أو جمعية أو تكتل تجاري، أو أن تفوض طرفًا للعمل بصفة وكيل أو خادم أو عامل أو موظف للطرف الآخر، أو

### أي علاقة ائتمانية بين الأطراف بصفتهم مشاركين في المشروع المشترك أو غير ذلك.

## التعديلات

لا يسري أي تعديل في هذه الاتفاقية، ما لم يكن مكتوبًا وموقعًا من قبل أو نيابة عن الأطراف.

## الإعفاء

لا يُشكل أو يُفسر التأخير في ممارسة أي حقوق أو التغاضي عن أي مخالفة لهذه الاتفاقية أو الإعفاء منها لمرة واحدة أو أكثر على أنه إعفاء من أي مخالفة لاحقة أو مسبقة لهذه الاتفاقية. لا يتم الإعفاء من أي حكم في هذه الاتفاقية ما لم يكن هذا الإعفاء كتابيًا، كما يوقع عليه الطرف الذي قدم إشعارًا بهذا الإعفاء.

## الإشعارات

### إشعار:

#### قد يقدمه أحد موظفي الطرف المعني؛

#### ويجب أن يكون مكتوبًا؛

#### قد يتم تسليمه باليد أو من خلال البريد العادي المدفوع مقدمًا (البريد الجوي في حال كان خارج المملكة) أو من خلال الفاكس أو البريد الإلكتروني؛ و

#### رهنًا بأحكام البند 22-9 (ج)، يُرسل الإشعار إلى العنوان والفاكس والبريد الإلكتروني على النحو المحدد في البند 12 من الملحق 1(معلومات العقد).

### يُعد الإشعار مُستلمًا في الحالات الآتية:

#### إذا تم تسليمه باليد، فيُعد مستلمًا وقت التسليم؛

#### إذا أُرسل بخطاب، فيُعد مستلمًا في يوم العمل الثالث (اليوم السابع في حال كان خارج المملكة) عقب إرساله؛

####  إذا أُرسل بالفاكس، فيُعد مستلمًا في الوقت المسجل في تقرير الإرسال ما لم يشير التقرير إلى حدوث خطأ أو عدم اكتمال عملية الإرسال؛ و

####  إذا أُرسل بالبريد الإلكتروني، يُعد مستلمًا وقت تلقيه بصيغة قابلة للقراءة.

### يُخطر كلا الطرفين الآخر في حال قام أحدهما بتغيير عنوانه أو رقم الفاكس أو عنوان البريد الإلكتروني. فضلاً عن ذلك، يُرسل الإشعار على آخر عنوان أو فاكس أو بريد إلكتروني مسجل.

## قابلية الفصل

في حال أصبح أي من أجزاء هذه الاتفاقية (سواء مادة أو جزء منها) باطلاً أو غير قابل للإنفاذ عملاً بأحكام أي قانون مطبق، تحذف هذه الأجزاء الباطلة وتظل الأجزاء المتبقية من الاتفاقية سارية ونافذة المفعول بالكامل. علاوة على ذلك، يتعين على كل طرف، عند الاقتضاء، أن يبذل قصارى جهوده المعقولة تجاريًا للاتفاق على أي تعديلات لازمة لنفاذ هذه الاتفاقية.

## عدم وجود أطراف ثالثة مستفيدة

تطبق أحكام وشروط هذه الاتفاقية لغرض إفادة الطرفين وخلفائهما المعنيين أو المتنازل لهم، ولا يحق لأي من أطرافها إشراك أي أطراف‑ثالثة للاستفادة بموجب هذه الاتفاقية.

## المدفوعات المحظورة

### لا يحق لأي طرف أو موظفيه أو وكلائه أو مقاوليه من الباطن، أو أي طرف ثالث يعمل بالنيابة عن طرف ما أو موظفيه أو وكلائه أو ممثليه المفوضين، أن يدفع أي مبالغ أو يقدم/ يأخذ أي شيء ذي قيمة:

####  لأي أو من أي مسؤول حكومي (على سبيل المثال، أي مسؤول أو موظف في أي إدارة أو وكالة أو جهة حكومية)؛

#### لأي أو من أي حزب سياسي (بما في ذلك أي مرشح لمنصب سياسي)؛ أو

#### لأي أو من أي شخص آخر،

###  بغية التأثير على قراره أو للحصول على أي ميزات، بما في ذلك استقطاب أي أعمال تجارية أو الاستحواذ عليها أو توجيهها.

### فور علم أحد الأطراف باحتمالية انتهاك أحكام البند22-12 من قبل منتسبيه أو موظفيه أو وكلائه أو الخبراء الاستشاريين أو المقاولين أو المقاولين من الباطن أو أي طرف ثالث مخول للعمل بالنيابة عن أي طرف أو موظفيه أو وكلائه او الممثلين المفوضين، فيجب عليه إخطار الطرف الآخر على الفور بالانتهاك المحتمل للبند 22-12 ، وإبقاء الطرف الآخر في مأمن من أي خسائر أو غرامات أو عقوبات أو نفقات ناشئة نتيجة لهذا الانتهاك.

## اللغة

### يجب أن تكون هذه الاتفاقية وجميع الوثائق والمستندات وغيرها من المواد ذات الصلة (بما في ذلك الإشعارات) باللغة الإنجليزية. قد تضطلع شركة خدمات الطاقة، على نفقتها الخاصة، بترجمة هذه الاتفاقية إلى اللغة الإنجليزية، ولكن في حالة وجود تباين بين الأصل والترجمة، تسود النسخة المُبرمة باللغة الإنجليزية.

### يتعين على كل من الطرفين التأكد من أن كل عضو من موظفيهما، وفي حالة شركة خدمات الطاقة، التأكد من أن كل عضو من موظفي مقاولها من الباطن، والذي قد يُعد ضروريًا للتواصل مع ممثلي الأطراف من وقت لآخر كجزء من أداء واجباته، قادرًا على التحدث باللغة الإنجليزية.

### يتعين على شركة خدمات الطاقة أن تطلب من المقاول من الباطن، الاحتفاظ بجميع سجلات المواد الخاصة بالمشروع بما في ذلك الوثائق الخاصة بها باللغة الإنجليزية.

##  الأثر الملزم

باستثناء ما هو منصوص عليه في هذه الاتفاقية خلافًا لذلك، تكون كل عهود وشروط وأحكام هذه الاتفاقية، وفقًا لأحكامها، ملزمة ونافذة لطرفيها وورثتهما وممثليهما القانونيين وخلفائهما والمنقول إليهم والمتنازل لهم التابعين لهما.

## أخلاقيات العمل والامتثال

* + 1. لغرض البند 22-15:

#### لا يقصد بمصطلح "الطرف" أو "الأطراف" الأطراف أنفسهم فحسب، بل يتضمن أيضًا الموظفين والمديرين وأعضاء مجلس الإدارة والممثلين المعنيين.

#### يُقصد بمصطلح "المالك المستفيد النهائي" أي شخص طبيعي يمتلك في النهاية، بشكل مباشر أو غير مباشر، 25٪ أو أكثر من حقوق التصويت أو رأس مال الأسهم، أو يمارس سلطة إدارية على الهيئات التنظيمية أو الإدارية أو على الجمعية العمومية للأطراف

#### "الشخص التابع" يقصد به أي شخص طبيعي أو اعتباري يؤدي خدمات لصالح أو نيابة عن أي طرف فيما يتعلق بهذه الاتفاقية، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، الوكلاء والمقاولين من الباطن والتابعين والمستشارين والشركاء والمتعاونين في المشروعات المشتركة، الشركات التابعة أو الفرعية المملوكة في مجملها أو معظمها لهذا الطرف.

#### "أنظمة العقوبات" يقصد بها (أولًا): أي عقوبات أو محظورات أو متطلبات مفروضة بموجب أي أمر تنفيذي أو أي برنامج عقوبات يديره مكتب مراقبة الأصول الأجنبية التابع لوزارة الخزانة الأمريكية (ثانيًا): أي عقوبات أو متطلبات مفروضة بموجب أنظمة أو لوائح مماثلة يسنها مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة أو الاتحاد الأوروبي أو أي من الدول الأعضاء فيه أو خزانة صاحبة الجلالة أو أي سلطة عقوبات أخرى ذات صلة.

#### "الطرف الخاضع للعقوبات" يقصد به أي شخص يخضع للمراقبة التجارية أو قيود العقوبات بموجب القوائم التي تحتفظ بها الولايات المتحدة أو الاتحاد الأوروبي أو الأمم المتحدة أو البلدان الأخرى، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، قائمة الاتحاد الأوروبي للأطراف الخاضعة للعقوبات، وقوائم الولايات المتحدة الخاصة بالمواطنين المعينين بشكل خاص والأشخاص المحظورين، وقائمة المتهربين من العقوبات الأجنبية، والأطراف المرفوضة، والأطراف المحظورة، وقائمة الكيانات الأمريكية، والأطراف الخاضعة للعقوبات بموجب برامج عقوبات عدم الانتشار التابعة لوزارة الخارجية الأمريكية، والقوائم المكافئة للأطراف المقيدة أو المحظورة المحتفظ بها بموجب القوانين المعمول بها في الدول الأخرى.

####  "قوانين مكافحة الفساد" يقصد بها جميع القوانين والقواعد واللوائح الخاصة بأي ولاية قضائية سارية على الأطراف فيما يتعلق بالرشوة أو الفساد ، بما في ذلك قانون الرشوة في المملكة المتحدة، وقانون الشفافية ومكافحة الفساد وتحديث الحياة الاقتصادية في فرنسا بتاريخ 9 ديسمبر 2016 وغيرها من القوانين المعمول بها للامتثال لاتفاقية منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية المؤرخة في 17 ديسمبر 1997 بشأن مكافحة رشوة الموظفين العموميين الأجانب في المعاملات التجارية الدولية واتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد المؤرخة في 31 أكتوبر 2003.

#### "قوانين مكافحة غسيل الأموال وتمويل الإرهاب" يقصد بها أي قوانين وقواعد وأنظمة لأي اختصاص قضائي ينطبق على الأطراف (أولًا) والتي تم سنها للامتثال للمعايير الدولية لمجموعة العمل المالي بشأن مكافحة غسيل الأموال وتمويل الإرهاب وانتشار الأسلحة ("توصيات مجموعة العمل المالي") بتاريخ فبراير 2012، وتحديثاته في أكتوبر 2015 (ثانيًا) والتي لها هدف مماثل.

#### "تعارض المصالح" يقصد به أي رابط أو علاقة (تجارية أو مالية أو ملكية فكرية أو علاقات شخصية مع أفراد أو مؤسسات) لأحد الأطراف أو أي من المالك (المالكين) المستفيدين أو الشركات الفرعية (الشركات) أو الشخص المنتسب (الأشخاص المنتسبين) ممن لهم تأثير غير لائق على أداء واجبات ومسؤوليات الأطراف الرسمية فيما يتعلق بتطبيق هذه الاتفاقية.

* + 1. فيما يتعلق بهذه الاتفاقية ، يقر كل طرف ويضمن أنه في تاريخ دخولها حيز التنفيذ وطوال مدة هذه الاتفاقية:

#### يكون على دراية بأي قوانين سارية لمكافحة الفساد وقوانين العقوبات وقوانين مكافحة غسيل الأموال وتمويل الإرهاب، ويوافق على الامتثال لها؛

####  وعلي حد علمهم، بأن أي معلومات مقدمة إلى الطرف الآخر في استبيان امتثال شريك العمل المعمول به هي معلومات صحيحة وكاملة وقت توقيعها وصلاحيتها للطرف الآخر، علاوة على ذلك ، يقر كل طرف بأن أي عدم دقة أو إغفال جسيم في الاستبيان السابق يشكل انتهاكًا بموجب المادة 8-2 المذكورة أعلاه؛

#### لم ولن يعرض، بشكل مباشر أو غير مباشر، أو يعد أو يمنح أو يأذن أو يلتمس أو يقبل أي ميزة مالية غير مستحقة أو أي ميزة أخرى من أي نوع بأي شكل من الأشكال فيما يتعلق بهذه الاتفاقية، ,أنه قد اتخذ تدابير معقولة لمنع أي شخص منتسب من القيام بذلك؛

#### لا يحق للأطراف أو المالكين المستفيدين النهائيين التابعين لهم أو الشركات التابعة، أو إلى حد علم هؤلاء الأطراف، أو أي شخص منتسب لهذه الأطراف، أن يقع ضمن سيطرة أو إدارة طرف خاضع للعقوبات، كما لا يحق لهم المشاركة في التعاملات أو المعاملات أو أي علاقة تعاقدية تشمل أي طرف خاضع للعقوبات وبلد يخضع للعقوبات فيما يتعلق بهذه الاتفاقية، في كل حالة تكون فيها هذه التعاملات أو المعاملات أو أي علاقة تعاقدية تنتهك قوانين العقوبات؛

#### لم يتورط هؤلاء الأطراف والمالكين المستفيدين النهائيين التابعين، بشكل مباشر أو غير مباشر، في أي أعمال فساد ولم تتم مقاضاتهم أو إدانتهم أو الدخول في أي تسوية أو تحمل المسؤولية القانونية عن أي أعمال فساد في أي مرحلة خلال العشر سنوات الماضية، كما لم يتم إدراجهم في أي قائمة للمقاولين أو الأفراد الممنوعين من تقديم عطاءات أو المشاركة في أي مشروع ممول من قبل البنك الدولي أو أي وكالة مساعدة أخرى ثنائية أو متعددة الأطراف؛

#### لم يتم الاستيلاء على أي من أموالهم أو أصولهم ومصادرتها بموجب أي قوانين سارية لمكافحة غسيل الأموال وتمويل الإرهاب، وقوانين مكافحة الفساد، وقوانين العقوبات؛

#### لا يخضعون لقرار إداري أو قضائي نهائي يترتب عليه حظر الدخول في أي اتفاقيات مع مؤسسات مالية حكومية أو مع إدارة عامة، أو تلقي حوافز أو إعانات أو منح أو تبرعات أو قروض من جهات أو هيئات حكومية وعامة أو مؤسسات مالية التي تسيطر عليها الحكومة، نتيجة لأعمال غير قانونية محددة بموجب القانون؛

#### احتفظوا وسيحتفظون، وفقًا للأحكام المطبقة على الأطراف، بسجلات كاملة ودقيقة لجميع المعاملات ويجب أن توضح هذه السجلات بالتفصيل المعقول الغرض من كل حساب واستلام الأصول وتوزيعها؛

#### لم ولن يستخدمون العلاقة مع الطرف الآخر وهيئاته التجارية القانونية لإخفاء مصدر أو وجهة الموارد التي تم الحصول عليها بشكل غير قانوني، أو لتمويل أنشطة غير قانونية، أو الانتهاك أو التهرب من قوانين العقوبات المعمول بها، بشكل مباشر أو غير مباشر؛

#### يجب أن يتعاونون بحسن نية من أجل حسن تنفيذ هذه الاتفاقية والامتثال لجميع القوانين المعمول بها.

* + 1. في حالة قيام أحد الأطراف بإشراك أي طرف ثالث فيما يتعلق بأي نشاط مرتبط بهذه الاتفاقية (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، في حالة تعاقد هذا الطرف من الباطن مع أي طرف ثالث)، يجب أن يضمن ما يلي:
			1. تضمين الأحكام المعادلة لهذا البند 22-15 في العقد أو شروط المشاركة التي بموجبها يتم تعيين هذا الطرف الثالث لتنفيذ النشاط ذي الصلة المرتبط بهذه الاتفاقية؛ و
			2. يحق لأي من الطرفين إنفاذ الأحكام المذكورة أعلاه (ضد الطرف الثالث ذي الصلة) كما لو كان الطرف المسؤول.
		2. يتعين على كل طرف إشعار الطرف الآخر على الفور إذا أدرك، خلال مدة هذه الاتفاقية، ما يلي:
			1. إذا كان هناك أي علم باحتمال عدم الوفاء بأي التزام تعاقدي بموجب البند 22-15؛
			2. إذا قام الأطراف أو أي من مالكيهم المستفيدين النهائيين أو أي من الأشخاص المنتسبين بارتكاب فعل محظور فيما يتعلق بتنفيذ هذه الاتفاقية؛
			3. أو إذا قام الأطراف أو أي من مالكيهم المستفيدين النهائيين أو أي من الأشخاص المنتسبين بارتكاب فعل محظور فيما يتعلق بتنفيذ هذه الاتفاقية؛
			4. أو إذا كان الأطراف أو أي من مالكيهم المستفيدين أو الأشخاص المنتسبين خاضعين لأي إجراء (كشف طوعي، تحقيق، مقاضاة) فيما يتعلق بقوانين مكافحة الفساد، قانون مكافحة غسيل الأموال وتمويل الإرهاب أو قوانين العقوبات المعمول بها، بعد تاريخ اختصاص استبيان الامتثال، سواء كان هذا الإجراء ناتجًا عن أفعالهم أو أفعال الشخص المنتسب، بقدر ما يمكن أن يؤثر هذا الإجراء على الأداء الجيد للاتفاقية مثل رفض التمويل أو الإذن أو الخدمة المقدمة، أو المشاركة المتوقعة من الأطراف الثالثة.

[فيما يلي صفحات التوقيع]

**موقع** لصالح وبالنيابة عن

**[المالك][[3]](#footnote-3)**

**موقع** لصالح وبالنيابة عن

**[شركة خدمات الطاقة][[4]](#footnote-4)**

الملحق 1
 معلومات العقد[[5]](#footnote-5)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| البند | المسألة (الإشارة إلى البند) | المعلومات |
|  | تعريفة الطاقة المتفق عليها (*البند ‏1.1*) | [● لكل كيلو واط ساعة] |
|  | استهلاك الطاقة لسنة الأساس (*البند ‏1.1*) | [●] |
|  | تاريخ إنجاز أعمال تدابير توفير الطاقة (البند 1-1) | [●] أيام العمل بعد تاريخ بدء السريان |
|  |  ممثل شركة خدمات الطاقة (البند 1-1) | [●] |
|  | توفير تكلفة الطاقة المضمون (البند 1-1) | [●] |
|  | تاريخ التسليم النهائي (البند 1-1) | [●] الأشهر التقويمية التي تلي التاريخ المحدد لإنجاز أعمال تدابير توفير الطاقة |
|  | مبلغ الضمان النهائي (البند 12-2) | بما يعادل (أولًا) توفير تكلفة الطاقة المضمون؛ بالإضافة إلى (ثانيًا) مبلغ يعادل XX% من سعر أعمال تدابير توفير الطاقة (على النحو المبين في الفقرة 1-1 "سعر أعمال تدابير توفير الطاقة") من الملحق 7 (سعر عقد أداء توفير الطاقة، ملحق الدفع) |
|  | فترة ضمان الأداء (الملحق 1-1) | [●] الأيام التي تلي التاريخ المحدد لإنجاز أعمال تدابير توفير الطاقة |
|  | نسبة النفقات العامة في موقع العمل والتكاليف الأولية والنفقات العامة خارج موقع العمل عند حساب التكلفة (البند 1-1) | [●] |
|  | المرافق (البند 1-1)العنواناستخدام المرافق | [●] |
|  | الشركة الأم لشركة خدمات الطاقة (الضامن) (البند 12-2 "ب") | [●] |
|  | توجيه الإخطارات إلى: [المالك][اسم جهة الاتصال]العنوان:الهاتف:الفاكس: [أدرج اسم شركة خدمات الطاقة] [اسم جهة الاتصال]العنوان:الهاتف:الفاكس:(البند 22-9) | [●] |

الملحق 2
مواصفات تدابير توفير الطاقة

الملحق 3
خدمات الصيانة

الملحق4
موافقات المالك

الملحق 5
بيان الجدول الزمني لتنفيذ تدابير توفير الطاقة

الملحق 6
التأمين

الملحق 7
سعر عقد اداء توفير الطاقة، ملحق الدفع

* + 1. البيان التفصيلي لسعر عقد أداء توفير الطاقة
			1. سعر أعمال تدابير توفير الطاقة

[●]

* + - 1. رسوم خدمات القياس والتحقق

[●]

* + - 1. رسوم خدمات الصيانة

[●]

* + 1. سعر عقد أداء توفير الطاقة – ملحق الدفع

الدفعة المقدمة (تُدفع بعد تاريخ بدء السريان، رهنًا بتقديم ضمان الدفعة المسبقة) [●]

[●]

* + 1. جدول الأسعار

الملحق 8
المقاولون من الباطن المعتمدين[[6]](#footnote-6)

الملحق 9
نموذج ضمان الشركة الأم

حُررت **اتفاقية الضمان** ("**الضمان**") بتاريخ [●] هـ، الموافق [●] م

**بين كل من:**

(1) **[***أدرج اسم الشركة الأم الرئيسة لشركة خدمات الطاقة***]**، وهي شركة تأسست بموجب أنظمة [●]، ويقع مقرها الرئيس في [●] ("**الضامن**")

(2) **[●]**، **وهي شركة تأسست في [●]، ويقع مقرها الرئيس في [أدرج *عنوان المقر الرئيس*] ("المالك")**

 يُشار إلى كل منهما باسم "**الطرف**" ويشار إليهما معاً باسم "**الطرفين**".

**الحيثيات:**

(أ) بموجب عقد أداء توفير الطاقة المبرم بتاريخ [●] ("**الاتفاقية**") بين المالك و[*أدرج شركة خدمات الطاقة*] ("**شركة خدمات الطاقة**")، وافقت شركة خدمات الطاقة على تنفيذ أعمال محددة من أعمال تدابير توفير الطاقة.

(ب) تُعد شركة خدمات الطاقة شركة تابعة مملوكة بالكامل للضامن.

(ج) بموجب البند 12-3 (ضمان الشركة الأم) الوارد بالاتفاقية، فإن من الشروط المسبقة لوفاء المالك بالتزامه المتمثل في دفع أي من أسعار عقد أداء خدمات توفير الطاقة بموجب الاتفاقية، قيام شركة خدمات الطاقة بالحصول على ضمان الشركة الأم المحرر حسب الأصول من الضامن بنفس شكل هذا الضمان.

(د) وافق الضامن، بناءً على طلب شركة خدمات الطاقة، على ضمان أداء الشركة للاتفاقية.

لذلك تم الاتفاق على شروط هذا الضمان كما يلي:

* + 1. التعريفات والتفسيرات
			1. في هذا الضمان:
1. "الالتزامات" يُقصد بها جميع واجبات والتزامات ومسؤوليات وديون شركة خدمات الطاقة وجميع الضمانات والعهود والتعهدات المقدمة من شركة خدمات الطاقة وجميع المبالغ المستحقة وجميع المطالبات ضد شركة خدمات الطاقة (سواء كانت ذات طبيعة مالية أم لا) بموجب الاتفاقية.
2. ما لم يتم تحديد خلاف ذلك، فإن الكلمات والتعبيرات المستخدمة في هذا الضمان لها نفس المعاني المحددة قرين كل منها في هذه الاتفاقية.
	* + 1. تشمل جميع الإشارات إلى هذه الاتفاقية أي تعديل أو تغيير أو اتفاقية تكميلية لها.
			2. أي إشارة إلى أي بند تعني الإشارة إلى بند من هذا الضمان ما لم يُنص على خلاف ذلك.
			3. ترد العناوين لتسهيل الرجوع إليها ولا تشكل جزءًا من هذا الضمان ولا تؤثر على تفسيره.
		1. الضمان والتعويض
			1. عن طريق الالتزام الأولي وليس عن طريق الضمان، فإن الضامن:
				1. يضمن بشكل غير قابل للإلغاء وغير مشروط للمالك الأداء المستحق والدقيق والكامل ومراعاة شركة خدمات الطاقة لكل الالتزامات التي قد تكون مستحقة وقابلة للتنفيذ بموجب الاتفاقية (بما في ذلك جميع النفقات، بما في ذلك الرسوم القانونية والضرائب، التي يتكبدها المالك فيما يتعلق بالمالك الذي يسعى إلى إنفاذ أي مما سبق)؛
				2. يتعهد المالك، دون الإخلال بالفقرة 2-1 (أ) بما يلي:

إذا أخفقت شركة خدمات الطاقة في دفع أي مبلغ للمالك عندما يُطلب منها القيام بذلك بموجب الاتفاقية، ولم تتمكن من معالجة هذا الإخفاق خلال أي فترة علاجية مطبقة محددة في الاتفاقية، يجب على الضامن دفع هذا المبلغ على الفور إلى المالك عند الطلب الأول من قبل المالك

إذا تخلفت شركة خدمات الطاقة عن السداد كليًا أو جزئيًا في أي من التزاماتها الأخرى بموجب الاتفاقية ولم تتمكن من معالجة هذا التقصير في غضون أي فترة علاجية محددة في الاتفاقية، يجب على الضامن، إذا طلب المالك ذلك خطيًا، التعويض أو أن يحصل على سبيل الانتصاف من هذا التقصير وفقًا للاتفاقية

* + - * 1. يوافق على تعويض المالك عن جميع الخسائر والأضرار والمطالبات والتكاليف والرسوم والنفقات الناجمة عن أي إخفاق من جانب شركة خدمات الطاقة في أداء جميع التزامات شركة خدمات الطاقة وعندما تصبح هذه الالتزامات واجبة وقابلة للتنفيذ بموجب الاتفاقية
				2. يوافق على تعويض المالك من وضد أي خسارة يتكبدها المالك نتيجة لأي من التزامات شركة خدمات الطاقة بموجب الاتفاقية التي أصبحت باطلة أو قابلة للإلغاء أو غير قابلة للإنفاذ أو غير صالحة أو غير فعالة ضد شركة خدمات الطاقة لأي سبب من الأسباب (سواء كان معروفًا للمالك أو غير معروف)، فإن مبلغ هذه الخسارة هو المبلغ الذي كان يحق للمالك استرداده من شركة خدمات الطاقة
				3. وباستثناء ما يتعلق بأي نفقات أو رسوم قانونية أو ضرائب مشار إليها في البند 2-1 (أ) ، فإن الضامن لن يتحمل أي مسؤولية (من حيث المدى أو المدة) بموجب هذا الضمان أكبر من تلك التي تتحملها شركة خدمات الطاقة بموجب الاتفاقية.
		1. حفظ الحقوق
			1. هذا الضمان غير قابل للإلغاء وغير مشروط ولن يتم الإعفاء من التزامات الضامن بموجب هذا الضمان ولا الحقوق والصلاحيات والتعويضات الممنوحة للمالك بموجب هذا الضمان أو المساس بها، كما لا تتأثر هذه الالتزامات بما يلي:
				1. أي تعليق أو تغيير أو تعديل للاتفاقية أو أي تعليق أو تغيير أو تعديل لأي إجراء مطلوب إنجازه بموجب الاتفاقية (بما في ذلك أي تمديد لوقت الأداء وتعديل المبلغ المستحق الدفع لشركة خدمات الطاقة)
				2. إنهاء الاتفاقية
				3. أي إخلاء أو تنازل أو منع لأي حق في اتخاذ إجراء أو تعويض قد يكون للمالك ضد شركة خدمات الطاقة، أو إهمال من قبل المالك في إنفاذ أي حق من الإجراءات أو التعويض الممنوح بموجب الاتفاقية
				4. أي سند أو ضمان (بخلاف هذا الضمان) يحتفظ به المالك أو يحصل عليه فيما يتعلق بالتزامات شركة خدمات الطاقة بموجب الاتفاقية
				5. أن تصبح أي من التزامات شركة خدمات الطاقة بموجب الاتفاقية غير قانونية أو غير سارية أو باطلة أو قابلة للإلغاء أو غير قابلة للإنفاذ أو غير فعالة بأي شكل من الأشكال ولأي سبب كان
				6. أي خرق للاتفاقية من جانب شركة خدمات الطاقة أو المالك أو أي تقصير آخر من جانب شركة خدمات الطاقة أو المالك
				7. حل شركة خدمات الطاقة أو أي شخص آخر، أو
				8. أي تصرف أو حدث أو إغفال قد يفضي إلى إعفاء الضامن من التزاماته المنصوص عليها بموجب هذا الضمان أو منعه من الوفاء بها أو التأثير بطريقة أخرى على أي منها، أو أي من الحقوق والصلاحيات والتعويضات الممنوحة للمالك بموجب هذا الضمان.
			2. لن يكون المالك ملزمًا قبل إنفاذ أي من حقوقه أو سبل الانتصاف الممنوحة له بموجب هذا الضمان أو بموجب القانون:
				1. لمنح أي وقت أو تساهل لشركة خدمات الطاقة
				2. لاتخاذ أي إجراء في أي محكمة أو إجراءات تحكيم أو الحصول على أي حكم أو قرار ضد شركة خدمات الطاقة
				3. لتقديم أي مطالبة أو دعوى ضد شركة خدمات الطاقة
				4. لإنفاذ أي ضمان آخر تحتفظ به فيما يتعلق بالتزامات شركة خدمات الطاقة بموجب الاتفاقية
				5. لمتابعة أو استنفاد أي حق أو تعويض آخر ضد شركة خدمات الطاقة أو أي شخص أو كيان آخر.
			3. إذا قام المالك برفع دعوى ضد شركة خدمات الطاقة، فسيكون الضامن ملزماً بأي نتائج وقائع أو حكم مؤقت أو نهائي أو حكم صادر عن محكم أو محكمين أو المحاكم في مثل هذه الإجراءات، وأي قرارات تصدر بموجب أحكام تسوية النزاعات في الاتفاقية .
		2. عدم المنافسة
			1. حتى الاستيفاء الكامل لجميع التزامات شركة خدمات الطاقة بموجب الاتفاقية وجميع التزامات الضامن بموجب هذا الضمان، لن يستبدل الضامن أي حقوق أو سندات للمالك أو ادعاء أو إثبات الدخول في منافسة مع المالك ضد شركة خدمات الطاقة أو أي شخص آخر، أو المطالبة أو قبول أي أموال أو دعوى بحقوق المشاركة أو خصومات أو تعويضات، وكذا يحتفظ الضامن بأي مبالغ يستلمها تخالف هذا الحكم ويجب أن تُدفع فورًا للمالك.
			2. لن يحصل الضامن على أي سند من شركة خدمات الطاقة فيما يخص هذا الضمان، كما أن أي سند يُشكل مخالفة لهذا الحكم، يحتفظ به الضامن ويُحول فورًا للمالك.
		3. التزامات الضامن
			1. التزامات الضامن:
				1. تضاف هذه الالتزامات إلى سندات أخرى، قد تكون بحوزة المالك في أي وقت وتكون ذات صلة بالتزامات شركة خدمات الطاقة بموجب هذه الاتفاقية، ولكنها تكون مستقلة عنها،
				2. وتستمر هذه الالتزامات وتبقى بكامل أثرها حتى تُنفذ شركة خدمات الطاقة جميع الالتزامات بموجب هذه الاتفاقية، إضافة إلى استيفاء وتنفيذ جميع الالتزامات بالكامل والتي يجب على الضامن نفيذها والإشراف عليها بموجب هذا الضمان.
		4. المدفوعات
			1. تدفع الضامن جميع المبالغ مستحقة الدفع بموجب هذا الضمان كاملة ودون أي مقاصة أو دعاوى مضادة، وخالية من جميع الخصومات والمبالغ المحتجزة لحساب أو على أي حساب ضرائب و/أو الرسوم و/أو الاتعاب الحالية أو المستقبلية، بخلاف تلك اللازمة بموجب النظام. إذا طلب أي نظام معمول به، في أي وقت، من الضامن إجراء أي خصومات أو احتجاز أموال من المبالغ مستحقة الدفع، يزيد الضامن من مبلغ المدفوعات حتى يتساوى المبلغ الذي يستلمه المالك مع المبلغ الكامل التي يستلمه المالك، إذا سُدد دون خصومات أو حجوزات.
			2. يحدد أي طلب يرسله المالك إلى الضامن يتطلب سداد أموال بموجب هذا الضمان ما يلي:
				1. المبلغ الذي سيتم دفعه.
				2. العملة المُستخدمة في الدفع.
				3. طريقة الدفع.
				4. الحساب الذي يتم سداد المدفوعات عليه.
		5. التنازل

يجوز للمالك التنازل عن فوائد هذا الضمان أو أي جزء منه لأي مُتنازل لهم حاصلين على تصريح بموجب الاتفاقية، دون موافقة من الضامن. لا يجوز للضامن التنازل عن حقوقه و/أو منصبه و/أو فوائده في وإلى هذا الضمان دون موافقة خطية مسبقة من المالك.

* + 1. الإعادة إلى الوضع الأولي

إذا سددت شركة خدمات الطاقة أو من ينوب عنها مدفوعات للمالك تعفي الضمان بموجب هذه الاتفاقية، وتم استبعاد تلك المدفوعات وتجنبها لاحقًا لكونها امتياز أو عملية دون القيمة، ففي هذه الحالة تعود علاقة الضمان مرة أخرى بهذه المطالبة.

* + 1. الإشعارات
			1. يصدر أي إشعار أو طلب أو مراسلة بموجب هذا الضمان كتابةً، ويجوز تسليمه باليد أو إرساله بواسطة البريد المُسجل أو التسليم المُسجل إلى عنوان الطرف المحدد أدناه أو عنوان آخر يحدده هذا الطرف بواسطة إشعار كتابي إلى الطرف المُرسل أو المُعد لهذا الإشعار أو الطلب أو المراسلة.

لصالح الضامن

[العنوان]

عناية: [●]

لصالح المالك:

[العنوان]

عناية: [●]

* + - 1. يُعد أي إشعار أو طلب أو مراسلة مسلمًا في الحالات التالية:
				1. إذا سُلم باليد، يُعد مسلمًا وقت التسليم.
				2. إذا أُرسل بالبريد المُسجل أو التسليم المُسجل، فيُعد مسلمًا خلال ثمانية وأربعين (48) ساعة بعد إرساله.
				3. إذا أُرسل بالبريد الإلكتروني، يُعد مسلمًا في وقت تلقيه بصيغة قابلة للقراءة.
			2. يتعين على كل من الطرفين إخطار الآخر في حال قام أحدهما بتغيير عنوانه أو رقم الفاكس أو عنوان البريد الإلكتروني. فضلاً عن ذلك، يُرسل الإشعار على آخر عنوان أو فاكس أو بريد إلكتروني مسجل.
		1. الإقرارات
			1. يقر الضامن ويضمن للمالك:
				1. أنه شركة مُنظمة وقائمة حسب الأصول وعلى نحو صحيح وفي وضع جيد بموجب نظام تأسيسها، كما أنها تتمتع بصلاحية إبرام هذا الضمان وممارسة حقوقها وأداء التزاماتها بموجب هذا الضمان،
				2. الالتزامات الموضحة والتي ينفذها الضمان في هذا الضمان هي التزامات نظامية وسارية وقابلة للتنفيذ في موجهة الضامن وفقًا لشروط هذا الضمان.
				3. أنه قد اتخذ جميع إجراءات الشركات اللازمة المطلوبة لتحرير هذا الضمان وتنفيذه.
				4. لن ينتج عن تنفيذه أو إنجازه أو أدائه لهذا الضمان أو تنفيذ شروطه ما يلي:

مخالفة لأي من أحكام وثائقه التنظيمية أو التأسيسية أو التعارض معها.

انتهاك أو مخالفة أو تقصير لأي شروط أو أحكام لأي عقد أو اتفاقية أو مستند يكون فيه طرفًا أو من خلاله قد تُفرض قيود عليه أو على ممتلكاته، ويتوقع أن يكون للانتهاك أو المخالفة أو التقصير تأثرًا جوهريًا سلبيًا على نحو معقول على قدرته في تنفيذ التزاماته بموجب هذا الضمان.

ارتكابه لمخالفة بموجب نظامه للشركات.

* + 1. قابلية الفصل

في حال أصبح أي من أجزاء هذه الاتفاقية (سواء مادة أو جزء منها) باطلاً أو غير قابل للإنفاذ عملاً بأحكام أي قانون مطبق، تحذف هذه الأجزاء الباطلة وتظل الأجزاء المتبقية من الاتفاقية سارية ونافذة المفعول بالكامل. علاوة على ذلك، يتعين على كل طرف، عند الاقتضاء، أن يبذل قصارى جهوده المعقولة تجاريًا للاتفاق على أي تعديلات لازمة لنفاذ هذه الاتفاقية.

* + 1. النظام الحاكم

تُفسر هذه الاتفاقية وفقًا للمعنى الظاهري لشروطها كما يجب تفسيرها من جميع النواحي وفقًا لأنظمة المملكة المعمول بها.

* + 1. نسخ الاتفاقية

يجوز للطرفين تحرير هذا الضمان في نسختين متطابقتين أو أكثر وتُشكل هذه النسخ مجتمعة مستندًا واحدًا.

[فيما يلي صفحات التوقيع]

**موقع** لصالح وبالنيابة عن**[[7]](#footnote-7)**

**[المالك]**

**موقع** لصالح وبالنيابة عن

**[الضامن]**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

الملحق 10
نموذج الضمان النهائي

*[على ترويسة البنك]*

حُرر **الضمان النهائي الماثل** ("الضمان") بتاريخ [●] هـ، الموافق [●] م

[●]، الكائن مقره الرئيس في [●] ("**البنك**")، ويُعد مُلتزمًا على نحو غير قابل للإلغاء وغير مشروط تجاه [●] ("**المالك"**)، فيما يتعلق بمبلغ الضمان (كما مُحدد أدناه) بالنسبة لمدفوعات المبالغ التي ألزم البنك نفسه بها وفقًا لأحكام هذا الضمان.

**الحيثيات:**

أ بموجب عقد أداء توفير الطاقة المبرم بتاريخ [●] (حيث يجوز تغيير هذه الاتفاقية أو تعديلها من وقت لآخر) ("**الاتفاقية**") بين المالك و[أدرج اسم شركة خدمات الطاقة]، الكائن مقرها الرئيس في [●] (بالإضافة إلى خلفائها والمنقول إليهم والمتنازل لهم بهذه الاتفاقية "**شركة خدمات الطاقة**")، وافقت شركة خدمات الطاقة على البيانات المحددة في الجدول (2) *(نموذج الطلب)* لتنفيذ أعمال بعينها.

ب. وافقت شركة خدمات الطاقة على الحصول على الضمان النهائي لصالح المالك في نموذج هذا الضمان، بموجب هذه الاتفاقية.

ج. وافق البنك على إبرام هذا الضمان لصالح المالك، بناءً على طلب شركة خدمات الطاقة.

وعليه فقد اتفق الطرفان بموجب هذا الضمان على ما يلي:

* + 1. تحمل الكلمات والعبارات التالية في هذا الضمان المعاني التالية:

"**مبلغ الضمان**" يُقصد به مبلغ الضمان المُحدد في الجدول (1) (تفاصيل الاتفاقية).

"**يوم عمل**" يُقصد به أي يوم باستثناء عطلة نهاية الأسبوع أو الإجازة الرسمية في المملكة أو أي يوم تُغلق به المؤسسات المصرفية العاملة في المملكة بموجب النظام أو إجراءات حكومية أخرى.

"**يوم**" يُقصد به فترة الأربع وعشرين (24) ساعة التي تبدأ وتنتهي في تمام الساعة 00:00 في منتصف الليل في المملكة.

"**تاريخ الاستحقاق**" يحمل المعنى المقصود في البند2.

"**تاريخ الإنهاء**" يحمل المعنى المقصود في الجدول (1) (تفاصيل الاتفاقية).

"**المملكة**" يقصد بها المملكة العربية السعودية.

* + 1. يتعهد البنك بموجب هذه الاتفاقية على نحو غير قابل للإلغاء وغير مشروط بالسداد للمالك في غضون أربعة (4) أيام عمل بعد استلامه طلب كتابي من المالك ("تاريخ الاستحقاق") وفقًا للبند 4 أدناه، مبلغًا يساوي أقل من:
			- 1. المبلغ المُحدد في هذا الطلب.
				2. مبلغ الضمان.
		2. ينشأ سداد البنك للمدفوعات وفقًا لالتزاماته بموجب هذا الضمان من استلام طلب تم إعداده وفقًا للبند 4 أدناه، بغض النظر عن أي موافقة أو نزاع من قبل شركة خدمات الطاقة، ولا يجب للبنك ولا يُسمح له بإجراء أي تحقيقات أو استفسارات. يجب على البنك قبول أي إشعار يتعلق بمبلغ الضمان يُرسله المالك له من وقت لآخر وفق دليل قاطع لمبلغ الضمان، ولا يجب على البنك ولا يُسمح له بإجراء أي تحقيقات أو استفسارات أخرى وفقًا لمبلغ الضمان.
		3. يجوز للمالك إعداد طلب واحد أو أكثر بموجب هذا الضمان. عند إعداد كل طلب:
			- 1. يجب أن يكون وفق النموذج المُحدد في الجدول (2) إلى حد كبير (نموذج الطلب).
				2. يتم التوقيع عليه أحد المفوضين بالتوقيع من قبل المالك.
				3. يجب أن يُسلم إلى البنك في يوم عمل وأثناء ساعات عمل البنك العادية في مقرات البنك الكائنة في [●] (أو مقر آخر للبنك كائن في [●] وفقًا لما قد يُبلغ به البنك المالك من وقت لآخر).

يسري الطلب المُستلم باليد من تاريخ استلام البنك له وفقًا للبند 4 هذا.

* + 1. لا يجوز أن تتجاوز مسؤولية البنك بموجب هذا الضمان في أي وقت مبلغ الضمان في ذلك الوقت.
		2. كما يُعد هذا الضمان غير قابل للإلغاء. يبدأ سريان هذا الضمان من تاريخ تحريره وينتهي في الأوقات التالية، أيهما أقرب، (ما لم يتم إلغاؤه مسبقًا بموجب اتفاق خطي بين البنك والمالك):
			- 1. تاريخ انتهاء السريان؛ و
				2. التاريخ الذي ينخفض فيه مبلغ الضمان إلى الصفر.

كما أنّ انتهاء سريان هذا الضمان بموجب البند 6 (أ) أعلاه لا يؤثر أو يبرئ مسؤولية البنك عن سداد أي طلب خطي من المالك يتم إجراؤه وفقًا للبند 4 أعلاه ويتم تسليمه إلى البنك في أو قبل تاريخ انتهاء السريان.

* + 1. يلزم سداد جميع المدفوعات اللازم سدادها بموجب هذا الضمان في تاريخ الاستحقاق على الحساب المحدد في الطلب ذي الصلة.
		2. تُعدّ التزامات البنك بموجب هذا الضمان أساسية وليست على سبيل الضمان فقط.
		3. لا يجوز بأي حال من الأحوال إخلاء سبيل البنك أو إبراء ذمته من أي مسؤولية بموجب هذا الضمان بسبب أي بطلان أو عدم قانونية أو عدم قابلية تنفيذ الاتفاقية ولا عن طريق أي تبديل أو تعديل أو تغيير في شروط الاتفاقية ولا عن طريق أي مهلة من الوقت مقدمة من قِبل المالك بموجب الاتفاقية ولا عن طريق أي تسامح أو إعفاء أو تساهل فيما يتعلق بأي مسألة أو شيء يتعلق بالاتفاقية من جانب المالك ولا عن طريق إعسار أو إفلاس أو تصفية أو إعادة هيكلة شركة خدمات الطاقة أو بسبب أي نزاع أو خلاف على الإطلاق بين المالك وشركة خدمات الطاقة بموجب أو فيما يتعلق بالاتفاقية، ولا عن طريق أي فعل أو إغفال أو أمر أو شيء آخر (سواء كان مشابهًا لما سبق أو غير ذلك) والذي بموجبه يمكن التأثير على التزامات البنك أو إبراء ذمته منها بموجب هذا الضمان (لولا هذا البند)، وذلك بموجب أي قانون معمول به أو غير ذلك.
		4. يحق للمالك التنازل عن مصالحه أو أي حقوق أو منفعة بموجب هذا الضمان إلى أي محال إليه أو متنازل له مسموح له بموجب هذه الاتفاقية، دون موافقة البنك، شريطة أن يتم إخطار البنك بأي تنازل من هذا القبيل.
		5. يجب أن تكون أي إخطارات أو مراسلات يتم إجراؤها من قبل البنك أو المالك للآخر بموجب هذا الضمان أو فيما يتعلق به خطية (بخلاف الطلبات التي يتعين تقديمها وفقًا للبند 4 أعلاه) ويتم تقديمها للآخر على العنوان التالي المعمول به:
			- 1. **البنك:**

العنوان: [●]

الفاكس: [●]

عناية: [●]

* + - * 1. **المالك:**

العنوان: [●]

الفاكس: [●]

عناية: [●]

* + 1. يتم سداد جميع المدفوعات بموجب هذا الضمان بالريال السعودي، وتكون خالية من أي مقاصة أو‑حجب أو خصم من أي نوع على الإطلاق.
		2. يجب على البنك أن يسدد للمالك جميع التكاليف القانونية والتكاليف الأخرى التي يتكبدها المالك فيما يتعلق بتنفيذ هذا الضمان. لا يتم اعتبار جميع المبالغ مستحقة الدفع من قبل البنك بموجب هذا البند 13 جزءً من مبلغ الضمان، ويجب سدادها بالإضافة إلى مبلغ الضمان.
		3. يلتزم البنك بسداد جميع رسوم التسجيل والرسوم والضرائب المماثلة، إن وجدت، التي قد يخضع لها تنفيذ و / أو تقديم هذا الضمان، فضلًا عن تعويض المالك عن أي وجميع الالتزامات المتعلقة أو الناشئة عن أي تأخير أو إغفال لدفع أي من هذه الرسوم و / أو الضرائب. لا يتم اعتبار جميع المبالغ مستحقة الدفع من قبل البنك بموجب هذا البند 14 جزءً من مبلغ الضمان، ويجب سدادها بالإضافة إلى مبلغ الضمان.
		4. يقرّ البنك ويوافق على أن المالك (وكذلك أي شخص متنازل له بموجب البند 10) له حق الاستفادة من هذا الضمان، ويحق له تنفيذ هذا الضمان على الرغم من أنه ليس طرفًا فيه.
		5. كما أنّ أي تنازل من قِبل المالك عن شروط هذا الضمان أو أي إقرار أو موافقة مقدمة من المالك لن يكون ساريًا إلا إذا تم تقديمه خطيًا وبعد ذلك يكون وفقًا للغرض وبالشروط والأحكام إن وجدت.
		6. إذا أصبح أحد أحكام هذا الضمان أو أكثر غير قانوني في أي وقت أو غير ساري أو غير قابل للتنفيذ بأي شكل من الأشكال، فإن هذا الحكم أو الأحكام تصبح غير سارية المفعول إلى الحد الذي لا يؤدي عدم القانونية أو عدم السريان أو عدم قابلية التنفيذ أو عدم الشرعية أو عدم القدرة على التنفيذ إلى إبطال الأحكام الأخرى لهذا الضمان.
		7. على خلفاء البنك الالتزام بهذا الضمان.
		8. تُفسر هذه الاتفاقية وفقًا للمعنى الظاهري لشروطها كما يجب تفسيرها من جميع النواحي وفقًا لأنظمة المملكة المعمول بها.
		9. يوافق البنك والمالك بشكل غير قابل للإلغاء على إحالة أي نزاع قد ينشأ بموجب هذا الضمان أو فيما يتعلق به إلى ديوان المظالم لتسويته. تُعد جميع قرارات ديوان المظالم نهائية ومُلزمة للمالك والبنك، بما في ذلك أي قرار يتعلق بالمالك أو البنك المسؤول عن دفع تكلفة النزاع.

محرر من قبل البنك

المفوّض بالتوقيع

الملحق 1

**تفاصيل الاتفاقية**

|  |  |
| --- | --- |
| **التاريخ:** | [●] |
| **الموضوع:** | [●] |
|  | **بيانات الضمان** |
| **تاريخ انتهاء السريان:** | [أدرج تاريخ انتهاء السريان المطلوب للبنك والذي يجب أن يكون 28 يوم عمل بعد انتهاء فترة الضمان النهائي] |
| **مبلغ الضمان** | [●] |

الملحق 2

**نموذج الطلب**

إلى: [*البنك*]

السادة الأعزاء،

**الموضوع: الضمان النهائي المحرر بتاريخ في [●]، الصادر عن [اسم البنك] لصالح [المالك] ("الضمان")**

نطلب بموجبه مبلغًا بقيمة [●] ريال سعودي.

يجب أن يتم الدفع إلى الحساب التالي:

[●]

وتفضلوا بقبول وافر التحية،

لصالح وبالنيابة عن

[*المالك*]

من قِبل: [*المفوّض بالتوقيع*]

محرر من قبل البنك

المفوّض بالتوقيع

الملحق 11
نموذج سند الدفع المسبق

[***على ترويسة البنك***]

بموجب سند الدفع المسبق الماثل ("السند") الصادر في يوم [●] هــ، الموافق [●] م،

[●]، الكائن مقره الرئيس في [●] ("**البنك**")، والملزم بشكل لا رجعة فيه وغير مشروط بأنظمة حكومة المملكة العربية السعودية، ويمثله [●] ("**المالك**")، فيما يتعلق بمبلغ السند (على النحو المحدد أدناه)، وذلك لدفع المبلغ الذي يلتزم به البنك وفقًا لأحكام هذا السند،

**حيث:**

أ- بموجب عقد أداء توفير الطاقة المبرم بتاريخ [●] (حيث يجوز تغيير هذه الاتفاقية أو تعديلها من وقت لآخر) ("**الاتفاقية**") المبرمة بين المالك و [شركة خدمات الطاقة]، التي يقع مقرها الرئيس في [●] (بالإضافة إلى من الخلفاء والمنقول إليهم والمتنازل لهم بموجب الاتفاقية، "**شركة خدمات الطاقة**")، والتي تم تحديد تفاصيلها في الجدول 2 (نموذج الطلب)، وافقت شركة خدمات الطاقة على تنفيذ الأعمال المحددة.

ب- بموجب الاتفاقية، وافقت شركة خدمات الطاقة على الحصول على سند الدفع المسبق لصالح المالك في نموذج هذا السند.

ج- وافق البنك على إبرام السند لصالح المالك، بناءً على طلب شركة خدمات الطاقة.

وعليه فقد اتفق الطرفان بموجب هذا الضمان على ما يلي:

* + 1. تحمل الكلمات والعبارات التالية في هذا الضمان المعاني التالية:

"**مبلغ السند**" له المعني الوارد في الجدول 1 (*بيانات الاتفاقية*).

"**يوم عمل**" يُقصد به أي يوم باستثناء عطلة نهاية الأسبوع أو الإجازة الرسمية في المملكة أو أي يوم تُغلق به المؤسسات المصرفية العاملة في المملكة بموجب النظام أو إجراءات حكومية أخرى.

"**يوم**" يُقصد به فترة الأربع وعشرين (24) ساعة التي تبدأ وتنتهي في تمام الساعة 00:00 في منتصف الليل في المملكة.

"**تاريخ الاستحقاق**" يحمل المعنى الوارد في البند2.

"**تاريخ الإنهاء**" يحمل المعنى الوارد في الجدول الملحق (1) (تفاصيل الاتفاقية).

"**المملكة**" يقصد بها المملكة العربية السعودية.

* + 1. يتعهد البنك بموجب هذه الاتفاقية على نحو غير قابل للإلغاء وغير مشروط بالسداد للمالك في غضون أربعة (4) أيام عمل بعد استلامه طلب كتابي من المالك ("تاريخ الاستحقاق") وفقًا للبند 4 أدناه، مبلغًا يساوي أقل من:
			- 1. المبلغ المُحدد في هذا الطلب.
				2. مبلغ السند.
		2. ينشأ سداد البنك للمدفوعات وفقًا لالتزاماته بموجب هذا السند من استلام طلب تم إعداده وفقًا للبند 4 أدناه، بغض النظر عن أي موافقة أو نزاع من قبل شركة خدمات الطاقة، ولا يجب للبنك ولا يُسمح له بإجراء أي تحقيقات أو استفسارات. يجب على البنك قبول أي إشعار يتعلق بمبلغ السند يُرسله المالك له من وقت لآخر وفق دليل قاطع لمبلغ السند، ولا يجب على البنك ولا يُسمح له بإجراء أي تحقيقات أو استفسارات أخرى وفقًا لمبلغ السند.
		3. يجوز للمالك إعداد طلب واحد أو أكثر بموجب هذا السند. عند إعداد كل طلب:
			- 1. يجب أن يكون وفق النموذج المُحدد في الجدول (2) إلى حد كبير (نموذج الطلب).
				2. يتم التوقيع عليه أحد المفوضين بالتوقيع من قبل المالك.
				3. يجب أن يُسلم إلى البنك في يوم عمل وأثناء ساعات عمل البنك العادية في مقرات البنك الكائنة في [●] (أو مقر آخر للبنك كائن في [●] وفقًا لما قد يُبلغ به البنك المالك من وقت لآخر).

يسري الطلب المُستلم باليد من تاريخ استلام البنك له وفقًا للبند 4 هذا.

* + 1. لا يجوز أن تتجاوز مسؤولية البنك بموجب هذا السند في أي وقت مبلغ السند في ذلك الوقت.
		2. كما يُعد هذا السند غير قابل للإلغاء. يبدأ سريان هذا السند من تاريخ تحريره وينتهي في الأوقات التالية، أيهما أقرب، (ما لم يتم إلغاؤه مسبقًا بموجب اتفاق خطي بين البنك والمالك):
			- 1. تاريخ انتهاء السريان؛ و
				2. التاريخ الذي ينخفض فيه مبلغ السند إلى الصفر.

كما أنّ انتهاء سريان هذا السند بموجب البند 6 (أ) أعلاه لا يؤثر أو يبرئ مسؤولية البنك عن سداد أي طلب خطي من المالك يتم إجراؤه وفقًا للبند 4 أعلاه ويتم تسليمه إلى البنك في أو قبل تاريخ انتهاء السريان.

* + 1. تخضع فعاليّة هذا السند لاستلام الدفعة المقدمة على الحساب (الحسابات) البنكية لشركة خدمات الطاقة دون أي تحفظات، وبعد ذلك يكون هذا السند غير مشروط.
		2. يجب تخفيض مبلغ هذا السند تلقائيًا كل [[●] أشهر بنسبة [●]٪] من مبلغ الفواتير التجارية المحققة عند تقديم نسخة من الفاتورة المعنية من قِبل شركة خدمات الطاقة إلينا.[[8]](#footnote-8)
		3. يلزم سداد جميع المدفوعات اللازم سدادها بموجب هذا الضمان في تاريخ الاستحقاق على الحساب المحدد في الطلب ذي الصلة.
		4. تُعدّ التزامات البنك بموجب هذا السند أساسية وليست على سبيل الضمان فقط.
		5. لا يجوز بأي حال من الأحوال إخلاء سبيل البنك أو إبراء ذمته من أي مسؤولية بموجب هذا السند بسبب أي بطلان أو عدم قانونية أو عدم قابلية تنفيذ الاتفاقية ولا عن طريق أي تبديل أو تعديل أو تغيير في شروط الاتفاقية ولا عن طريق أي مهلة من الوقت مقدمة من قِبل المالك بموجب الاتفاقية ولا عن طريق أي تسامح أو إعفاء أو تساهل فيما يتعلق بأي مسألة أو شيء يتعلق بالاتفاقية من جانب المالك ولا عن طريق إعسار أو إفلاس أو تصفية أو إعادة هيكلة شركة خدمات الطاقة أو بسبب أي نزاع أو خلاف على الإطلاق بين المالك وشركة خدمات الطاقة بموجب أو فيما يتعلق بالاتفاقية، ولا عن طريق أي فعل أو إغفال أو أمر أو شيء آخر (سواء كان مشابهًا لما سبق أو غير ذلك) والذي بموجبه يمكن التأثير على التزامات البنك أو إبراء ذمته منها بموجب هذا السند (لولا هذا البند)، وذلك بموجب أي قانون معمول به أو غير ذلك.
		6. يحق للمالك التنازل عن مصالحه أو أي حقوق أو منفعة بموجب هذا السند إلى أي محال إليه أو متنازل له مسموح له بموجب هذه الاتفاقية، دون موافقة البنك، شريطة أن يتم إخطار البنك بأي تنازل من هذا القبيل.
		7. يجب أن تكون أي إخطارات أو مراسلات يتم إجراؤها من قبل البنك أو المالك للآخر بموجب هذا السند أو فيما يتعلق به خطية (بخلاف الطلبات التي يتعين تقديمها وفقًا للبند 4 أعلاه) ويتم تقديمها للآخر على العنوان التالي المعمول به:
			- 1. **البنك:**

العنوان: [●]

الفاكس: [●]

عناية: [●]

* + - * 1. **المالك:**

العنوان: [●]

الفاكس: [●]

عناية: [●]

* + 1. يتم سداد جميع المدفوعات بموجب هذا السند بالريال السعودي، وتكون خالية من أي مقاصة أو‑حجب أو خصم من أي نوع على الإطلاق.
		2. يجب على البنك أن يسدد للمالك جميع التكاليف القانونية والتكاليف الأخرى التي يتكبدها المالك فيما يتعلق بتنفيذ هذا السند. لا يتم اعتبار جميع المبالغ مستحقة الدفع من قبل البنك بموجب هذا البند 13 جزءً من مبلغ السند، ويجب سدادها بالإضافة إلى مبلغ الضمان.
		3. يلتزم البنك بسداد جميع رسوم التسجيل والرسوم والضرائب المماثلة، إن وجدت، التي قد يخضع لها تنفيذ و / أو تقديم هذا السند، فضلًا عن تعويض المالك عن أي وجميع الالتزامات المتعلقة أو الناشئة عن أي تأخير أو إغفال لدفع أي من هذه الرسوم و / أو الضرائب. لا يتم اعتبار جميع المبالغ مستحقة الدفع من قبل البنك بموجب هذا البند 14 جزءً من مبلغ السند، ويجب سدادها بالإضافة إلى مبلغ السند.
		4. يقرّ البنك ويوافق على أن المالك (وكذلك أي شخص متنازل له بموجب البند 10) له حق الاستفادة من هذا السند، ويحق له تنفيذ هذا السند على الرغم من أنه ليس طرفًا فيه.
		5. كما أنّ أي تنازل من قِبل المالك عن شروط هذا السند أو أي إقرار أو موافقة مقدمة من المالك لن يكون ساريًا إلا إذا تم تقديمه خطيًا وبعد ذلك يكون وفقًا للغرض وبالشروط والأحكام إن وجدت.
		6. إذا أصبح أحد أحكام هذا السند أو أكثر غير قانوني في أي وقت أو غير ساري أو غير قابل للتنفيذ بأي شكل من الأشكال، فإن هذا الحكم أو الأحكام تصبح غير سارية المفعول إلى الحد الذي لا يؤدي عدم القانونية أو عدم السريان أو عدم قابلية التنفيذ أو عدم الشرعية أو عدم القدرة على التنفيذ إلى إبطال الأحكام الأخرى لهذا السند.
		7. على خلفاء البنك الالتزام بهذا السند.
		8. تُفسر هذه الاتفاقية وفقًا للمعنى الظاهري لشروطها كما يجب تفسيرها من جميع النواحي وفقًا لأنظمة المملكة المعمول بها.
		9. يوافق البنك والمالك بشكل غير قابل للإلغاء على إحالة أي نزاع قد ينشأ بموجب هذا السند أو فيما يتعلق به إلى ديوان المظالم لتسويته. تُعد جميع قرارات ديوان المظالم نهائية ومُلزمة للمالك والبنك، بما في ذلك أي قرار يتعلق بالمالك أو البنك المسؤول عن دفع تكلفة النزاع.

محرر من قبل البنك

المفوّض بالتوقيع

الملحق 1

**تفاصيل الاتفاقية**

|  |  |
| --- | --- |
| **التاريخ:** | [●] |
| **الموضوع:** | [●] |
|  | **بيانات الضمان** |
| **تاريخ انتهاء السريان:** | [أدرج تاريخ انتهاء السريان المطلوب للبنك والذي يجب أن يكون 28 يوم عمل بعد انتهاء فترة الضمان النهائي] |
| **مبلغ الضمان** | [●] |

الملحق 2

**نموذج الطلب**

إلى: [*البنك*]

السادة الأعزاء،

**الموضوع:** سند الدفع المسبق المحرر بتاريخ [●] الصادر عن [البنك] لصالح [المالك] ("السند")

نطلب بموجبه مبلغًا بقيمة [●] ريال سعودي.

يجب أن يتم الدفع إلى الحساب التالي:

[●]

وتفضلوا بقبول وافر التحية،

لصالح وبالنيابة عن

[*المالك*]

من قِبل: [*المفوّض بالتوقيع*]

محرر من قبل البنك

المفوّض بالتوقيع

الملحق 12
نموذج خطة القياس والتحقق

الملحق 13
إجراءات التأمين والدخول

* + 1. الإشعار المسبق

يتعين على شركة خدمات الطاقة، إرسال التفاصيل في موعد لا تتجاوز مدته عشرة أيام عمل قبل بداية كل شهر، كما تقوم أيضًا بتزويد المالك بتفاصيل متطلبات الوصول إلى المرافق لهذا الشهر وأسماء الأفراد الذين سيزورونها (كما يتم إرسال نسخ من وثائق الهوية الخاصة بهم).

* + 1. حق الدخول الخاص

يُعد الدخول إلى [يدرج المالك طوابق أو مناطق المرافق التي لا يجوز لشركة خدمات الطاقة الدخول إليها] من المرافق مقيدًا. بالإضافة إلى الإشعار الوارد في الفقرة 1 أعلاه، إذا طلبت شركة خدمات الطاقة الدخول إلى هذه الطوابق/ المناطق، فيجب عليها تزويد المالك بمزيد من التفاصيل الكاملة لمتطلبات الدخول الخاصة بها بموجب إشعار مسبق بخمسة أيام عمل على الأقل مقدم إلى المالك.

* + 1. الهوية

يجب على زوار المرافق التابعين لشركة خدمات الطاقة إبراز هوياتهم في جميع الأوقات.

الملحق 14
مصفوفة المسؤوليات

المرفق 1 تقرير الدراسة التفصيلية للمرافق

1. **ملاحظة هامشية** من المقرر تحديثها حسب الطلب [↑](#footnote-ref-1)
2. ملاحظة: يتم التأكيد عليها لاحقًا. [↑](#footnote-ref-2)
3. ***ملاحظة هامشية***: تُدرج خانة التوقيع وأي إجراءات قبل التوقيع. [↑](#footnote-ref-3)
4. ***ملاحظة هامشية***: تُدرج خانة التوقيع وأي إجراءات قبل التوقيع. [↑](#footnote-ref-4)
5. ***ملاحظة هامشية***: يتم الاتفاق عليها بناء على تقرير الدراسة التفصيلية للمرافق أو حسب الاقتضاء. يتم الاتفاق على جميع المدخلات قبل إبرام عقد أداء توفير الطاقة. [↑](#footnote-ref-5)
6. ***ملاحظة على الصياغة***: يتم الاتفاق عليها قبل إبرام عقد أداء توفير الطاقة. [↑](#footnote-ref-6)
7. ***ملاحظة هامشية***: تُدرج خانة التوقيع وأي إجراءات قبل التوقيع. [↑](#footnote-ref-7)
8. ***ملاحظة هامشية:*** سيتم تخفيض السند بناءً على استكمال مراحل معينة من تدابير توفير الطاقة (يتم الاتفاق عليها فيما يتعلق بتقرير الدراسة التفصيلية للمرافق) [↑](#footnote-ref-8)